



- IÑAKI ESNAOLA
- GOAZ TALDEAK
ARRAKASTA PERNANDOREKIN
- LOS CASERIOS DE DEBA
- DEPORTE ESCOLAR

UDA 1.992 • 22. Zenbakia

DEBA



Gipuzkoa:
bihotz-bihotzean

Gipuzkoa: algo
muy nuestro



Gipuzkoarekin buruz eta bihotzez bat eginik ari gara lanean. Horregatik, finantz zerbitzurik aurreratuenak eskaintzeaz gain, bertako nortasunaren alde ere gogotik ari gara **kutxa**. Kirolaren, kulturaren, artearen, musikaren, ohiturarik errotuenen alde. Gure jende guztiaren alde. Gipuzkoa bihotz-bihotzean daramagulako.

Gipuzkoa: Bihotz-bihotzean.

Trabajamos con Gipuzkoa con la cabeza y con el corazón. Por eso, además de ofrecer los servicios financieros más avanzados, en **kutxa** apoyamos a esta tierra. Al deporte y a la cultura, al arte, a la música, a las tradiciones más arraigadas. A toda nuestra gente. Porque Gipuzkoa es algo muy nuestro.

Gipuzkoa: Algo muy nuestro.



kutxa

gipuzkoa
donostia kutxa
caja gipuzkoa
san sebastián



KULTUR ELKARTEA

J.M. OSTOLAZA KALEA
APARTADO 33
TFNOA. (943) 60 11 72
DEBA

DEBA - Uda 1.992 - 21. Zenbakia

AURKIBIDEA

Página	4	UDARA. Elisabet Mas.
	5	DEPORTE ESCOLAR. Iñaki Egaña.
	7	LA ERMITA DE SANTA CATALINA. Javi Castro.
	9	FENOMENOS PARANORMALES EN LA CALLE MARKIEGI. ¿Vuelven las Meninas? Rafael Castellano.
	13	IÑAKI ESNAOLA. Felix Irigoyen.
	22	"PERNANDO BIZIRIK HAGO ORAINDIO". Arrakasta GOAZ Taldeak prestatutako obra. Jokalari.
	25	CAPTURA DE BALLENAS EN DEBA. Koldo Lizarralde Elberdin.
	27	EUSKERA GURE HISTORIAREN GORDE-LEKUA. TIERNO-KABRIA. Anes Arrinda.
	30	TECNOCULTURA: La responsabilidad social del ingeniero (y II). Eduardo Aibar Puentes
	32	LA MUJER QUE VIAJO SOLA. Amaia Alustiza.
	33	LOS CASERIOS EN DEBA. Patxi Aldabaldetrek.
	46	EL AMOR ES COSA DE LOCOS. Rafael Bravo Arrizabalaga.
	48	HAUR ETA GAZTEENTZAT VIII. LITERATUR LEHIAKETA EUSKERAZ. E.M.
	49	ARRAINTXO GORRISKA. Imanol Egido Egaña.
	50	LEHOIA ETA ZEBRA. Aritz Jauregui Gorrotxategi.
	51	EURITAKO BIZIDUNA. Mikel Esnaola Olaizola.
	51	EZ DUT EZER ULERTZEN. Deba Urizar Zengoitia.
	52	BAKARTXO ETA ZAPATILAK. Ainhoa Basurko Badiola
	53	TXONTXONGILO AHAZTUAK. Maite Rodríguez Sarrionandia.
	54	AINGERU MARINELA. Itziar Etxeberria Aizpurua.
	55	BABARRUN HEGALARIA. Lorena Azkoitia Aranguren.
	55	ETORKIZUNA. Iñaki Aristi Perosanz.
	56	LAGUNARI ENTZUN GABE. Ainara Sedano Iturran.
	58	LONDRESKO KALE ILUNETAN BIZITZA. Oaia Horton Zugazagasti.
	61	PAVIMENTACION DE LA PLAZA ZAHARRA. Antón Aguirre Sorondo
	62	JUAN GARRO EN LAS PRADERAS ETERNAS. R.C.
	63	"A ESCAPE Y AL VUELO". (Carta-cuenta a la Condesa de Guaqui). José Zorrilla. Agustín de Cárdenas y Chávarri
	66	EXCURSION A LA LLANADA ALAVESA. Javi Castro.
	69	IKASTURTEKO ESKULANEN ERAKUSKETA IKASTOLAN. J.E. eta R.C.
	71	IDAZLE BERRIEN EHIZAN. Xabier Mendiguren.



DEBA
HIRIKO UDALA



Gipuzkoako Foru Diputazioa
Diputación Foral de Guipúzcoa

ALDIZKARIKO TALDEA: Patxi Aldabaldetrek, Amaia Alustiza,
Rafa Bravo, Javi Castro, Alfonso González, José I Ignacio Ibáñez,
Felix Irigoyen, Iñaki Iriondo Lecea, Xabier Laka, Elisabet Mas eta
Rosa Mari Mendizabal.

h i t z a u r r e a

UDARA

Denok atsegin dugu UDARA, askorentzat urteko garairik onena, egun osoa nahi dugun guztia egiteko eta ezer egiteko presarik ez.

Gogo handiz hartu ditugu oporrak, eta udako giro onak edozer egiteko aukera opa digu; mendira joan, kirolak praktikatu, eta hondartzako ateak zabal zabalik ditugu.

Hondartzara! goizean goiz jeiki, eta behar bat balitz bezala hondartzara joaten gara eguzkiak bidaltzen dituen errainu guztiak hartzera, gehien hartzen dituenak bere saria izango bait du.

Udaran hondartzara joatea sakratua da. Beharrezkoa da, guk, zuriok dugun melanina esna araztea, eta hortarako eguzki errainu bainua baino hobeagorik ez dago. Belztututako azala, azal zuria baino politagoa eta atseginagoa zaigunez, hondartzara joaten gara, gradualki, karramarro, kafetesne eta txokolate kolorea hartzera.

Urte guztia Deban eman eta gero, oporretan atsedentzera kanpora ateratzeko irrikitzen izaten gara, eta oporraldietarako aukeratutako leku hori zenbat eta exotikoagoa izan hobea.

Gure aukera egin dugu, eta hainbeste aldiz entzun izan dugun Mediterraniar itsasaldeko herri batetan emango ditugu lasaitasunerako ditugun opor egunak. Hogeit egun jendez gainezka dagoen herri batetan.

Herri hortan, gu bezala joan diren beste Gipuzkoar batzuekin egiten dugu topo eta beraiekin elkartzen gara, han emango ditugun egunetan, batera eta bestera elkarrekin ibiltzeko.

Egunak aurrera doaz eta lagun berri horiei Debakoak garela esan diegunean, honako hau entzun dugu: "Deba! askotan joan izan gara herri hortara eta ezagutzen dugu, herri txikia eta lasaia, oporretarako primerakoa. Udaran hondartza eta mendia bertan dituzu, kostaldea jarraituz Sakoneta, Ixtaspe, eta Elorrixa oso paraje politak dira Zumaiara heldu baino lehen, eta barnekalderantz joan ezkerre, Itziar, Lastur eta Endoixa ere primerakoak dira".

Guk hau entzun ondoren - bai, hala da - esan eta irribarre egiten dugu, baina ezin dugu leku horiei buruz gure eritzirik eman ez bait ditugu ezagutzen, eta izenez ere ezezagunak egiten zaizkigu.

Hurrengo kanpora ateratzen garenean horrelakorik gerta ez dagigun, aurtengo udara ez Benidorm-en ez Benicasim-en ez Beni-inon, oporrak BeniDeban.

Iñaki Iriondo Lecea

Suele ser algo muy socorrido hablar del tiempo cuando nos encontramos a alguien con quien no tenemos mucha relación o cuando intentamos eludir otros asuntos más comprometidos. Este año, en realidad, es una noticia a destacar, pues le está costando mucho cuajar al verano.

Hay otros elementos que también acompañan: Celebramos San Antonio sin cena de solteros; la hoguera de San Juan estuvo pasada por agua y en Arzabal casi no han llegado a cubrir los gastos de las fiestas. Sin embargo, se han vuelto a quemar pellejos la víspera de San Pedro e incluso hubo bailes.

Quizás no se quejen las depiladoras y los monitores de gimnasia, que habitualmente se ocupan de ayudar en los últimos toques a quienes quieren ir bien presentables a la playa; en cambio los hoteleros apenas habrán notado nada, pues ya tenían cerradas las puertas de sus establecimientos mucho antes de que empezara la temporada. Por otra parte, el Gaztetxe ha abierto las suyas después de largo tiempo y esperamos y deseamos que sigan así por mucho más.

La información sobre puertas que se abren y se cierran está ampliada en el interior, así es que, de momento, vamos a alejarnos de ellas para evitar corrientes. Y, en todo caso, al mal tiempo, buena cara.

Elisabet Mas

DEPORTE ESCOLAR



DEBA
Udal
Polikiroldegia



Foto de archivo

De vez en cuando se pone sobre el tapete el tema de los derechos y deberes. En esta ocasión está referido al deporte escolar, el derecho que los estudiantes más jóvenes tienen de ejercitarse físicamente y el deber de la administración pública de facilitarles los medios necesarios.

Constatar cómo se viene realizando esta práctica hasta la fecha en Deba es una buena línea base que bien sirve de punto de partida para planificar el camino a seguir aprovechando los aciertos y tratando de evitar los errores.

Es un campo abierto para la reflexión y el debate entre todos aquellos que, de una forma u otra, se encuentran implicados.

Se empiezan a plantear cambios e Iñaki, seguidamente, presenta una introducción con el ánimo de iniciar un diálogo para ir elaborando las ideas y los programas teniendo en cuenta las posibilidades reales.

Elisabet Mas

En la primera y última reunión del consejo Deportivo Municipal (7-4-92), entre los diversos aspectos que se trataron en lo concerniente al deporte en Deba, era opinión unánime de los asistentes la necesidad de PRESTAR ESPECIAL ATENCIÓN AL DEPORTE BASE O DEPORTE ESCOLAR.

¿Qué entendemos por DEPORTE ESCOLAR O DE BASE?

Cada uno puede entender este concepto de una determinada manera; pero si tuviéramos que definirlo, la propia Ley de la Cultura Física y del Deporte establece que DEPORTE ESCOLAR es toda actividad físico-deportiva realizada por escolares en período no lectivo, desde su incorporación al

sistema educativo hasta la finalización del período de escolarización obligatoria.

También sigue diciendo que los principios y planes de organización del Deporte Escolar deben estar orientados a la educación integral del niño, al desarrollo armónico de su personalidad, a la consecución de unas condiciones físicas y de una formación que posibilite la práctica continuada del deporte en edades posteriores.

Las funciones pedagógicas-educativas para el niño del Deporte Escolar serían:

- Educación integral y su adecuación al deporte.
- Formación física con didáctica adecuada.
- Formación psíquica: autoestima y compensación al trabajo desarrollado.

- Formación social: integración y compromiso de grupo.

Ya tenemos los objetivos, ahora debemos poner los medios necesarios.

Sin duda alguna deberíamos hacer factible que nuestros escolares realicen práctica polideportiva, es decir, que conozcan y realicen actividades de distintas modalidades deportivas, por cuanto esta educación polideportiva hace adquirir una cultura que le va a posibilitar proseguir en edad adulta la actividad física-deportiva, además de favorecer un mejor desarrollo en el aspecto físico, facilitando el acceso posteriormente al campo del deporte rendimiento.

Para la consecución de los fines citados y que nuestra sociedad está demandando, los entes públicos (centros escolares y ayuntamiento) junto con otros estamentos deben edificar el deporte escolar en Deba sobre bases sólidas.

Un fenómeno social y educativo como la actividad deportiva en edad escolar no puede o no debería estar pendiente del trabajo del "voluntariado", aun siendo muy importante la labor a desempeñar por este colectivo.

No es deseable ni es suficiente desde mi punto de vista la actual situación real del deporte escolar en Deba, en que el protagonismo de la administración, planificación de competiciones, material, etc. está en manos de algunas personas concretas que altruistamente dedican su tiempo libre a la organización del deporte escolar. Me refiero al playero-txiki, atletismo y también al tenis. A modo de ejemplo, el año pasado las tenistas de Deba consiguieron ser campeonas de Gipuzkoa y este año no se ha participado. Las razones pueden ser muchas y de diversa índole, pero no es objeto del presente trabajo detallarlo, sino sólo constatar la realidad.

La reglamentación y el desarrollo del deporte escolar es competencia de las Diputaciones Forales y podemos establecer tres vertientes con objetivos claramente diferentes:

- 1.- Deporte de carácter recreativo.
- 2.- » » » utilitario.
- 3.- » » » competitivo.

En los últimos años no se puede ocultar que el avance en las vertientes de carácter recreativo y utilitario ha sido considerable.

En el primer apartado, las salidas a la montaña, a los refugios de Xoxote... están realizándose, así como las salidas a la nieve en el inicio a la práctica del esquí.

Otro tanto se ha avanzado en la de carácter utilitario y la campaña de aprendizaje de natación para escolares está dando los resultados esperados.

Es en lo referente a la práctica de competición y oferta y práctica polideportiva donde ahora nos encontramos en el momento de dar un salto en el sentido de que debemos cambiar la base del edificio

sustentado por el "voluntariado" y fijarlo en cimientos más sólidos. En definitiva, crear una estructura estable y eficaz coordinando los distintos estamentos y colectivos que vayan a desarrollar la práctica del deporte en Deba.

En concreto estoy proyectando la necesidad de una coordinación entre los centros escolares, el servicio municipal deportivo, clubs y el voluntariado.

Si estamos por crear una estructura que sea la base de implantar una práctica deportiva de calidad, debemos perfeccionar todos los elementos que lo hagan posible.

Las personas que tienen que impartir la didáctica en tareas de docencia deben tener los conocimientos suficientes para ello. Debemos contar con técnicos y monitores capacitados para llevar adelante con rigor las tareas encomendadas. Es decir, ya no vale que por ser uno aficionado a un deporte esté en sus manos la enseñanza deportiva de nuestros niños/as.

Ni qué decir tengo de las instalaciones deportivas. Los campos de juego deben ser adecuados para que los niños puedan disfrutar de la propia actividad.

Las duchas y vestuarios lo mismo. Nunca ofreceremos una práctica de deporte con una mínima calidad si los vestuarios y duchas no reúnen unas mínimas condiciones de higiene.

También el material deportivo en cantidad suficiente y adecuado a los escolares tiene que ser óptimo.

Si entendemos que el deporte escolar debe estar inmerso en el proceso educativo del niño, lógicamente el núcleo principal del desarrollo de esta actividad debería estar gestionado por el propio centro escolar. Los padres deberían de aportar su participación en esta tarea.

La participación del servicio municipal deportivo sería sobre todo en materia de acondicionamiento y mantenimiento de las instalaciones deportivas.

Los clubes deportivos de la localidad pueden asesorarnos deportivamente, nos pueden prestar monitores para tareas docentes, así como reglamentar competiciones, etc. sin duda esta colaboración debería tener su compensación económica o de otra índole.

Por otro lado, el trabajo y colaboración del "voluntariado" también es necesario y acompañaría a estos tres estamentos. Las labores de marcar campos, arbitrajes, transporte... serían tareas a realizar por este colectivo.

Sin duda este proyecto si se lleva a cabo, acarreará una serie de gastos y para ello debemos establecer con claridad los criterios de GASTOS y la FINANCIACION de los INGRESOS.

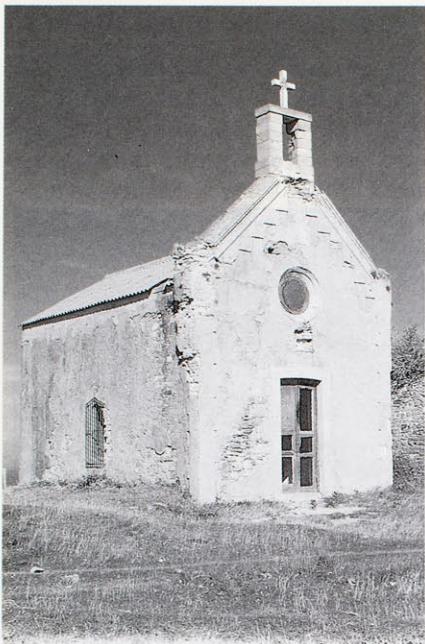
Pero este tema de la financiación pienso que es motivo de desarrollar en otro trabajo.

ÑAKI EGAÑA

LA ERMITA DE SANTA CATALINA EN DEBA

- Estado de la cuestión -

Javi Castro



Ermita de Sta. Catalina.

Introducción:

Situada en un altozano sobre la costa y dominándola en forma de atalaya, en la cota de 190 mts. y junto al caserío del mismo nombre (en ruinas).

Citada en 1550 (L. Murugarren) y en 1625 (L. Isasti), es a partir del año 1778 cuando recibe el culto de las desaparecidas y cercanas ermitas de S. Juan y Santiago, manteniendo en su interior las imágenes del apóstol Santiago (a caballo), San Juan Evangelista y Santa Catalina mártir. Hasta hace pocos años se celebraba una romería el día 24 de Junio (San Juan) y actualmente se intenta recuperar esta costumbre.

Atalaya especial:

Cualquiera que en día de buen tiempo suba hasta la ermita podrá descubrir que domina la costa desde Lekeitio hasta Jaizkibel, e imaginarse que hace el oficio de atalayero para comunicar a los barcos la vista de una ballena o los bancos de pescado.

Historia y estado de la cuestión:

El día que por primera vez subí a Santa Catalina, lo hice a pie, como debe ser, desde Deba. Ese mismo día fue cuando aparecieron las primeras cerámicas grises medievales (1), era Agosto de 1984. Tras notificar el hallazgo la primera noticia oficial sobre el descubrimiento del posible yacimiento aparece en 1985 (2).

Siguen apareciendo nuevos trozos de cerámica y en Setiembre de 1986 se procede a realizar una primera campaña de prospección dirigida por M. Esteban, durante dos días y con un presupuesto de aproximadamente

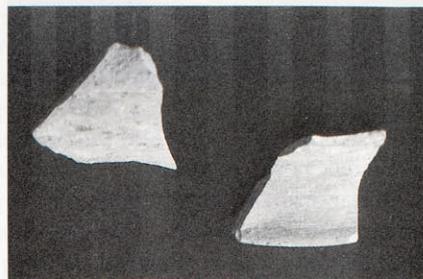


Sta. Catalina.

60.000 pts. (3) y (4), apareciendo entre otros objetos un fragmento de estela discoidal junto a un muro y a algo más de medio metro de profundidad, situado a unos 10 mts. el SE de la ermita (5).

Al parecer la conclusión es que lo que allí hubo desapareció o sufrió alteraciones durante las obras de la ermita o del caserío cercano (?).

El interés por la zona no ha decaído en lo más mínimo y cada vez que



Cerámicas, Detalle.

puedo me escapo a disfrutar de esta atalaya.

Un día del invierno de 1989, acompañé a Carlos Olaetxea hasta Santa Catalina para que conociera el lugar, y como fruto de sus varias visitas posteriores (invierno-89 y



Lugar donde apareció la estela.

primavera-90) ha catalogado la zona como "con indicios muy positivos" (6) y (7), respecto a la posibilidad de encontrar un yacimiento prehistórico, pero esto es mucho aventurar y le deseamos suerte en la labor que pacientemente realiza.

Ahora con la actualizada publicación de un libro sobre estelas discoidales por Antxon Aguirre Sorondo (8) y (9), y en particular a lo que se refiere sobre la estela hallada durante la prospección de 1986, parece que lo que debería hacerse para encontrar una posible respuesta al interrogante que plantea la aparición de dicha estela discoidea es, realizar una excavación en el interior de la ermita, aprovechar la ocasión para pedir su restauración total y volver a recuperar la tradicional romería del día de S.



Aguabenditera.

Juan.

Bibliografía:

- (1) CASTRO J. Revista DEBA. Negua 85. N.º 2, Una de romanos. pág. 6
- (2) ARANZADIANA. N.º 105. Julio 1985. pág. 4, art. 1,6.
- (3) ARANZADIANA . N.º 107. pág. 7 y 8.
- (4) ARKEOIKUSKA-86. Ermita de Sta. Catalina, pág. 46. A.1.2.8.
- (5) ESTEBAN DELGADO M. El Pais Vasco Atlántico en Epoca Romana, pág. 119. Mundaiz n.º 6. 1990.
- (6) ARANZADIANA. N.º 111. 1990, pág. 20, art. 1,3.
- (7) ARKEOIKUSKA-90 3.^a Campaña de prospecciones, pág. 98. A.3.2.1.A
- (8) AGUIRRE SORONDO A. Estelas discoidales de Gipuzkoa, págs. 55, 103, 105, 106, 107, 109, 110, 112 y 113. Donostia, 1991.
- (9) AGUIRRE SORONDO A. Revista DEBA. UDABERRIA 92. N.º 21, La estela discoidal de Santa Catalina de Deba. pág. 43.

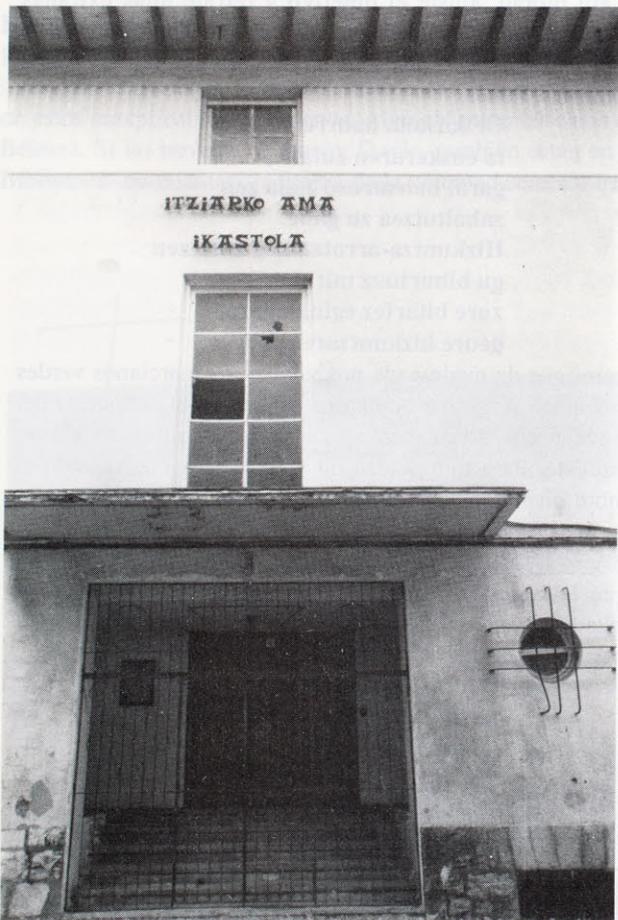


Fenómenos paranormales en la calle Markiegi

¿Vuelven las Meninas?

Rafael Castellano

Me contaron que en el caserón de la calle Markiegi que en la época de Franco albergó a las alegres mujeres de la Sección Femenina, hoy desalojado por orden de la autoridad competente, se producían fenómenos supranormales y psicofonías. Vecinos y paseantes, tras garantizárseles el anonimato, refirieron a DEBA que en el interior del histórico edificio retumban balonazos, fuegos fatuos y radiocasetes del Dúo Dinámico. Cargada la cámara con un rollo de película supersensible y ultravioleta me encaminé a la playa dispuesto a investigar el "poltergeist", no sin antes mandarle un fax a Steven Spielberg. Aunque ¿dónde se alojará el equipo técnico en esta villa hostelera sin hoteles, ni sitio para aparcar que no sea la cuesta de Itsasbegi?



Señalemos algunos antecedentes. El casón de la playa fue primero un lugar designado para la transgresión. Quien haya llegado tarde a la movida debarra ignora qué, quiénes eran las **meninas**. En el libro *Cosas, anecdotario de Euskalerría* que publiqué en el 76 o 77, hoy agotado, vienen perfectamente retratadas, velazqueñas, las susodichas. Leed

el capítulo que allí se les dedica y os enteraréis de casi todo. ¿Que está agotado, objetáis? Normal: se os olvida que Deba dispone de una biblioteca con bibliotecarios e incluso libros. Un montón de libros. Los libros son unas cosas como rectangulares que se leen. Se venden en las librerías y aquellos que ya no están a la venta los prestan en la biblioteca.

Las **meninas** de Deba, resumido, eran las **femeninas** de aquella Sección Femenina que, con Pilar Primo de Rivera a la cabeza, izó y arrió bandera durante casi toda nuestra vida en el edificio de la playa donde pronto brotará agua bendita, como en Urberuaga, Betelu, Zaldibar y Zestoa. De todos estos lugares antirreumáticos se cuenta que una vez un tiñoso o algo peor se cayó a un charco y salió limpio y sano. Después llega el conde propietario del charco -domiciliado allende Pancorbo-, pone un balneario y el asunto del agua milagrosa corre de boca en boca. Un chollo. Hay quien piensa que los tiñosos pasados por agua constituyen leyendas, supersticiones hijas de la ignorancia analfabeta de nuestros antepasados. Pero el romanticismo es eso: agua bendecida por la ciencia. Y también flirtear, en el cheli de aquel ayer, con las **meninas**. Quien no lo haya intentado que se lleve la primera piedra de este Muro del Berlín debarra, hoy sacudido por la presencia de almas en pena que dejan botellas rotas en el porche. Las he retratado para la posteridad.

Los cascotes podemos vendérselos al peso a los guiris jurándoles que traen buen fario, progreso, ecus y civilización. El futuro de Deba reside en el comercio intensivo de cascotes y en pillarles la tortilla de patatas a los turistas, como el Oso Yogui.

Rutas imperiales

Fue antaño el albergue de la playa una de las rutas imperiales más codiciadas del pueblo y objetivo prioritario de los noctámbulos, os decía. Alguno se pasó, profanó un dormitorio colectivo -¡¡un hombre!! ¡¡un hombre!!- o las cocinas. El castigo consistía en pedir perdón públicamente, hábilmente flanqueados por la guardia civil, ante las **meninas** formadas a fondo de a dos. Con las jefas a la cabeza. Las jefas llevaban zapatillas rojas y resultaban sentimentalmente inexpugnables.

Otras veces cantábamos en esa terraza donde perdura el asta de las banderas. Cierta noche nos lanzaron, aún me pregunto si como fetiche o como se tira una zapatilla a un gato, un sostén con soportes de alambre. En estos casos la penalización consistía en la multa que **tiraba** el sereno Jaungoikua, oído de lince, ojos nictálopes, memoria





prodigiosa. El palo de cien pelás podía amargarte los Sanrokés. Pero las **meninas** agradecían nuestras mejicanadas. Si cantabas en vasco los problemas se acentuaban, decían los ancianos de la tribu. El vasco, según cuenta la leyenda, era un idioma que se habló en Deba allá por los tiempos del cro-magnon erecto. Se extinguió con los primeros baños y panzadas de bizcochos que Isabel II se dio en Alzola. Los feroces indígenas de las selvas de Andutz, Lizarreta y Lastur lo seguían utilizando. Alguno de los nativos y exploradores conversos al nacionalcatolicismo -se les distinguía por la pluma que llevaban enganchada en la boina- insistió durante años en practicar esa lengua de salvajes impropia de la unidad de destino en lo universal. También lo hablaban Inaxio, del Inaxio; Txipia e Iñaki **Volcios**. Pero curiosamente Iñaki ha tenido siempre la sabiduría de vivir en otra galaxia; Txipia muestra rasgos innegables de chircagua de Nebraska e Inaxio es de Urrestilla: otro planeta, más allá de Izarraitz, nuestro Triángulo de las Bermudas. Deba se queda en triángulo de los bermudas. Hor zeok kakua, dicen los apaches de Endoixa, tribu indómita.

Así que, precavidos, optábamos por las rancheras. No consta, empero, en mis archivos que nadie contrajese matrimonio con una menina. Eran un oscuro objeto de deseo político, en el fondo; el único sistema accesible para escarnecer -las meninas eran el chivo expiatorio- al Glorioso Movimiento. Sin que la erótica pasase a más. Hasta que las estudiantes de Magisterio tuvieron obligación de hacer la mili femenina con las meninas y las relaciones cambiaron porque la mayoría eran insumisas. Se aprendían los Puntos

de la falange; pero según nos contaban los efímeros ligues -la palabra flirt había pasado a la prehistoria- que de allí surgieron, si no se los sabían no podían ejercer como maestras nacionales. A la fuerza ahorcan.

Montañas nevadas

Como intrépido reportero que soy, he estado fotografiando los muros de lo que en tiempos tardorrepublicanos iba a ser un hotel y se quedó en albergue de señoritas nacionalsindicalistas. Digo intrépido porque tengo entendido que un mínimo soplo de la brisa marina puede desplomarlo sobre tu mala cabeza. Además el clima está cambiando que no veas y cuando menos lo pensemos el casón, el cuartel que fue de las **meninas**, lo derribará un terremoto bíblico. Tampoco me arredró la existencia a pocos kilómetros, de la casa encantada de Zarautz, concretamente el Palacio de Narros. Allí un caballero hugonote murió blasfemando y acusando a los papistas (el Opus de 1572) de echarle matarratas en la sopa. Se convirtió ipsofacto, como entenderéis, en alma en pena, y su fantasma se aparece en el Cuarto Azul todos los 24 de Agosto de cada año. Palabra. Superando, pues, el temor a una explosión de grisú o a la espeluznante visión de las ánimas de las **meninas** errantes que allí moran, ajusté el objetivo y retraté unas extrañas placas escritas, en el idioma no me cabe duda, de la galaxia Orion. Las transcribo por si algún vecino egiptólogo puede descifrarlas. Pone:

**Oi ikastola haurren kabia
ta euskeraren zutabe,
garai batean oso zaila zen
zabaltutzea zu gabe.
Hizkuntza-arrotza nagusitu zen
gu bihurtuaz mirabe,
zure bitartez eginak gara
geure hizkuntzaren jabe.**

Para mí que de madrugada nos visitan los marcianos verdes de los ofnis. Aterrizan el platillo volante en el helipuerto del espigón y nos dejan mensajes incomprensibles, en clave, como éste. Para que dentro de 1000 siglos-luz, cuando el hombre disponga del don de la telepatía por ordenador, lo podamos descifrar.

Confieso que el corazón me saltaba en la camiseta cuando saqué la segunda instantánea, que, revelada, dio como resultado estos otros signos misteriosos:

**Lehendabiziko urrats sendoa
OARGI-k zuen ezarri
ta zillarezko eztaietara
irixtea da pozgarri.
Zu izan zera itxaropena
zu euskeraren oinarri,
urrezko hitzez josi dezagun
geroaren oroigarri.
"ZAZPIK"**

Y salí del porche como alma que lleva el Diablo, mayormente porque al apoyarme en la verja de diseño art déco y vieja forja, ésta chirrió. KWIIIIGGG. **ESTABA ABIERTA**. KWWWIGG, había crujido, como si quisiera tragarme. KWIIIIGGG. Igual que cuando la chavala rubia - una **menina**, sin duda- baja a la leñera con una vela porque ha oído gruñir allá abajo a la mamá momificada de Anthony Perkins. O sea, que en un castillo encantado, abandonado y precario la verja estaba, como decía aquel policía,

herméticamente abierta. Eso es pura parapsicología. ¿O no? Atravesaba ya, inundado de sudor frío, la calle de Markiegi cuando un himno apocalíptico vibró en mis oídos con eco de dolby-stéreo. Las **meninas** espectrales regresaban por sus fueros y cantaban. Reconocí el estribillo. Era el que entonaban cuando se subían al "Mendieta" de Beitia. O cuando atravesaban, con Joxemari o Txomin a la pértiga, la txanela de Lasao: **Montaañas nevaadas**.

Cuentan que Caruso rompía un vaso de cristal de Venecia dando el do de pecho a un metro. Si el tejado no se desplomaba, solo podía tratarse de sombras de otra dimensión. Apreté las mandíbulas. No me poseerían. Tenía el carrito de rayos ultravioletas en el bolsillo. Me giré y un temblor convulsivo de pánico erizó mis barbas y pestañas. Sobre la puerta aparecían en relieve estos signos colocados allí, no cabe otra explicación, por los extraterrestres: **ITZIARKO AMA IKASTOLA**. Ignoro cómo pude resistir la emoción y sacar dos placas del prodigio. Los ufólogos más prestigiosos del pueblo no han podido desentrañar el mensaje. Se enviarán de inmediato al Padre Pilón, al doctor Del Oso y a Pitita Ridruejo por si pueden traducírnoslo al cristianismo. Ahí teneis el testimonio gráfico de que no miento.

Banderas al viento

Para mí que una conjunción de fuerzas electromagnéticas interplanetarias es la causante, cuando los mundos chocan, de estos inexplicables fenómenos. Algo así como las caras de Bélmez. Si las novelas de Conan Doyle -también están en la Biblioteca- no mienten, la fuerza de la voluntad cerebral que,



como dice el BOE, nos hemos dado a nosotros mismos, puede hacer surgir fantasmagorías de este cariz: está demostrado por las ciencias paranormales (entre ellas la Ley D'Hondt) que hoy avanzan que es una barbaridad.

Las **meninas** de la posguerra caliente, años 50, nos tocan con su dedo frío. Sus fantasmas arrastran cadenas y zapatillas rojas por los pasillos tenebrosos, quebradizos. Golpean las vigas frágiles de la sala de actos donde pedíamos perdón a las imperturbables jefas. Hay lugareños que juran ver luces en el dormitorio de Doña Pilar, tan precintado. Son las **meninas** de nuestra pubertad. Con la mirada clara y lejos y la frente levantada. Aquellas que, precursoras de las rusas de Yeltsin, se pintaban los labios con una única barra de carmín, y que no se la pillase el mando. Arriando la rojigualda con águila al toque de oración. Reclamando demostraciones sindicales en pololos. Augurando que Deba debe reconvertirse en la reserva comanche de occidente y bailar para los turoperators. Y venderles botijos de agua milagrosa, yugos y flechas rotas.

Cara al sol

Fijaos si progresamos en este terreno que incluso vamos a subsanar de un plumazo la macana de que el mar de verdad, según informan los especialistas, te irrite las mucosas por culpa de la contaminación. En términos accesibles a todos, el asunto consiste más o menos en encerrar el mar en la casa encantada de la calle Markiegi. Sería un mar pequeñito y condensado. Un mar sintético. Una piscinita de mar. Una bañera marítima donde cabría con botellas y todo el comandante Cousteau. Se establecerían listas de espera y todos podríamos bañarnos, por riguroso turno, en agua salada marítima con balansé centrifugado. Adiós a la tosferina, el estreñimiento y las grietas en los pechos. La conferencia de Río empieza a dar sus frutos.



A unos niños se les ha aparecido doña Carmen Romero, profesora gaditana que asegura que el Niko Redondo es franquista y Camacho por lo menos de las JONS. Se les ha aparecido en una zarza ardiendo y les ha dicho que para aplacar al espíritu de las **meninas** debe cambiarse el nombre de Paseo de Cárdenas por el de Avenida de Fernando Buesa; el de la explanada contigua, donde juegan gnomos pequeñitos que hablan el idioma inesplicable de los ofnis (y que hasta hoy fue Plaza de Nafarroa) por el de Unidad Alavesa; mientras que las callejas adyacentes se bautizarán como Callejón de la Normalización y Pasadizo de la Real Academia. También ha prometido venir a veranear al Albergue tras fondear el Azor en la dársena de la Estación. Los marcianos del helipuerto se harán un día materiales. Es posible, incluso, que alguno de ellos se establezca y empadrene en nuestras villa. Y quién sabe: a lo mejor hasta os votan con sus cariñosos tentáculos.

Nota: Este libelo destinado a acosar vicelendakaris indefensos está pagado por el Oro de Moscú, IVA incluido.

¿Vuelven las meninas..

Elvira Zipitria y Oltra Moltró

Para las jóvenes generaciones: **Elvira Zipitria** fue la pionera clandestina de las ikastolas, en la zona de Donostia, durante los tiempos de Franco. Franco era un general pequeñito de El Ferrol que, a pesar de tener a 36 millones de súbditos en contra -haced una encuesta- logró hacerles la puñeta a todos durante cuarenta años y pico. Un poco como Gulliver -tenéis la novela en la biblioteca-, franco se rodeaba de ministros como **Oltra Moltró**, del glorioso Movimiento que incluía a las **meninas** del Albergue. Oltra Moltró fue el primer perseguidor histórico de las ikastolas. Transcribo, por oportunas y necesarias para jóvenes y amnésicos, unas líneas de mi amigo José Mari Aguirre Alcalde, escritor donostiarra y viajero impenitente que falleció hacia 1978. Dejó libros como **Las Cárceles de Hassan** y **Guía secreta de Guipúzcoa**, bestseller del que extraigo este párrafo:

"Las ikastolas fueron de alguna manera la primera toma pública de conciencia; la reafirmación de la existencia colectiva del pueblo; surgieron con cierta timidez y se abrieron campo poco a poco, pasando de unos momentos de miedo a cierta tolerancia que hizo posible su crecimiento subterráneo: **Elvira Zipitria** de la parte vieja donostiarra sabe mucho de esto, de ella surgió el método de dar clases sentando en cuclillas a los niños, no por seguir el modelo oriental sino por miedo a la inspección policial; su piso fue quizá la primera ikastola donostiarra, a las que siguieron las de la calle Carquizano primero y calle Puerto después, con persecución idéntica, con guardias municipales siguiendo a los niños para localizar el centro y así, a la altura de la década de los 50; hubo que esperar a la década de los 60 para que la toma de conciencia fuera colectiva: se tuvieron entonces que improvisar andereños sin título y sin nada; sin otro título que el de conocer el idioma; en 1969, primer estado de excepción, pierde uno la cuenta, Oltra Moltró las puso fuera de la ley, gracias a lo cual dieron los pasos de la legalidad; en el durísimo de la primavera del 75 en fin, el gobierno incorporó el euskera a la educación preescolar y general básica, concediéndole además media hora semanal en televisión; y es lo que uno dice ¿es que en España ha de venir la ETA a pegar tiros y poner petardos para que

empiecen a resolverse los problemas?" (Quiero subrayar, al transcribir estas reflexiones de Aguirre Alcalde, que la **Guía Secreta de Guipúzcoa** la publicó en Madrid **Al-Borak S.A.** en 1976, con amplísima tirada y difusión a nivel estatal: para su correcto encaje y contexto histórico).

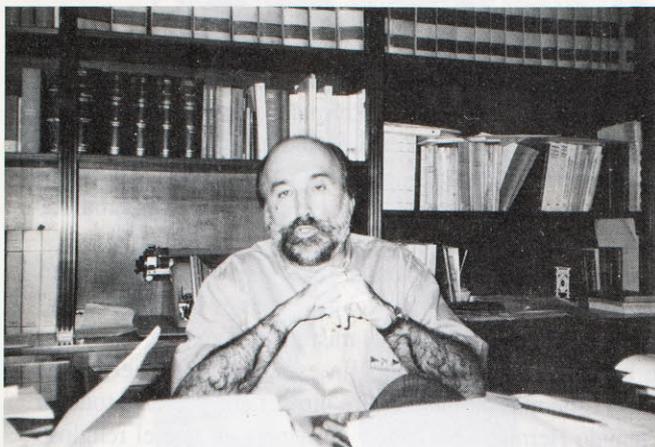
Suma y sigue Alcalde:

"Sobra decir que si este país, como cualquier otro, accediera a su libertad política, levantaba el problema del idioma en una generación; sobre decir también que se está haciendo algo evidentemente en el terreno de la lengua, pero todo está por hacer en el de la cultra: **cultura vasca**, ingente problema; si ya el concepto de cultura es complejo, qué diremos del de cultura vasca; todo está en ese terreno por hacer, sí, hacen falta verdaderos creadores de cultura, estamos en la edad de piedra de la **cultura vasca**, hemos empezado con cuatro docenas de libros etcétera; hay asociaciones, hay sociedades, existe una **Academia** ahora oficialmente reconocida, hay patrocinios; pero todo sigue en un mundo difícil y oscurísimo".

De 1976 acá mucha agua -sucia- ha corrido bajo el puente que nos desune con Mutriku, en cuyas calles aún se vive en euskara consuetudinario. Como debe ser. La cultura vasca, sin tantos rollos ni esculturas explicadas, es pasear por un pueblo y notar que su idioma nativo es cotidiano y sólido como su paisaje urbano y rural. La problemática **cultura vasca** que reclamó Aguirre Alcalde entonces, ha despegado en muchos ámbitos, y las publicaciones vascas han aflorado salvando obstáculos y boicots que ni Oltra Moltró, oye. Hasta hubo cine vasco y todo, para indignación de los discípulos de CIFESA. Las andereños voluntariosas de los años 50 ahora os pueden empapelar de títulos, cursillos y experiencia. Pero el concepto de cultura reside en la sociedad. El peligro es que todo este impulso de egunkaris, euskaltegis, darle caña al euskera con el euskaldun sumiso que te insiste en castellano, constatar un día que sigues las radios y teles vascas y que además comprendes tanto a un baserritarra de Lastur como a un mariñel de Ondarroa, puede quedar en nada, disolverse en la anécdota de los últimos 15 años. Estamos de nuevo al borde de la entropía: más o menos, el agujero de ozono cultural: la involución, el regreso sin retorno y el olvido de una lengua vasca que define nuestra personalidad histórica. Sin las ikastolas y Zipitrias no seríamos hoy nada. Buesa, tampoco.



~ IÑAKI ESNAOLA



Iñaki Esnaola no es una persona que desarrolle sus actividades en el pueblo ni que viva habitualmente entre nosotros; Sin embargo se trata de un debarra tan conocido que no precisa se le haga presentación. Lo traemos a estas páginas en su indiscutible condición de "herrikoseme" notable y para unir su semblanza a la de otros debarras merecedores también de tal condición.

Una llamada telefónica nos puso en contacto con Iñaki. Le hablamos de esta revista y de nuestro deseo de hacer una semblanza suya en su condición de debarra. Su respuesta no puede ser más favorable; han llegado a sus manos varios números de "DEBA" de Kultur Elkartea, la conoce y se muestra encantado de colaborar de esa forma en ella. Discrepa un poco cuando nos oye lo de "debarra notable", pero de todas formas acepta sin reservas el que le "saquemos" en el número que el lector tiene ahora en sus manos.

Normalmente, su actividad como abogado en ejercicio le ocupa bastantes horas del día. En deferencia a nosotros reordena su agenda de compromisos y hace en ella un amplio hueco que pone a nuestra disposición. Un hueco que luego durante la charla hemos ido haciendo mayor. Y es que nuestra curiosidad ha sido mucha y Esnaola se ha mostrado como un hombre abierto de comunicación fácil y distendida. La charla ha transcurrido en San Sebastián. En el despacho profesional que el abogado tiene en una céntrica calle de la capital donostiarra. El que esto escribe confiesa que ha acudido a la cita reflexionando sobre la notoriedad que rodea al hombre a entrevistar. Hijo de Deba sí; pero conocido fundamentalmente por sus actividades políticas. Actividades relacionadas estrechamente con el "abertzalismo" radical y que han dado enorme proyección a su nombre en estos últimos años.

Abogado defensor de etarras en múltiples y sonados procesos; Ideólogo del nacionalismo vasco y promotor y colider entre otros de Herri Batasuna en los primeros años de esta coalición; Diputado en Madrid en varias legislaturas y figura política de obligada referencia en el estudio de estos

tumultuosos años en la historia de Euskadi. Su proyección ha sido mayor si cabe últimamente al ser víctima, junto a otros compañeros suyos de coalición, de un atentado que a punto estuvo de acabar con su vida...

Mucho más recientemente, el nombre de Iñaki Esnaola ha vuelto a ocupar primeras páginas de periódicos... Esta vez se han hecho eco de nuevas reflexiones suyas a propósito de la violencia y de su "apartamiento" de la llamada "Mesa Nacional" de Herri Batasuna.

A lo largo de su actividad política nuestro hombre ha sido personaje muy buscado por periodistas y por cuantos trabajan en medios informativos. La radio, la prensa escrita, las distintas cadenas de televisión han ido dando a conocer su nombre y sus planteamientos por todo lo largo y ancho del país. Y también, cómo no, han divulgado fotografías de su cara de facciones redondeadas en las que resalta el distintivo de una cerradísima barba que le comienza ya a blanquear.

ESNAOLA-ETCHEVERRI

Un cordial apretón de manos es el inicio de lo que ha sido una larga charla, base de este trabajo.

Sentado en su despacho de abogado, distendido, Iñaki Esnaola tiene traza de ser todo un ideólogo y de impulsar con su pensamiento y su palabra un movimiento político nacionalista que, recurriendo a la violencia, se empeña en desmoronar la vertebración del Estado.

Como abogado en ejercicio que es, su despacho está repleto de libros sobre leyes y jurisprudencia. No es de extrañar si tenemos en cuenta que, profesional del Derecho, es a esas cuestiones a las que dedica la mayor parte del su tiempo. Con todo, también la política vasca o algunos de sus símbolos ocupan un lugar en el despacho. Son retratos del etarra Txomin Iturbe (fotografiado poco antes de su muerte) y del propio Iñaki Esnaola dando un mitin en el Velódromo de la capital donostiarra.

Sentado tras su mesa de trabajo, nuestro hombre se acaricia la ya entrecana barba y a nuestra pregunta, nos habla de ese "Etcheverri" que es su segundo apellido.

"Mi abuelo materno -nos cuenta- se llamaba Iñaki Etcheverri, era vasco-francés (de Sara) y emigró a la Argentina...

Allí se casó y fueron naciendo mi madre y sus hermanos que ahora son debarras muy conocidos... Ya sabes... Maria Lucía, Martín, Ana Mari, Josetxo y Maria Lourdes... Mi madre (Maria Lucía) se vino a Deba el año 1.944... Se estableció como peluquera y después, poco a poco, fueron viniendo su madre y todos sus hermanos..."

En cuanto a José Esnaola, padre de Iñaki, es un hombre del pueblo y tan conocido que tampoco precisa de presentaciones. Inquieto, su vida ha sido bastante movida... Hijo del caserío "Artamendi", 15 años tenía cuando se alistó para ir a la Guerra. Tras una larga etapa como soldado, embarcó en un transatlántico en el que trabajó como camarero...

Del matrimonio de José y Maria Lucía, Iñaki es el mayor de

los hijos, después vinieron sus hermanos Lourdes, Juan Miguel y Mari Carmen...

PRIMEROS AÑOS...

"Yo nací en Deba, el 28 de Julio de 1.948... "Nos dice Esnaola cuando le preguntamos por ello. Después añade datos y detalles que con la perspectiva de hoy no tienen desperdicio...

"Mis padres -prosigue Iñaki- y mi abuela materna vivían entonces en una casa que da (daba pues acaban de derribarla) a la Plaza Vieja... la llamaban "casa de la paraguitería", supongo que porque en algún tiempo se realizó en ella esa actividad.

Nací en Deba porque eran todavía los tiempos en que las parturientas daban a luz en su propia casa, sin más ayuda a veces que alguna mujer del pueblo con experiencia en tales trances..."

Sus primeros recuerdos son imprecisos... muy vagos en el sentido de que no siempre coordina imágenes y vivencias que logra recordar. Ahondando en ellos, Iñaki nos habla con cariño de su abuela materna, de todos los Etcheverri... también, cómo no, nos habla de lo que recuerda de su primera escuela.

"Creo -nos dice de ella- que como la mayoría de los debarras de mi tiempo, mi primera escuela fue "la de las monjas"...."

Aquella que Hermanas Carmelitas atendían en un viejo edificio cercano al cementerio...

Por cierto que por mi condición de zurdo absoluto

me hicieron pasar malos ratos. Y es que para que dejara de serlo, me ataban la mano izquierda haciéndome escribir con la derecha...

En fin, no es más que una anécdota propia de aquellos tiempos...

En una de las fotografías que acompañan a estas líneas podemos ver al entonces niño Iñaki Esnaola formando con sus compañeros de curso y Hermana profesora el clásico grupo escolar... Un grupo en el que a poco que se fije el lector podrá identificar también a no pocos niños (hoy conocidos debarras) de aquella al parecer formalita promoción... Era el año 1.954...

Y de la "escuela de las monjas" Iñaki (entonces le llamaban Juan Ignacio) pasó a la de los "Hermanos de San Viator" situada en un piso superior del mismo edificio.

De aquellos años y de aquella escuela los recuerdos de Esnaola son más nítidos... Entre otros, tiene presente todavía al temido Hermano Nicanor y la manera en que el religioso "calentaba" a los alumnos torpes o rebeldes...

Entre los recuerdos están también los "cara al sol" que entonces se cantaba en las escuelas y los actos de exaltación del "Movimiento Nacional" a los que los chavales tenían que asistir en el claustro...

Entre otros compañeros de escuela y amigos suyos de aquellos años, él nos habla de Angel Azpeitia, de Alba, de Muguruza, de Javier Aróstegui... de todas maneras Iñaki se entiende de manera especial recordando a José Antonio Garro, un chaval de padre ferroviario, riojano, que años más tarde marcharía de Deba y al que no ha visto posteriormente. Por entonces se afianzaba en el pueblo el "Día del Niño"... Un año (1.956) Esnaola tomó parte activa en él de una





manera que todavía recuerda y otra de las fotos que acompañan a este escrito nos lo muestra.

"Tenía yo entonces 8 años -nos dice- y salí vestido de cura...

Mi amigo Ulacia vestía de Obispo y Allica nos hizo

una foto en el muelle...

Otro "Día del Niño" formé parte de la charanga "Zarata Ugari"....

Más tarde, también en fiestas de San Roque, fui "alcalde" teniendo a la simpática Elene Lete de "alcaldesa"..."

MOCEDAD... AÑOS DE ESTUDIO

No sabíamos que tuviera esa afición pero por lo que nos va diciendo vemos que a Iñaki Esnaola le gusta la música... Se inició en su estudio siendo todavía un chaval y con personas de las que guarda gratísimo recuerdo.

Rememora aquellos años en los que peleaba con el solfeo y comenzó a teclear el piano de la mano de una profesora a la que tiene muy presente a pesar del tiempo transcurrido. Estudiar música con ella debía de ser una gloria... Esnaola la recuerda como una mujer ya muy mayor que vivía en Iturkale, en un piso muy alto que era donde daba sus clases... bondadosa, siempre dispuesta a colaborar con la "movida" musical del pueblo; en Deba casi todos la querían... Se la conocía como Srta. Petrita"...

"Mujer culta -nos dice Iñaki- y excelente profesora de música, tenía grandes conocimientos que impartía con paciencia..."

En una ocasión, siendo yo todavía un niño, fui con ella a Bilbao a presenciar una función de ópera...

Desde entonces acudo con frecuencia porque soy un "forofo" del género... Por cierto que siempre coincidí allí con conocidos debarras a los que también les gusta..."

De aquellos años guarda también Iñaki un recuerdo muy triste... Fue un suceso que le dejó traumatizado. A él y a todo



el pueblo pues víctima de un accidente, murió un niño de corta edad. Lo mató un camión que, en marcha atrás, maniobraba en la plaza...

"Lo recuerdo -nos cuenta Esnaola- casi como si hubiera sido ayer...

Yo tendría entonces unos 10 años y el pequeño que resultó muerto, no más de 7...

Era hijo de los conocidos debarras Miren Izaga y Kauldi Aróstegui, que vivían (y viven) a unos pasos del lugar del accidente...

La muerte de aquel niño me impresionó profundamente y fue como un nubarrón de pena en mi claro cielo infantil..."

Era un Centro que la Parroquia había creado (en 1.958) para que chicos y chicas del pueblo tuvieran oportunidad de cursar estudios hasta el 4.º año de Bachillerato. Después, quienes desearan seguir estudiando tenían que hacerlo en la capital.

Iñaki se extiende rememorando aquella etapa de su trayectoria como estudiante. En ella le tocó pasar por dos Centros que, clausurados pocos años más tarde por circunstancias diversas, marcaron una época dentro de la historia de la Enseñanza en nuestro pueblo.

"Guardo -nos dice- excelente recuerdo de los profesores con los que estuve en aquellos años... Sacerdotes como Iñaki Badiola y José Luis



Hecho el inciso, Iñaki Esnaola continúa rememorando aquellos años. Nos dice que, en conjunto, no cree que él fuera un mal estudiante. Tenía y (y tiene) una letra horrible y era absolutamente negado para materias como dibujo y matemáticas, pero había otras que se le daban muy bien. De ello tuvo conciencia clara cuando, habiendo terminado en la escuela la Enseñanza Elemental, sus padres lo matricularon en la de "Iniciación Profesional Industrial" que por aquel entonces acogía chavales en Deba.

En una de las fotografías que ilustran este trabajo podemos ver a nuestro protagonista rodeado de compañeros de clase y profesores. Era el curso 1.960/61. Iñaki tenía entonces 13 años...

Que debía de ser una nulidad para materias básicas en Formación Profesional, lo prueba el hecho de que al joven Juan Ignacio lo pasaran pronto al Colegio Parroquial, para que hiciera en él los primeros años de Bachillerato.

Gorostidi cuyo trato y amistad conservo; Y de un buen maestro de "lo industrial" como era José Luis Esparza...

Gorostidi me regaló un disco de Kraus... Y es que a ambos nos maravilló el tenor cuando en el cine Parroquial lo vimos juntos en su papel de Gayarre..."

Iñaki nos dice también que ya para entonces todos los chavales debarras de su edad lo llamaban "PUCHADES"... apodo con el que se quedó y por el que le siguen conociendo hoy en el pueblo una gran mayoría.

LA FAMILIA SE TRASLADA A SAN SEBASTIAN

Con 16 años, Iñaki está listo para abordar los 2 años que le

faltan para concluir su Bachillerato. Estos deberá hacerlos en San Sebastián. Ello quizás y otras razones animan a sus padres a trasladarse a vivir a San Sebastián.

"Mis padres -nos cuenta Iñaki- y con ellos todos nosotros, nos fuimos a vivir a San Sebastián en 1.964..."

Mis hermanos y yo íbamos a entrar en unas edades en que para los estudios era una ventaja vivir en la capital...

Por otra parte, nuestro padre tenía en San Sebastián su trabajo y pienso que se habría cansado de hacer todos los días el viaje desde Deba..."

El traslado facilitó a Iñaki sus estudios indudablemente, pero, por lo que nos ha dicho, le costó mucho "hacerse" a vivir en San Sebastián. Recuerda que en los primeros tiempos de residir en la capital "suspiraba" por Deba y volvía puntualmente todos los fines de semana. En el pueblo, la casa de sus tios estaba siempre disponible y "Puchades" curaba su nostalgia sumergiéndose en los ambientes locales propios de su edad.

"El Bachillerato -sigue Iñaki- lo terminé con los jesuítas aquí en San Sebastián..."

Fuí por Letras porque me iban mejor y porque me tentaba hacer Filosofía...

Pero en casa todos decían que esa carrera no tenía porvenir... Es el caso que me animé a estudiar Derecho... así que me matriculé e hice toda la carrera en la E.U.T.G. donostiarra..."

Ahora está contento de haber tomado aquella decisión. Es abogado, tiene despacho propio y confiesa sentirse muy a gusto en el ejercicio de esa actividad profesional.

"Es un privilegio -asegura- dedicarte profesionalmente a un trabajo que te gusta... aunque lógicamente, el lograrlo no está al alcance de cualquiera..."

Los años en los que cursó estudios superiores no le hicieron interrumpir sus contactos con Deba...

"Guardo grato recuerdo también -nos dice- de algunos campeonatos de fútbol playero en los que participé con la cuadrilla... también llegué a jugar con el Amaika-Bat lo que me llenó de satisfacción pues era mi equipo y he sido siempre gran aficionado al fútbol..."

De aquellos años recuerdo así mismo a "las mininas"... siempre tan esperadas por los chicos del pueblo..."

Era a finales de la década de los 60 (Iñaki Esnaola, "Puchades", tenía entonces 21 años) cuando se fotografió con el equipo con el que jugaba en el campeonato playero.

Es una de las fotos que acompañan a estas líneas y en la que no resulta difícil identificar a nuestro hombre y a otros conocidos debarra que forman equipo con él.

Poco más o menos, sus años en la facultad coincidieron

también con la buena época del mítico "34"; la sala ondarresa que propició el que se conocieran bastantes, hoy respetables matrimonios del vecindario debarra.

COMIENZOS COMO ABOGADO

En 1.971 (Iñaki Esnaola tenía entonces 23 años) culminó sus estudios con la licenciatura en Derecho.

A lo largo de ellos coincidió en las aulas con dos hombres ("Txiki" Benegas y José Antonio Maturana) que metidos como él poco después en el mundo de la política, alcanzarán también notoriedad.

Poco tiempo después de completar sus estudios, Esnaola comenzó a prestar servicios como pasante en el despacho del conocido abogado donostiarra Luis María Bandrés, Bandrés era ya para entonces un profesional del Derecho que se había distinguido por defender jurídicamente a activistas políticos contrarios a la dictadura franquista. Trabajando para aquel despacho haría Iñaki Esnaola su "bautismo de fuego" en una faceta de su profesión en la que luego alcanzará nombradía.

"El paso por el despacho de Bandrés -nos dice Esnaola- fue muy importante para mí en varios aspectos..."

Por mi trabajo, tomé contacto con el mundo de ETA pues hube de defender a varios de sus activistas que juzgaron en el T.O.P (Tribunal Orden Público).

Aquellos contactos acentuaron mi "abertzalismo" y me hicieron meditar en la problemática de Euskadi..."

En aquellos primeros tiempos de actividad profesional y dentro de las mil cuestiones políticas que iban llamando su interés, comenzaron a decantarse las divergencias que desembocarían finalmente en la excisión de ETA. Al poco tiempo, el movimiento "abertzale" radical se dividiría en dos ramas o tendencias bien diferenciadas. En el despacho en el que Esnaola trabajaba, su jefe, el abogado Bandrés, se haría cargo de la defensa jurídica de miembros de la llamada "ETA Político Militar", en tanto que el joven Iñaki defendía a los "Milis".

Esta dedicación diferenciada marcaría una tendencia política que será determinante para los dos abogados. Y es que cada uno de ellos se inclinará abiertamente por una de las ramas, identificándose con ella en lo profesional y en lo político.

Corre el año 1.973... Con 25 años, Iñaki Esnaola va adquiriendo madurez profesional en un despacho en que "lo político" ocupa una buena parte de la actividad. Nuestro hombre se extiende hablándonos de aquel año concreto, marcado para él por diversas vicisitudes...

"Trabajaba en el despacho de Bandrés -nos dice- pero la mayoría de los fines de semana los pasaba con mis amigos en Deba..."

Un día viajaba en coche con uno de ellos (Miguel "Pande") y tuvimos un gravísimo accidente... chocamos contra otro coche... dos personas murieron y yo, lleno de golpes y heridas hube de

permanecer un mes entero en la cama de un hospital..."

alguna escapadita intermedia que yo hacía entre semana..."

Nos dice también Iñaki que aparte del gran trauma que supuso el accidente le dejó algunas secuelas... A ello atribuye nuestro hombre el que, en ocasiones, no logre coordinar bien los recuerdos. Lo nota porque hasta entonces tenía una memoria elefantiaca... Por otra parte, mucho más afortunada por cierto, el año 1973 se consolidó su noviazgo con una joven estudiante eibarresa... Ahora es su mujer, Elena Barrena...

"Elena y yo -nos dice Iñaki- coincidimos en la boda de Rosario y Kurtutze Sorazu, ella su hermana y él un buen amigo mío de Deba... Durante la boda hablamos, nos "caíamos" bien y después fuimos juntos al concurrido "34" de Ondarroa... Fue nuestra primera salida... Después nuestra relación continuó y en Septiembre de 1.975, nos casamos..."

MUERTE DE FRANCO... AÑOS DIFÍCILES...

Poco después de su grave accidente, nuestro protagonista decidió establecer su propio despacho de abogado. La familia le ayudó económicamente y también le vino muy bien la indemnización que le correspondió por su percance automovilístico... 26 años tenía el joven Letrado. Para entonces Juan María Bandrés y él se habían distanciado en lo político; sus tendencias respectivas no tienen definición concreta todavía pero las dos alcanzarán un nombre y gran relevancia después de la muerte de Franco.



El año de la muerte de Franco (referencia obligada en la semblanza o biografía de todos los políticos de nuestro tiempo) fue importante para Esnaola por muy diversos motivos...

"Fue el año -nos cuenta Iñaki- en que Elena y yo nos casamos... Al principio, nuestra vida matrimonial fue un tanto atípica... Ella, en Bilbao, siguió estudiando hasta terminar su carrera. Yo, en San Sebastián, afanándome en sacar adelante los asuntos que llegaban a mi despacho... Solamente nos veíamos los fines de semana, durante las vacaciones y en

Luego, tras terminar sus estudios, Elena Barrena hizo brillantemente el Doctorado... Ahora es una figura en su especialidad y, catedrática, da clases de Historia Medieval en la E.U.T.G. donostiarra... Por cierto que por una petición, prepara la historia del Itziar de hace 700 años... Tras la muerte de Franco, durante los difíciles años de la transición política, la figura del abogado Esnaola fue alcanzando gran notoriedad. Interviene como defensor jurista en numerosos procesos contra activistas de la organización armada ETA y se convierte él mismo en destacado ideólogo del "abertzalismo" más radical. Durante los turbulentos años 1976/77/78 y posteriores, su palabra, su nombre, suena cada vez con más fuerza hasta convertirse en alguna manera en paladín de los sectores independentistas de talante más intransigente. De hecho, nos ha dicho al rememorar aquellos años, que tomó parte activa en las negociaciones que desembocaron en la primera amnistía que se concedió a encarcelados etarras. Esnaola se extiende comentando vivencias humanas y políticas de aquellas negociaciones en las que tuvo importante participación. Es sabido que también otro debarra conocido participó en ellas de manera no menos importante; Joaquín Aperribai...

"Fueron años -nos dice Esnaola- de intensa actividad política... Tras la "amnistía" y destierro consiguiente de numerosos etarras, hubo que negociar de nuevo para que pudieran volver... Los itziartarras Egaña, Aldalur, Atxega y otros estaban diseminados por Europa... Su vuelta, libres de todo cargo, se negoció en el despacho madrileño de Fraga Iribarne (entonces ministro) en una reunión en la que además del propio Fraga, participamos Aperribai, Bandrés y yo..."

Como otros muchos, también Esnaola sufrió en propia carne el trauma que supone siempre una detención... Nada pudieron demostrar en cada una de las ocasiones, pero nos ha dicho que hasta tres veces fue llevado a comisaría... Por esos años (1978) se aprobó la Constitución Española y tras ella su hijo, el Estatuto de Guernica... con otros destacados "abertzales", el entonces joven abogado alza su voz y su acción política y las rechaza de plano... Y es que para ellos las Normas aprobadas son "una trampa", pues no preveen cauces legales para que Euskadi pueda alcanzar algún día la soberanía que como pueblo le corresponde... Con la defensa jurídica de los presos de ETA, es la idea de la soberanía de Euskadi, su legítimo derecho a autodeterminarse, lo que Esnaola reivindica en sus planteamientos políticos. En ese sentido, sus tesis parecen coincidir plenamente con las que mantiene ETA y que son, al no tener otra salida, las que la impulsan a su lucha armada. Junto a otros abogados y políticos de su generación, nuestro hombre se distinguirá como uno de los principales ideólogos de esas tesis. Su "abertzalismo" maximalista le llevará a co-

liderar una dinámica fuerza socio-política que con muchos seguidores por detrás irrumpe impetuosamente en Euskadi. El político-abogado Iñaki Esnaola alcanzará gran notoriedad en esos turbulentos años. Su nombre, su persona, figura como "cabeza de cartel" en multitudinarios mítines y manifestaciones. Sus tesis, sus criterios, son casi "los oficiales" del sector de la población vasca que, rechazando la solución española al viejo afán independentista de Euskadi, asume la lucha de ETA.

Para el que esto escribe siempre ha sido sorprendente ver a "Puchades" liderando e incluso figurando en las filas del nacionalismo más radical. Y es que en su familia debarra, en su propia juventud, no habíamos reparado que se hubiera dado nunca esa tendencia... Llegados a este punto de nuestra charla le manifestamos nuestra sorpresa...

"Yo creo -nos dice- que he sido nacionalista siempre...

Recuerdo que siendo todavía un chaval y viviendo en Deba me impresionaron profundamente las tres "Euskal Jaiak" que se organizaron en el pueblo por los años 60...

Y sentía admiración por la gran labor pro-vasca que "jugándose el tipo" realizaban Iñaki Iriondo, Patxi Aizpurua y otros debarras no menos conocidos...

Más tarde, ya en San Sebastián, conocí y traté a Moreno Bergaretxe "Pertur". En mis charlas con

él comprendí que yo pertenecía a una generación de vascos cuyo sentimiento nacionalista había sido brutalmente reprimido.

Creo que mi "abertzalismo" radical de ahora es una reacción, una respuesta a aquella represión...

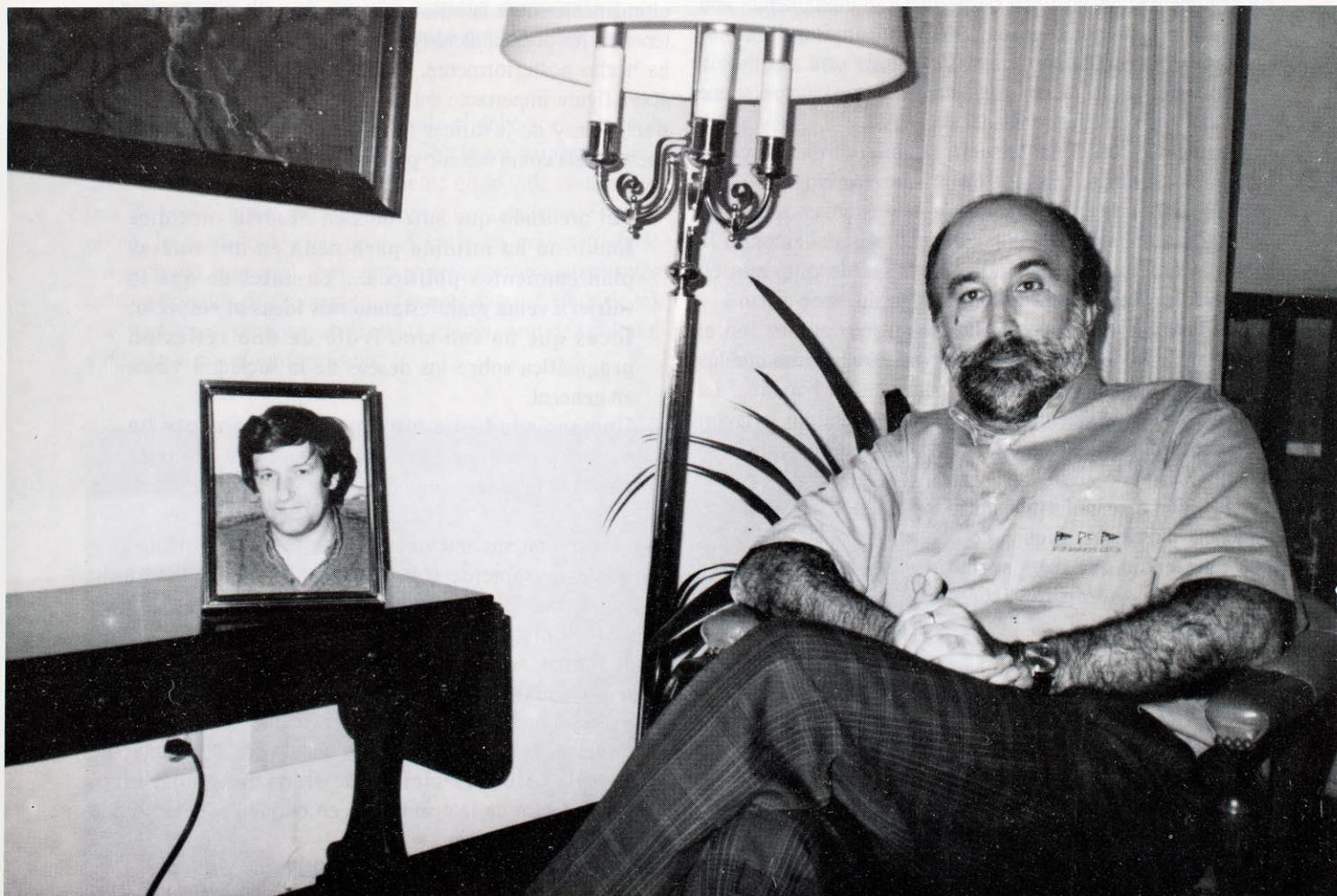
DIPUTADO EN MADRID

Tras la muerte de Franco, con la apertura política, el resurgimiento de "lo vasco" fue como una explosión... Renacieron algunos partidos de viejo ideario tradicional y se formaron otros que recogían el sentir o aspiraciones de una población que podía optar por unas u otras tendencias.

Había llegado la libertad, la democracia tanto tiempo esperada, pero sectores nacionalistas radicales siguieron mostrando su rechazo; Prácticamente de la misma forma y manera que lo venían haciendo desde bastantes años atrás.

La reforma política plasmada en la nueva Constitución y en el Estatuto Vasco no satisface a quienes desean para su pueblo la total soberanía. Surje Herri Batasuna, movimiento político de signo "abertzale" radical que en afinidad con los planteamientos de ETA, propugna la ruptura del marco jurídico-político establecido. En la vanguardia del nacionalismo vasco más inconformista, tanto por sus propias convicciones como por sus contactos con los presos de ETA, el abogado Iñaki Esnaola co-lidera el movimiento rupturista.

Y es que "Puchades" se ha convertido en unos años en una carismática figura del "abertzalismo" más radical. Sus criterios, sus planteamientos, son ampliamente divulgados en



mítines y medios de comunicación. Sin duda tiene "gancho" y enorme influencia política en el conglomerado de fuerzas que se agrupan en torno al ideario de ETA y Herri Batasuna. Lo prueba el hecho de que la coalición lo pone en la cabecera de sus listas electorales. Una y otra vez, un sector del electorado responde e Iñaki Esnaola, gana el acta de Diputado...

A lo largo de la década de los 80, hasta 6 veces resulta propuesto por la coalición "abertzale" y elegido en las distintas confrontaciones electorales. Con su compañera en las listas Itziar Aizpurua, son los primeros debarras de nacimiento que en la historia reciente ocupan escaño en el congreso de los Diputados.

Pero al igual que Itziar y demás compañeros, Esnaola es un diputado atípico...

"La presencia -nos dice Iñaki- de diputados de H.B. en el Congreso ha sido hasta ahora sólo testimonial..."

Estábamos respaldados por la legalidad que dan los votos, pero considerando que la actual Constitución Española no ha sido asumida por los vascos, no podíamos participar en sus "reglas de juego"...

Y es que, en su articulado ésta no contempla el inalienable derecho de Euskadi a disponer su propio camino..."

La argumentación no tiene desperdicio y, ciertamente, son muchos los que la asumen... Y será tomándola como principio elemental como justifican toda una aspiración nacionalista radical que, sin salida por otros cauces, viene desembocando en las atrocidades de ETA.

Lógicamente, con Esnaola serán también otros líderes de Herri Batasuna y la coalición misma como tal los que esgriman los mismos argumentos... Así las cosas, será la ya citada "trampa" que para los independentistas vascos es la propia Constitución Española, la causa de que, aún en democracia, el problema de Euskadi siga sin resolverse...

Con tales planteamientos políticos y, sobre todo, con el derramamiento de sangre de por medio, imaginamos que los años 80 no habrán sido plácidos para nuestro hombre... La violencia fue (y lamentablemente sigue siéndolo todavía) gran protagonista de esta época de violenta intolerancia en que nos ha tocado vivir.

Como líder o responsable político, Esnaola ha vivido la violencia más de cerca quizás que otras personas. Pensamos que para nadie que haya seguido su trayectoria en estos últimos años serán un escándalo sus ideas sobre el particular...

"Yo -nos dice Iñaki- veía las acciones de ETA como el único recurso para que Madrid atendiera nuestras reclamaciones históricas... Los vascos no hemos hecho más que otros pueblos que recurren a las armas cuando ven amenazada o en peligro su existencia como tales... Y no sólo recurren a ellas en defensa de su existencia ... sino también en la de sus intereses.

La reciente Guerra del Golfo es un ejemplo de esto último..."

Esnaola se extiende hablando de la violencia... Tiene palabras de crítica contra los "antiviolentos" que aquí arremeten a las acciones de ETA pero asumen y callan hipócritamente ante acciones como la "intervención" aliada en Irak.

"A propósito de la violencia -continúa Iñaki- quiero decir también que hice todo lo posible para que hubiese una negociación en tiempos que pocos creían en ella... En el mundo de ETA conecté con Txomin Iturbe que era persona lúcida y de prestigio..."

Hoy pienso que sin su muerte inoportuna en Argelia, la historia de la violencia vasca podría ahora ser distinta..."

IÑAKI ESNAOLA HOY

Al filo de los 90, el atentado perpetrado en Madrid contra Diputados y Senadores de Herri Batasuna cuando se disponían a cenar en un conocido hotel de la capital, conmocionó al país... Con 4 impactos de bala en su cuerpo, Esnaola quedó maltrecho si bien, con más suerte que algún compañero, pudo salvar su vida... El paso del tiempo curó sus heridas no dejándole más secuela que el trauma terrible de la vivencia sufrida.

Hablamos del atentado... Y es que mucho se ha especulado ultimamente sobre la influencia psíquica que éste ha podido tener en los planteamientos estratégico-políticos que Esnaola ha hecho posteriormente. Como es sabido, el abogado es ahora figura importante del llamado "sector crítico" de Herri Batasuna, y de justificar la violencia etarra, ha pasado a cuestionarla como método político...

"El atentado que sufrimos en Madrid -nos dice Iñaki- no ha influido para nada en mis nuevos planteamientos políticos... Ya antes de que lo sufriera venía manifestando mis ideas al respecto; Ideas que no son sino fruto de una reflexión pragmática sobre los deseos de la sociedad vasca en general.

Una sociedad que muy mayoritariamente ha pasado a cuestionar la violencia como medio para alcanzar la independencia..."

Coherente con sus nuevos planteamientos, ha hablado y escrito extensamente sobre ellos. Su actual postura de cuestionarse la violencia etarra ha sido tildada de "liquidacionista" por quienes hasta ayer mismo fueron compañeros suyos en empeños radicales. Su nuevo posicionamiento le ha hecho tener que "renunciar" a ser diputado y a otros cargos para los que había sido elegido. De hecho, es bien conocido que ha dejado de ser miembro de la llamada "Mesa Nacional" de Herri Batasuna, nivel ejecutivo dentro de la coalición y en el que venía figurando de manera casi vitalicia...

Oyéndole hablar ahora sobre estas últimas cuestiones y a la

vista de su postura actual, uno piensa que el paso del tiempo y la influencia del sistema democrático ahora en vigor, parece haberle atemperado su radical independentismo... Y es que nada reprime a nada en democracia y el sano sentimiento nacionalista puede desarrollarse por cauces legítimos...

En este como en el anterior planteamiento político suyo, Esnaola habla de pragmatismo: Un pragmatismo que le ha hecho siempre enjuiciar las situaciones serenamente y sacar de ellas las conclusiones certeras.

Iñaki no nos ha hablado de ello pero uno cree que esos cambios en su forma de pensar le habrán acarreado cuando menos muy serias incomprendiones y disgustos. Y es que no olvidamos que de alguna manera Esnaola ha sido ideólogo de un planteamiento radical que justifica la violencia. Ideólogo y defensor en mítines y en los tribunales de muchos de los ejecutores directos de una violencia que, con atrocidades, ha hecho derramar la sangre...

Lo que sí nos ha dicho Iñaki es que sus nuevos planteamiento no suponen la dejación de un derecho tan básico como es el de la Autodeterminación para Euskadi. Un derecho que deberá conducir inalienablemente al marco jurídico-político que los vascos quieran...

"Pienso -prosigue Iñaki- que este de la Autodeterminación es un derecho que nos concederán en cuanto lo exijamos al unísono todas las fuerzas democráticas de Euskadi... Estoy convencido de que, de una manera democrática, ésta será la gran batalla que este pueblo tiene que librar en el futuro...."

Pero es claro que la política no puede ni debe abarcarlo todo y que Euskadi ha de tratar de solucionar también otras cuestiones que inciden negativamente en la vida cotidiana y que, de hecho, ahora preocupan más a la ciudadanía. Esnaola no nos ha hablado de ellas pero ahí están las graves crisis de sus sectores industrial, ganadero y pesquero, los alarmantes índices actuales de desempleo, el progresivo deterioro de los ríos y paisajes, la salvaguardia de la propia identidad cultural amenazada por el uniformismo...

Dejamos la política y tocamos otros temas... A nuestras preguntas sobre su actividad normal como abogado, Esnaola responde abiertamente.

"Nunca he querido -nos dice- vivir de la política sino de atender los variados asuntos que van llegando a mi despacho..."

En lo económico he ido y soy independiente de cualquier partido, lo que me da libertad de criterio..."

Como abogado, trabajo mucho con Compañías de Seguros que me encomiendan defensas de sus casos..."

Luego están los problemas de matrimonios en los que me he convertido en un experto... Pienso que en estos años, he tramitado la separación legal de más de 500 parejas..."

Con 44 años en la actualidad y más de 20 de ejercicio profesional, Iñaki Esnaola es ya un experto abogado.

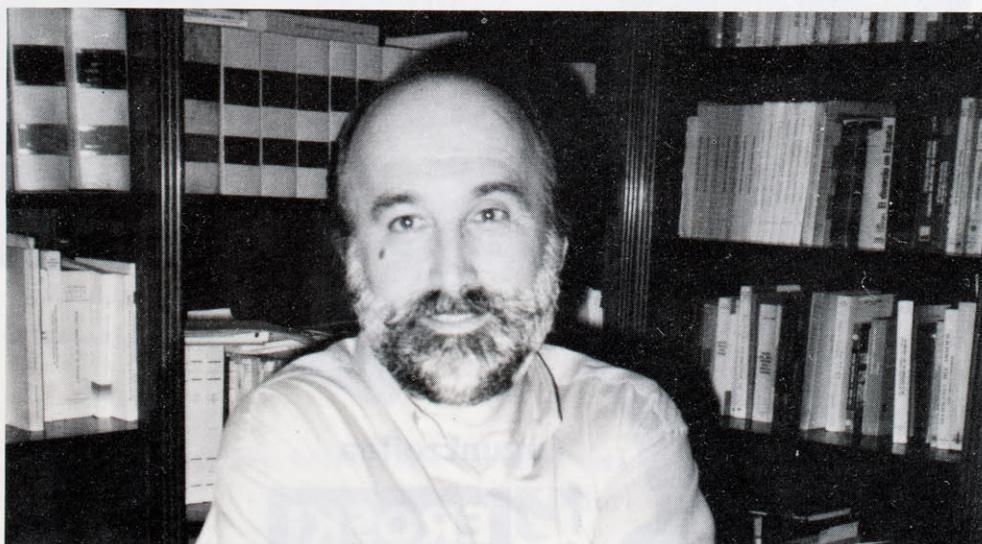
En lo político, se considera buen mitinero, con algún carisma y al que no pocos ciudadanos podrían votar en próximas e hipotéticas elecciones... Pero él no ha sido ni desea ser político profesional. El quiere seguir ejerciendo de abogado y ser esposo, padre y ciudadano normal que cultiva aficiones normales.

Ha sido una larga charla. Con la promesa de que procuraremos transcribirla fielmente, damos las gracias a "Puchades" por haberse prestado a ella; tan abierta y amablemente y por recibirnos en tiempo de su trabajo profesional. Para terminar y antes de estrecharnos las manos como despedida, le pedimos diga algo a los debarras a través de la revista.

"Si me brindas esa oportunidad -termina Iñaki- diré que voy a Deba siempre que puedo... Tengo a una buena parte de mi familia allí y muchos amigos a los que veo con gusto..."

Por lo demás, creo que todos saben que a donde quiera que voy; a cualquiera que me pregunta, no dejo de decir que soy de Deba..."

FELIX IRIGOIEN



**"PERNANDO, BIZIRIK HAGO
ORAINDIO"
"ARRAKASTATSUA «GOAZ»
TALDEAK PRESTATUTAKO
AZKEN OBRA"**

VI. Antzerki Astearen barruan, Maiatzaren 29 eta 30an estreinatu zuen GOAZ Antzerki Taldeak bere azken antzeslana: "Pernando, bizirik hago oraindio". Elkartetxeko Frontoia antzoki bihurtu, eta azkenaldian erakutsitako muntaietatik gustokoena gertatu zen Pernando Amezketarraren bizitzan oinarritutako komedia dibertigarri hau. Bi egunetan eskeinitako estreinaldian, bostehun lagunetik gora biziki txalotu zuten antzerki talde debarraren azken obra. Irribarrea ezpainetan, ikuslegoa gustora ateratzen da Pernandoren pasarteak birgogoratzekoan. Umeengandik hasi eta Pernandoren istorioak sutondoan entzuterik izan zutenenganaino, denek gozatzen dute Xabier Mendiguren beasaindar

gazteak idatzitako antzeslan honekin. Estreinaldian izandako arrakasta gerora erakutsitako herrietan errepikatzen ari delarik: Getaria, Usurbil, Itziar, Lazkao, Iruñea,... zorionak GOAZ!

JOKALARI

"
*GOAZ" antzerki taldeak buruturiko
antzeslanak:*

- 1975.ean. "Senperen gertatua".
- 1976.ean. "Hil biziak".
- 1978.ean. "Xuri gorriak eta..."
- 1982.ean. "Gernika".
- 1986.ean. "Ez da pale egiteko oldua".
- 1988.ean. "Kanpotarrak maixu".
- 1989.ean. "Gogo oñazeak".
- 1990.ean. "Ihauteriak".

**PERNANDO BIZIRIK HAGO
ORAINDIO**



XABIER
MENDIGUREN

GOAZ
antzerki
taldea

Laguntzailea



"PERNANDO, BIZIRIK HAGO ORAINDIO" PARTEHARTZAILEAK:

- Idazlea: - Xabier MENDIGUREN ELIZEGI
 Zuzendaria: - LUKAS DORRONSORO
 Jokalariak: - Josu IRIONDO
 Pernando.
 - Luis Mari AGIRREZABALA
 Don Gaxpar, Erretorea.
 - Dorleta LAZAROBASTER
 Joxepa, Pernandoren emaztea.
 - Arantza EGAÑA
 Bittori, Erretorearen neskame neskazarra
 - Joseba ESKUDERO
 Joxe, Pernandoren aita.
 - Maider ANDONEGI
 Joxepantoni, Pernandoren ama.
 - Aitor LARRAMENDI
 Martin Joxe, Pernandoren semea.
 - Inazio LARRAMENDI
 Zabala, Pernandoren laguna.

- Eszenografia: - Josu IRIONDO
 Jantziak: - GOAZ Taldea
 Argiak: - Karlos LARRAMENDI
 Musika-soinua: - Koldo ANTA
 - Juanma OIARTZABAL
 Txartela: - Jose Inazio TREKU



Antzerkiaren bi protagonistak, Don Gaxpar eta Pernando konfesio orduan.



Bere alabaren bataioan ez da Pernando ageri, apaizarekin haserratuta.



Maider Andonegi ederki moldatu da bere estreinaldian.

4. Bittori baratzeke kalabazarik ederrena eman beharrean Pernandori.





Zabala bertsotan,
Pernandok apustua
irabazi ondoren.



Apaizaren etxean, Fernando eta
semea amuarrai janean.



Don Gaxparren txerria inguratu eta Pernandok
jango du.

CAPTURA DE BALLENAS EN DEBA

En unas pocas líneas daremos a conocer lo que aconteció por el mes de Enero del año 1617 en aguas de la villa de Deba, donde divisaron a una ballena y acercándose a ella le dieron muerte, para posteriormente arrastrarla hasta la villa.

Primeramente y a modo de introducción, daremos un muy pequeño repaso a la historia en la pesca de estos cetáceos. Como es sabido por todos, los euskaldunes han sido a través de los siglos, muy conocidos por sus aventuras en su lucha con las ballenas. Cuando estos abirieron la ruta hacia Terranova, Canadá y Groenlandia, en las que invertían unos 8 meses, hasta tener sus bodegas repletas para el regreso, tenían que luchar con las ballenas y después con los corsarios, para no ser abordados y atracados; éstos para su defensa incluso solían llevar cañones, con la correspondiente pólvora y balas.

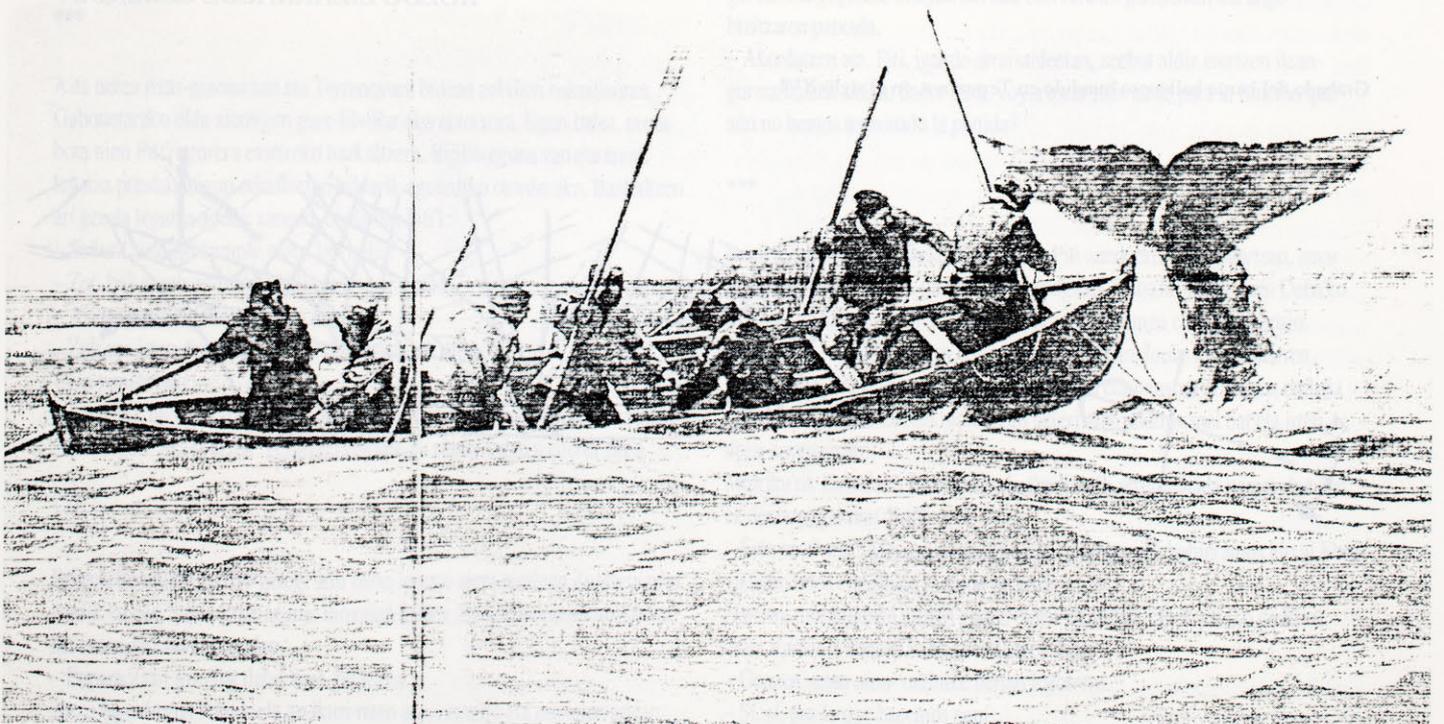
Estos navíos solían ser de unas 200 toneladas, como mínimo, pudiendo alcanzar hasta las 500. Las tripulaciones llegaban a ser de unos 120 a 140 hombres. Eran carabelas de tres mástiles, portando las dos primeras cruzadas y bodegas para el almacenaje de barricas.

Hay una leyenda que se mantiene a través de los siglos, en la que se dice que nuestros pescadores habían descubierto la isla de Terranova para el año 1372. Al parecer el primero que descubrió que Terranova era una isla y no una península, después de haberla recorrido entera, era un tal Jaime Cartier, allá por el año 1534, descubriendo al mismo tiempo en su recorrido, que en el golfo de San Lorenzo, se hallaban faenando los euskaldunes. Siendo este lugar el refugio de nuestros pescadores en aquellas lejanas tierras.

Uno de los vestigios encontrados en aquellas tierras el año 1978, sobre el que últimamente se están haciendo una serie de estudios arqueológicos, es el navío pasaitarra, con el nombre de "San Juan", que partió del puerto "del pasaje", en el año 1565, el cual se hundió meses más tarde cuando preparaban su regreso en la Bahía de Labrador, perdiéndose el navío y las mercancías, pero salvándose la tripulación.

Después de haber hecho una breve y pequeña aproximación a nuestros ancestros en sus avatares de la vida, con el mundo de las gigantescas ballenas, nos detendremos en una que se dió muerte en el año 1617 en la costa debarra.

Normalmente los puertos de mar que se dedicaban a la pesca de los grandes cetáceos, tenían a una persona experta en divisarla a su paso por nuestras costas y que se colocaba sobre un promontorio o torre hecha especialmente a la persona



Grabado de la caza de ballenas en la costa vasca.

que se dedicaba a otear el horizonte marino y de esta manera divisar sin equivocación alguna, los chorros de agua despedidos por las ballenas. A esta persona le denominaban "atalayero".

Este "atalayero" debarra, por el mes de Enero del año que nos ocupa, divisó una ballena, por lo que dio el correspondiente aviso a su alcalde, D. Joan Solavarrieta, el cual salió en compañía de varios de sus vecinos y las chalupas para capturarla, cosa que lograron. Después de una gran lucha, la ballena abatida murió; una vez muerta la arrastraron y llevaron hasta la barra de entrada al puerto, no pudiendo atravesarla por la mala mar que les sobrevino, por ello la tuvieron que dejar amarrada a la misma barra.

A la mañana siguiente, cuando fueron a recogerla, se encontraron con la sorpresa de que la ballena había desaparecido, dándose cuenta a la vez, que las amarras que la sujetaban, debido a la mala mar se rompieron, con lo que la citada ballena fue llevada por el mar hasta unos peñascos que denominaban, "de Ubestiaga", que se hallaban dentro de la jurisdicción de la villa.

Intentaron de nuevo arrastrarla hasta la barra de entrada al puerto, cosa que no lograron, por lo que decidieron sacarla en el lugar y depositarla en prado que en el mismo "Ubestiaga" había, donde procedieron a descuartizarla. Una vez ejecutada la labor y metida la grasa y el resto en barricas, todo el género fue bajado con bueyes de los vecinos de Deba; San Joan de Arbieta, Pedro de Aguirre y Martín de Lazkano, depositando la mercancía en la puerta de la lonja del alcalde Joan Solavarrieta, donde se guardaron todos los productos.¹

Consiguieron llenar 26 barricas de aceite de ballena, de unas 18 "arrobos" cada una. De estas fueron vendidas 15 a Catalina de Iciar, vecina de la villa de Elgoibar.

Catalina se llevó estas barricas río arriba por el Deba, en chanelas, hasta el lugar de Alzola, donde las descargaron a carros tirados por bueyes, para transportar la mercancía hacia Castilla.

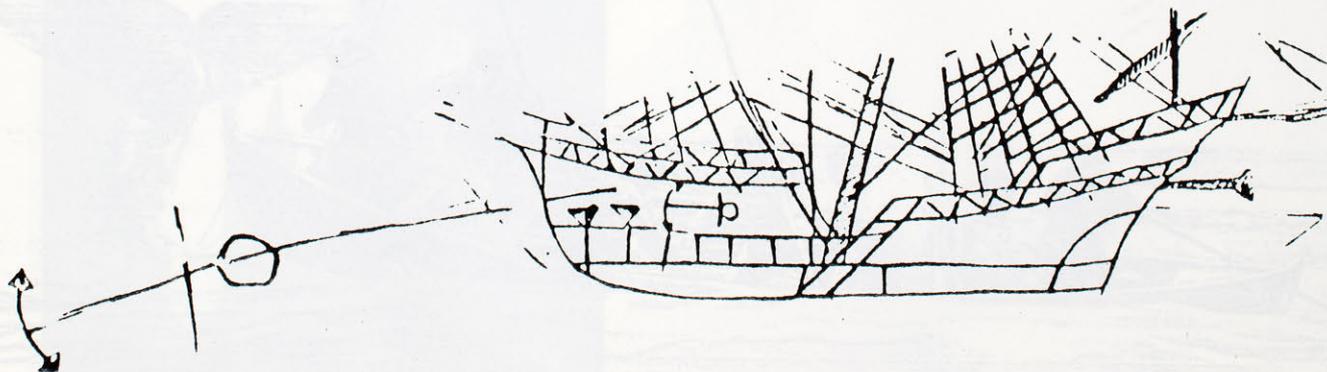
A modo de epílogo apuntaremos que para matar a una ballena, se dirigían hacia ella en chalupas ligeras y dentro de cada una de estas normalmente llevaban un estache largo (cuerda) con dos arpones en la punta, para que una vez clavados los arpones, amarraran el estache a la chalupa, teniendo la ballena que arrastrarlos con lo que se agotaba, también llevaban dos jabalinas pequeñas y una grande, para herir y matar a la ballena. Luchaban con ella hasta que moría, una vez muerta, quedaba flotando y algunas chalupas más les ayudaban a arrastrarla.

La carne que se obtenía de estos cetáceos, la conservaban en salmuera y normalmente era exportada a Francia, dado que la carne de ballena, no era del agrado de los euskaldunes de aquella época. Sin embargo la grasa llegó a convertirse en uno de los productos más rentables de la costa cantábrica, junto con la lana y el hierro.

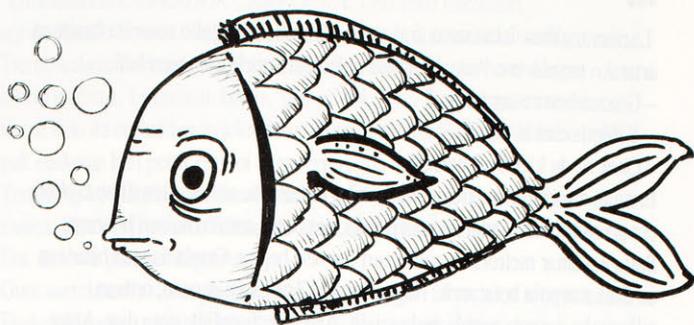
¹ Archivo Histórico Protocolos de Gipuzkoa en Oñate - sección 1 legajo 1335 Folio 27.

KOLDO LIZARRALDE ELBERDIN

Grabado del barco ballenero hundido en Terranova, en el siglo XVI.



EUSKERA GURE HISTORIAREN GORDE-LEKUA TIERNO-KABRIA



Araba-Errioxa'ko Elvillar errira izendatu ninduen parroko.

– Señor Cura, aquí se presenta el nuevo campanero.

– Muchas gracias. ¿cómo te llamas?

– Lorenzo Barrera, pero todos me llaman Piti.

Lenengo eguna zan neretzat. Egunsentitik illunaberrerañi nere etxetxoaren aurretik mandoek zebiltzan goruntz eta beeruntz etenik gabeko errenkadan. Goruntz maatez beteta eta beeruntz utsik.

Udazkena. Aste bete orduko, Animen Eguna, Azillaren 2'a, eta oitura zaarra zan il-kanpaia jotzea gau ta egun, goiz da arratsalde, egun osan eta orretxegaitik nengoen kezkaturik Piti nere etxean agertu zanean, ez bait nuen zeñek kanpairik jo.

– Mesede galanta egin didazu, Piti.

Piti nor zan? Bene-benetako "moro de la morería". Itxusia bezin alaia eta ona. Gorputza zuen aundi, besoak luze, okotza aurrera emana, ezur-matrallak irtenak, bi koba-zuloetan begiak kirkilla bezin beltzak, betuliak matasa illuna eta buruko tximia betulien gainferarte. Anima-Egunaren bezperatik asi zan gatzain erreak jan eta kanpaia jo.

Gure arteko gerra negargarria bukatuko urtean giñan.

Aita nerea itxas-gizona zan eta Terranovara bidean zebillen bakaillautan. Gabonetarako eldu zitzaigun gure Elvillar'eko etxetxora. Egun batez, mezu bota nion Piti'ri gurera etortzeko bazkaltzera. Bijilia-eguna zan eta amak legatza prestatu zigun arrautzetan bildurik eguerdiko otodurako. Bazkaltzen ari gerala legatza agertu zanean, onela dio Piti'k:

– Señor Cura, así cumple usted la vigilia?

– Zer, ba? erantzun nion. Bijilia aragia uztea da.

– Así yo haría vigilia todos los días.

– Zuk zer jaten dezu bijili egunetan legatzaren ordez?

– Un pimientico.

Ao-zabalik utzi ginduzen aita, ama eta irurok. Moro onek benetako arrazoia eman digu. "Aragi uztea" penitentzi egitea da eta ez legatza ederra jatea.

Errioxa'ko ardoari afizio geiegi artu baño lenago atera ninduen Zumarraga'ra. Andik laister, Santa Luzi eguna: moxalen azoka. Eguerdi-eguerdian akolito bat etorri zitzaidan presaka:

– Enparantzan ijito bat dabil zure galdezka.

Atera nuan burua leiotik eta an ikusi nuen asto, mando eta moxalen artean gure Elvillar'eko kanpai-joalea. Garraxi egin nion:

– Piti!

– ¡Mecagüen cuánto burro!

Akolitoa ez zebillen ain oker, Piti baño ijito txukunagorik bazegoen azoka aretan: Kolorea galdutako panazko txamarra soñean, arabakiz ondo omitutako praka-panak, gaurko egunez gazte artean moda dan baño areago, baña, Piti'renak benetako arabakiak ziran; buruan txapel beltza naiko zarpaildua; oñetan, berriz, iltzedun bota zar aundiak Errioxa'ko buztña eurokin zekarztenak:

– Piti, igo gurera.

Ezker-aldeko sorbaldan zamuka edo albarda bat zekarren, atzetik bost litroko garrafoia ardoz eta aurretik iru botilla olioz. Piti ijitoa...? Orrelako erregerik...! Errioxa'ko ardo zoragarria aaztuta neukan, Zumarraga'ko ardo napar beltzaren kulpaz; olio, berriz... Iñun ez zan tantorik ikusten (illeroke rasionamentuko gramotxo aiek), estraperloan ezik.

Gosete garratzaren urteak.

Badakizute zenbat balio zuan estraperloko olio litro batek? Eun peseta mando. Orbegozo'neko labe aundian lan egiten zuten olagizonen amar peseta irabazten zituzten egunero. Kontuak atera: amar peseta egunero, amar eguneko alogera bear zuten litro bakar bat erosteko.

Ta, neri Piti'k iru litro ekarri dizkit bere zamuka orretan. Sekulako doaiez beteta etorri zaigu gure ijito-antzeko erregea... Egun batzuek igaro ditu gurean eta gogoratu dituguz Elvillar'eko zenbait gertakizun eta ango bizitzaren patxada.

– Akordatzen aiz, Piti, igande-arratsaldeetan, zenbat aldiz etortzen itzan gurera kaletik deika: Señor cura, voy a tocar más tarde para la función que aún no hemos terminado la partida?

Itzuli zan bere errira eta aaztu zitzaidan Piti zanik ere. Bien bitartean, amar urte pasata gero, bialdu ninduen Zumarraga'tik Deba'ra. Jakin nuen Deba'ko Mazzantini tabernara Elvillar'eko Zapatones'en semea etorri zala sozio. Egun batez, or nun agertzen dan gurera, Piti lagun duela. Gure alkarren arteko poza. Piti'ri arrantza guztatzen zitzaion eta itxasora eramatea erabaki nuen, txitxarroetan. Eskatu nion lagun bateri motordun txanel bat eta irten degu arrantzarako.

Mutriku'tik Zumaia'ra bitartean ordu t'erdi ibilli arren pikada narratz bat ere ez denbora guztian. Piti'k neri:

– Esto es el mar? Mecagüen aquí no hay ni un pez. Si hubiéramos ido al Ebro ya habríamos cogido un montón de barbos...

Neri ere mecagüenka asteko gogoa etorri zitzaidan. Onek usteko du Ebro ibaia Kantauri itxasoa baño aberatsagoa dala:

– Goazen -esan nion- oraintxe bertan legorrera.

– Sí, sí, por lo que hacemos aquí...

Lurreratu giñan. Itxasoaren azal-azpiko arrainketa gogoko nuen eta banituen artarako tresnak ere. Artu ditut nere etxetik eta onela esan nien bai:

– Goazen berriro arrantzara.

– Y dónde está la caña?

– Onek ez du kañabera bearrrik.

Eraman ditut biak ondartzaren esubiko muturrera, aitzak asten diran txokora eta utzi ditut biak ondar gañean eserita, ni udetan sartzen naizen bitarean.

Sartu eta amar metrorako, sarbo zuri bat neri begira. Orrela dagoen bitartean ez daukat arpoia botatzerik. Nagoen geldi. Zearka asi danean, orduan zillarrezko gorputz zapala erakutzi dit. Arpoia erdi-erditik sartu diot. Atera det arpoia udetatik eta erakutzi diet arraiña bertan indar egiten bere burua burnitik askatzeko...

Ekin diot aurrerago aitzetean zear eta orra or, nere begien aurrean, lasun zuri eder bat eskubitik ezkerrean. Martxan dijoala bota diot arpoia buru-aldera eta tripa-barrenetik sartu zaio eta lasuna gelditu da burruntzian preso, jira batera eta bestera. Arpoiak aitzean jo du eta belarretan zerk edo zerk zirkin egin du arpoiak aitz jotzean. Gerturatu naiz arpoia arraiñakin jaso eta belarrai begiratu bat emateko:

– Ara emen nun dan zerkin egin duena.

Belar artean kamufaturik, aitzari eantzita bezala, itxas-kabra bat bere buru aundian dituen bi begiekin neri begira, geldu geldu. Jaso det arpoia eta, eskuan dedala, sartu diot bizkarretik barrera itxas-kabrari. Ara nere arpoian bi arrain batera: Lasuna eta itxas-kabra. Jaso ditut urgaiñetik gora. Piti'k garraxika:

– Mecagüen si no lo veo no lo creo!

Artan ari naizela, durdo batek burua agertu du zulo batetik kanpora. Belarritik sartu diot nere arpoia. Kilo bat bada. Gaurko naikoa degu. Ez da oraindik ordu erdi ondartzara agertu gerala.

– Zer iruditu zaizu, Piti? Itxasoan arraiñik ba'da?

– Mecagüen cuento esto en Elvillar y no me lo creen.

Itxas-kabria da arraiñik geldoena eta arpoiez arrapatzen errezena. Arpoi-muturra buru-gaiñean ipintzen ez diozun bitartean lo egongo zaizu, zirkiñik egiteke. Askotan pentsatu izan det, aini motela izanik, nola demontre arkitzen ote du arrain onek bere jakia? Eta, ara zer gertatu zitzaidan egun batez.

Goiz artan ur-azpiko arrantza egin bear nuela, baña arpoirik gabe, pentsatu nuen. Arpoiaren orde z metro bateko kañabera ariña eraman nuen itxasora, bere pita eta amuakin. Sartu det burua urazpitik eta bota det amua nere aurrean. Txixxara bizirik zegoen amuaren muturrean eta aren mogimuntuetara orra or nun agertzen dan amar zentimetroko karraspio bat. Gerturatu da. Txixxarari usaika-edo dago. Oraintxen elduko zio, nion nere buruari.

Artan, aitzaren zirrikitu batetik, tximistak arturik itxaskabra batek irten eta irentsi du karraspioa. Amuan elduta egon ba'litz karraspioa, bi arrain arrapa izango nituen batera. Ikusteko astirik ere ez dit eman: zirrikitutik irten, arraiña irentsi eta alde egitea, oiek guztiak, batera egin ditu.

Itxaskabria geldoa dala esan det aurrerago; ori, ordea, ez da egi osoa. Berak nai duanean, tximista bera baiño bizkorragoa da. Azpi-azpiko aitzaren gaiñean geldirik egotea konbeni zaio; baita bere inguruaren itxurak artzea ere. Bere margo gorri-illuna, zikin antzekoa, inguruko aitz eta belarren artean izkutatzeko egokia da. Burua du oso aundia eta agoa zabal-zabala buruaren neurriara. Badu arantza gaizto bat ere bizkar-zezuraren asieran.

Gure itxasoaren aitzetean itxas-kabra aundiak falta dira; gau-arrantzan dabiltzenak, sakurakar arrapatzen dituzte eta azten utzi ez. Illargi berrietan, itxas-beera luzea danean, putzuak gelditzen dira aitz-tartetean, eta gau-

arrantzaleak joaten dira lau-ortzeko arpoiekin putzu oietara eta lo dauden itxaskabrak arrapatzen dituzte errezagoko ezin. Nere aurtzaroan, ordea, galantak ikusi izan ditut Lekeitio'ko kaleetan, potifietako arrantzaleek arrapatuak.

Senarra itxasotik lurreratzean, emaztea kalerik-kale:

– Itxas-kabra aundi ederra...!

Deadar ori entzutean, dendetik irten eta nere amamak onela ekingo zion:

– Zenbatean?

– Iruan.

– Potxua, izurdia al da ba kabratxo ori?

– Au kabratxo? Begiak nun dituzu, Phillipa? Itxas-kabra aundi-ederra dozu. Gutxienez bi kilo baditu...

– Bi kilo...? Burua besterik ez du ta...

– Onek burua eta zeuk zer dozu? Begi-bista txarra zeuk. Aitzetan arrapatutako itxas-kabra onek zer kolore gorri-ederra duen ez dozu ikusten?

– Illuna beintzat, bai. Bi emongo deutzut.

– Lotzarik be ez daukazu zeuk, onelako arrain ederrari bi peseta argal eskeintzeko.

– Bi t'ardi.

– Errialtxu bat geiago emoten ez ba'deustazu, kalia gora noia.

– Torizu ba errialtxu ori.

Pozik nengoen amamak itxas-kabra eder ura erosi zuelako. Bereala asi zan prestaketan: Eskamak ondo kendu, garbitu eta zatitu. Gero, lurrezko kaxuela batean benetako olio ipiñi eta baratzuriak. Bialdu ninduen aldameneko dendara perrejiletan. Zer saltsa-berde goxoa egin duen gure amamak...!

Andik egun batzuetara:

– Amama, amama, portuko arrandegi batean itxas-kabrak ikusi ditut oso politak.

– Itxas-kabrak arrandegian?

– Bai, bai, baña kolorea politagoa, larrosa kolorea.

– Azpitik zurizkak.

– Bai, bai, orixe.

– Txotxo, arrain ori ez da itxas-kabria.

– Zer da ba, amama?

– Tierno-kabria.

– Tierno-kabria? Eta, zergaitik du izen ori?

– Orixe ez dakit, txotxo; baña izen orregaz ezagutu dodaz beti.

Arao au 1923'garren urtekoa da eta nere amama Pillipa Aranburu'k bazituen garai aretan irurogeitaka urteak.

Arrezkero amar urte igaro ziran. Nere aita, itxasoko kapitana, merkataritza utzi eta bakaillautan asita zegoen Pasai Doniane'ko PYSBE konpañian. Aita eta biok Donostia'n La Brecha'ko arrandegian gebiltzan bixiguren bat etxera eramateko asotan. Tierno-kabrak zeuden saskitxo batean eder-ederrak.

Onela esan nion aitari:

– Zer itxura ederreko arraiña.

– Itxas-kabria ohea.

– Zergaitik ori?

– Itxas-kabria aitzetan arrapatzen dalako.

– Eta, arrain au nun arrapatzen da ba?

– Barrurago; ondarra dagoen tokietan.

– Eta, orrek zer esan nai du?

– Aitzetako arraiña beti izaten dala obia.

Amuakin arrapatu izan ditut Lekeitio'n itxas-kabrak. Bein batean, bi arrapatu nituen ume koskorra nintzala eta ez dakizu ondo amamaren poza...

– Beste auk, berriz, sareetan arrapatu oi dira. Terranoba'n oso ugariak dira tierno-kabra onek. Lana ematen digute itxasora berriro biurtzen...

Aitak esana entzun nuen; argirik piztu ez, ordea, nere kaska ezurretako garunetan. Andik urteetara D. Manuel Lekuona'rekin nebillen euskera ikasten beste lagun batzuekin batera. Egun batez onela mintzatu zitzaigun:

– Euskaldunok itz luzeak murriztu egiten dituguz iru silabetara, geienetan beintzat. Esate baterako or daude torcularre (latiñez) tolare (euskeraz); algazara (arabez) algara (euskeraz); dominica (latiñez) domeka (euskeraz); Santa Madalen (Irun'go ermita erromatarra) Xantalen, eta abar.

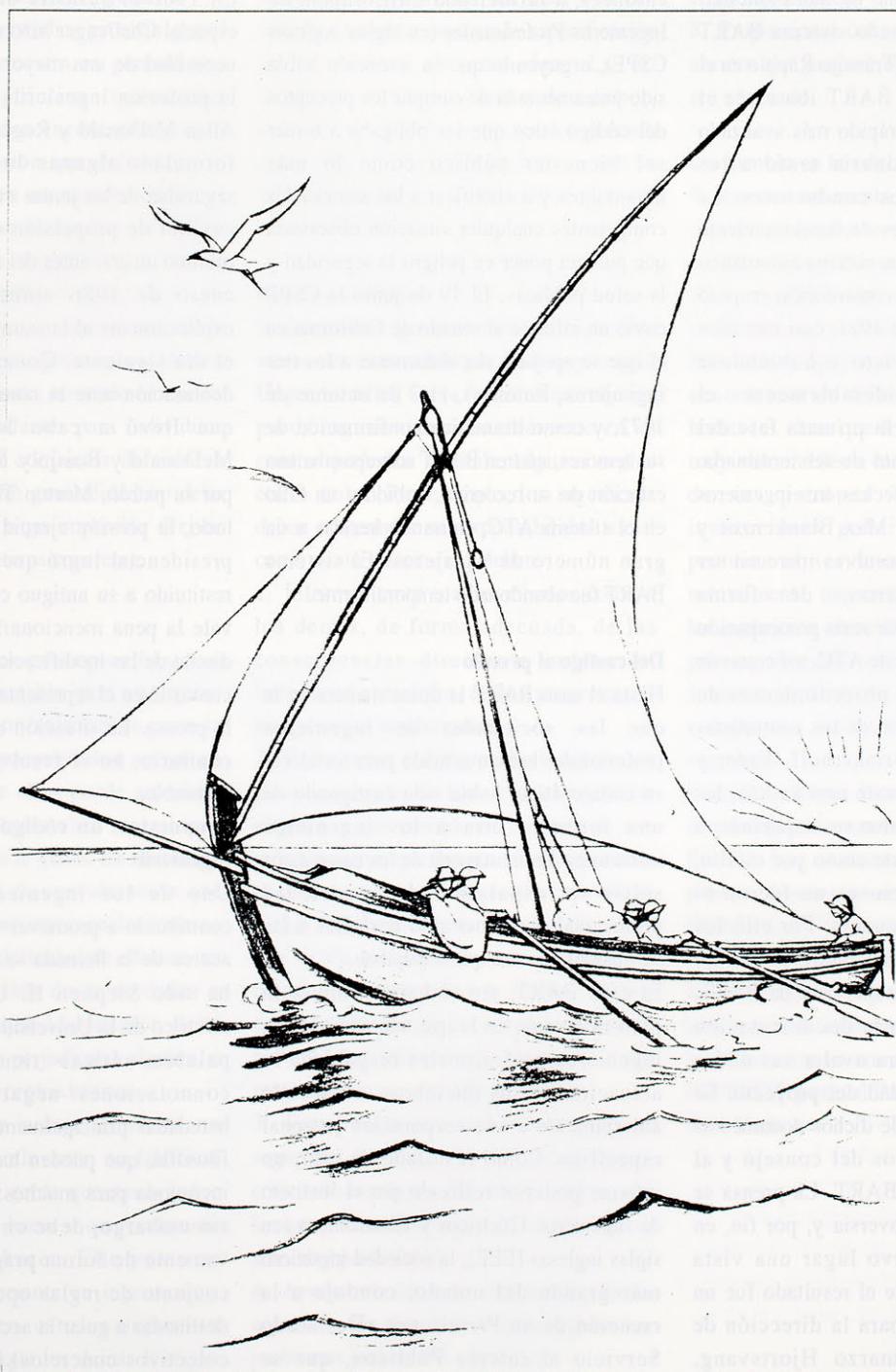
Arrazoi du Don Manuel'ek. Or daukagu bere lagun Don Jose Miguel Barandiaran Joxemiel bihurturik. Deba'ko laba-ataria (kale baten irteera) Labatai eta Terranova, Ternua... Aizkeneko itz oneri buruz, ikus

"Euskaldunen LABRADOR", Xabi Otero'k 1991'teko Ilibeltzean argitaratutako liburua. Eta, onek orrela dirala, argi ikusten dala iruditzen zait, Tierno-kabria Terranova'ko Kabria dala. Terranova Ternua biurtu degu, izkera erreztuz. Lekeitio'n, berriz, Terranovako itza Tierno biurtu zuten. Orixe izan da euskaldunon jokabidea: Esaera erreztu, alegia; erderazko pretil guk euskeraz beti petril esan oi degu, errezagoa dalako.

Terranova'ko Kabria, orra izen luzea eta gaitza; errezagot Tierno-kabria esaten. Batez ere, gerora, Terranova zanik ere erriak gogoratzen ez zuanian. Eta, auxe da gauza miragarria:

Gure aurrekoen historia gure buruetatik galduta izan arren, aien aztarnak Euskerak gordetzen ditula bere barnean. Irakurtzen jakin bear.

ARRINDA'tar Anes



TECNOCULTURA

Eduardo Aibar Puentes

La responsabilidad social del ingeniero (II)

El caso BART

A finales de los años cincuenta, el ferrocarril metropolitano de San Francisco decidió crear el llamado sistema BART (iniciales inglesas de «Tránsito Rápido en el área de la Bahía»). BART iba a ser el sistema de transporte rápido más avanzado del mundo, y eliminaría tanto a los revisores como a los conductores. La dirección y las órdenes de funcionamiento correrían a cargo de un sistema automático de control (ATC). La construcción empezó en 1963 y a finales de 1971, casi tres años después de lo previsto y habiéndose sobrepasado considerablemente el presupuesto inicial, la primera fase del proyecto estaba a punto de ser terminada. Sin embargo por esas fechas, tres ingenieros -Holger Hjortsvang, Max Blankensee y Røvert Bruder (sus nombres merecen ser recordados)- llegaron, de forma independiente, a mostrar seria preocupación acerca de la idoneidad de ATC, así como de la instalación y los procedimientos de dirección y supervisión de los contratistas generales, Parson, Brinkerhoff, Tudor y Bechtel (PBTB). Durante casi un año, los tres ingenieros expresaron sus inquietudes a PBTB, tanto oralmente como por escrito, pero sus consideraciones no fueron ni siquiera tenidas en cuenta. Por ello los ingenieros decidieron contactar con un miembro del consejo supervisor de BART, y le proporcionaron la documentación escrita necesaria para avalar sus dudas respecto a la seguridad del proyecto. Se distribuyeron copias de dichos documentos a todos los miembros del consejo y al equipo directivo de BART. La prensa se hizo eco de la controversia y, por fin, en febrero de 1972 tuvo lugar una vista pública. Curiosamente el resultado fue un voto de confianza para la dirección de BART. El 3 de marzo Hjortsvang,

Blankensee y Bruder fueron despedidos.

Los tres ingenieros pidieron apoyo, entonces, a la sociedad Californiana de Ingenieros Profesionales (en siglas inglesas CSPE), arguyendo que su intención había sido únicamente la de cumplir los preceptos del código ético que les obligaba a tomar «el bienestar público como lo más importante» y a «notificar a las autoridades competentes cualquier situación observada que pudiera poner en peligro la seguridad y la salud pública». El 19 de junio la CSPE envió un informe al senado de California en el que se apoyaba decididamente a los tres ingenieros. Entonces, el 2 de octubre de 1972, y como dramática confirmación de sus temores, un tren BART sobrepasaba una estación de su recorrido, debido a un fallo en el sistema ATC, causando heridas a un gran número de pasajeros. El sistema BART fue abandonado temporalmente.

Del castigo al premio

Hasta el caso BART la única manera en la que las sociedades de ingenieros profesionales habían actuado para fortalecer su código ético, había sido castigando de una forma u otra a los ingenieros infractores. En la mayoría de los casos éstos solían ser expulsados de la sociedad profesional por haber sido desleales a las compañías para las que trabajaban.

El caso BART, sin embargo, supuso la primera ocasión en la que una sociedad de ingenieros profesionales respaldaba la actuación de sus miembros, criticando abiertamente a una corporación patronal específica. Como resultado de ello, un informe posterior realizado por el Instituto de Ingenieros Eléctricos y Electrónicos (en siglas inglesas IEEE), la sociedad ingenieril más grande del mundo, condujo a la creación de un Premio por «Destacado Servicio al Interés Público», que se

concedió por primera vez en 1978 a Hjortsvang, Blankensee y Bruder.

En 1986 el desastre del transbordador espacial Challenger hizo resaltar aún más la necesidad de una mayor independencia de la profesión ingenieril. Dos ingenieros -Allan McDonald y Roger Boisjoly- habían formulado algunas dudas acerca de la seguridad de las juntas circulares del motor auxiliar de propulsión del cohete, como mínimo un año antes del accidente. El 26 de enero de 1986 ambos se opusieron explícitamente al lanzamiento previsto para el día siguiente. Como resultado de su declaración ante la comisión presidencial que llevó a cabo la investigación, McDonald y Boisjoly fueron degradados por su patrón, Morton Thiokol. A pesar de todo, la presión ejercida por la comisión presidencial logró que McDonald fuera restituido a su antiguo cargo y, más tarde, vale la pena mencionarlo, se encargó del diseño de las modificaciones a efectuar y se convirtió en el representante de Thiokol ante la prensa. La situación de Boisjoly, por el contrario, no se resolvió de manera tan favorable.

Propuestas: un código para la práctica ingenieril

Uno de los ingenieros que más ha contribuido a promover un debate concreto acerca de la llamada «ética del ingeniero» ha sido Stephen H. Unger, Ingeniero eléctrico de la Universidad de Columbia (la palabra «ética» tiene una serie de connotaciones -negativas- teoricistas, heredadas principalmente del ámbito de la filosofía, que pueden hacerla sospechosa e incómoda para muchos; en este contexto, sin embargo, debe entenderse exclusivamente de forma pragmática, como un conjunto de reglas operativas prácticas, destinadas a guiar la acción de individuos o colectivos concretos). Fue Unger, preci-

samente, el encargado de redactar el informe sobre el caso BART para la IEEE y el que trabajó más intensamente en la creación del premio al servicio público. En su libro **Controlling Technology: Ethics and the Responsible Engineer** (NY, 1982), Unger propone una serie de formas mediante las cuales las sociedades de ingenieros profesionales pueden y deben apoyar una praxis ética de la ingeniería.

A pesar de que los estudios prueban que el ingeniero medio muestra en general una actitud político-práctica ligeramente conservadora, pueden encontrarse grupos dentro de la profesión que defiendan las ideas más diversas en ese sentido. Partiendo de este hecho, Unger piensa que un código ético que pueda ser aceptable para toda la profesión debe basarse en principios que sean amplia y casi universalmente compartidos. Tales principios deben construirse, por lo tanto, teniendo en cuenta que deben ser vinculantes para individuos que pueden poseer conjuntos de valores divergentes, y que su generalidad no debe ser tan grande que haga imposible derivar de ellas reglas operativas concretas.

Principios básicos

Unger enuncia tres preceptos básicos, fácilmente compartible por cualquier ingeniero y que son relevantes para la cuestión de la responsabilidad social en general (ninguno de ellos puede ser visto, obviamente, como absoluto).

1. No causar daño a la gente. Es necesario, sin embargo, tener en consideración que pueden darse situaciones en las que se involucren una multiplicidad de efectos, en las que sea imposible dejar de dañar a alguien, o en las que la elección deba hacerse entre herir o perjudicar a alguien, o violar otro de los preceptos básicos.

2. No engañar. Esto incluye no mentir, no omitir información relevante, no falsificar datos, no decir a la gente que vas a hacer algo que no puedes hacer o que realmente no vas a intentar hacer. Este punto es especialmente importante en ingeniería y ciencia, porque en estos campos un individuo confía en que los demás le digan

la verdad. Si él mismo tuviera que verificar cada aseveración que se le presenta, le sería imposible hacer nada.

3. Alcanzar y mantener la competencia profesional. Normalmente esta cuestión no se suele considerar como un problema ético, pero en este contexto lo es. No importa si un edificio se viene abajo debido a que un ingeniero aceptó un soborno y utilizó materiales de inferior calidad, o si fue debido a un error suyo en la especificación de la anchura de una viga. La incompetencia y otras formas de comportamiento no ético pueden tener, en general, consecuencias indistinguibles y, por lo tanto, la competencia profesional deviene una cuestión ética.

Reglas prácticas

Si aceptamos que estos tres preceptos no van a ser discutidos por nadie -y, según Unger, es difícil ver la forma en que alguien pueda argumentar razonablemente en su contra- podemos formular algunas reglas éticas útiles. Por ejemplo, los ingenieros deben contemplar su responsabilidad social como punto prioritario y deben:

1. Informar tanto a ellos mismos como a los demás, de forma adecuada, de las consecuencias directas o indirectas, inmediatas o remotas, de los proyectos en los que están involucrados.

2. Esforzarse a dirigir sus habilidades profesionales hacia fines conscientemente elegidos y que consideren, después de una reflexión seria, que poseen un valor positivo para la humanidad; negándose a utilizar dichas habilidades para alcanzar objetivos que estén en conflicto con sus valores morales (la diversidad de dichos valores puede conducir a posiciones bien distintas, pero lo no ético sería llevar a cabo proyectos sin ese esfuerzo previo).

3. Tomar como elementos prioritarios la seguridad, la salud y el bienestar público, criticando los abusos del interés público con los que puedan encontrarse en el curso de su actividad profesional.

4. Ayudar a la labor de informar al público acerca de los desarrollos tecnológicos los problemas potenciales asociados.

5. Mantener sus conocimientos y habilidades profesionales al día y estar al corriente de los acontecimientos actuales y las cuestiones sociales pertinentes para su trabajo.

6. Ser honestos y realistas a la hora de formular quejas y estimaciones, sin falsificar en ningún caso los datos.

7. Asociarse entre ellos únicamente para empresas honestas.

8. Proporcionar consejo profesional en los asuntos que juzguen oportunos, cuando ello sea adecuado.

Un cambio en la educación ingenieril

Si tenemos en cuenta lo importante que es que los ingenieros se comporten de acuerdo a estas reglas, bosquejadas aquí de forma muy simplificada, es esencial que se establezcan mecanismos sociales que defiendan y apoyen a aquellos que puedan encontrarse en dificultades por haberlo hecho (es claro que los ingenieros son aún muy vulnerables a las medidas represoras de sus patrones -en muchos casos instituciones gubernamentales-). Los premios al servicio público suponen, naturalmente, una cierta educación tanto de los ingenieros como de la gente en general, pero es necesario también que estas ideas formen parte de la enseñanza que los estudiantes reciben en las escuelas de ingeniería.

Durante la última década, un cierto número de prestigiosas escuelas politécnicas en los EE.UU. han comenzado a incluir en sus planes docentes este tipo de temas. (Stanford, MIT, Georgia Tech, Rensselaer, etc.) En el estado español la Universidad Politécnica de Valencia parece haberse hecho eco de este movimiento, firmando recientemente un convenio con el instituto INVESCIT y con el Polytechnic Institute de New York.

LA MUJER QUE VIAJO SOLA

Qué diferentes resultan sus mañanas ahora. Ahora sí que están llenas de vida, llenas de horas y sobre todo de energía; aunque no sea del todo feliz.

Ella pudo salir, está aquí intentando olvidar que en su viaje terminó sola, el que empezó en aquel tren que nunca tenía estación y cuando en el asiento de al lado se sentaba su amor, su mejor amiga.

Tal mañana como hoy se dió cuenta de que podía seguir amando a aquella mujer, pero que tenía que saltar de aquel tren como fuese, porque aquel tren se llevaba su vida física por delante.

"Todo empezó en algún sitio, en algún lugar, y no recuerda si era de madrugada o de día.

Tuvieron una relación buena, si no fuera porque aquello que las había unido acabó por separarlas, aunque jamás se arrepintieron de lo que tuvieron que hacer para lograr sus dosis de cada día o de aquellas estupendas noches que pasaron entonces.

Elena no quiso entender, no quiso escuchar, que ella no podía seguir, que lo tenía que dejar.

Le pidió, le suplicó, que la escuchara, que fuera con ella, pero en cada negativa que recibió de ella, se le derrumbaban encima las noches junto a Elena, los besos que le dio y se volvían crueles las miradas por encima de aquella barra en la que tanto solían estar tomando cervezas.

Lleva meses en los que está limpia, pero cuando ve a Elena por la calle la carne se le pone de gallina al comprobar que sigue ahí y ella al otro lado de la acera de la vida.

Ya no quiere mirarla porque no la entiende, no comprende que no puede seguirla en su viaje y que si es necesario terminará sola el suyo.

Si no es con Elena, no será con nadie.

¿Cómo poder convencerla, si a ella tampoco la convencieron jamás?.

Sabe que Elena la sigue queriendo, porque en cada palabra dura que tiene de reproche hacia ella, hay mucho de amor.

- ¡Me has abandonado, hija de puta!! - Le decía Elena al encontrarla en la calle.

Le dolía, pero no la frase; le dolía el ver a Elena como la veía, porque sabía que esa frase en realidad no era así, sabía que en el fondo le estaba diciendo:

-"Por favor, ayúdame, quédate conmigo!!".

La quería tanto que no le resultaba difícil, hacer cualquier cosa por Elena, incluso bajar a lo más bajo para conseguir que día a día estuviera bien.

Elena pasará lo que pasó ella y es tan joven y es tan bonita y ella la quiere tanto que no aguanta ver lo que ve.

Quizás algún día se canse de ver cómo Elena se hunde y entonces, ese día, se levantará de su sillón con vistas al mar e irá a sacarla de ese lugar oscuro para que contemple el mar con ella, para que siempre permanezca intacta en su cabeza y en su vida, como la primera vez que se quedó a pasar la noche con Elena.

No quiere irse de la ciudad porque no quiere dejar de verla, ni aunque sólo sea a 500 metros.

Está mejor que antes, pero no la tiene.

Tuvo que pagar cara su decisión y quién sabe si algún día Elena no se dará cuenta de todo.

Jamás pudieron ir cogidas de la mano y en el fondo siempre supo que aquello no tendría un final feliz, como el de las películas.

Qué cierto es que películas son.

No pudo reprocharle nada, no hay argumento en el cariño que siente hacia Elena; sólo existe eso: cariño, amor de

saber que se va a perder para siempre y sus brazos ya están tan cansados que no tienen fuerza para sacarla de ahí.

No eran mucho más desgraciados sus días, siendo lo que era, que ahora. Ahora es ella, pero sigue sintiéndose mal.

Cuando todavía puede conservar caliente en su cabeza aquel día soleado; su pelo mojado brillaba como oro.

Aquella vez en la que les dio un ataque de risa y permanecieron media hora riendo hasta que les dolió el pecho.

Incluso el día que no tenían nada y permanecieron la una con la otra, abrazadas hasta que el dolor se calmara.

No amiga, no; no ha olvidado los buenos y malos momentos con Elena, pero quiere que vuelva de nuevo a ella.

La vida no es como te la enseñaron en la escuela.

La vida es otra cosa, bueno, ya lo estas viendo.

Ella se va.

Está montando en otro tren, que anda despacito y de vez en cuando se para a dejar que más viajeros se suban a él.

Acabará su viaje sola, pero Elena, siempre está a su lado, aunque acabe su viaje sola!!
FIN.

AMAIA ALUSTIZA



CASERIOS HISTORICOS EN DEBA (1)

Patxi ALDABALDETRUCU



LASTUR BEHEA Casa Torre de Leizaola

INTRODUCCION

Los caseríos históricos atesoran el pasado de nuestro territorio, donde han nacido generaciones de ciudadanos que han vivido y viven en el propio caserío utilizando las tierras que, indivisibles, han pasado desde tiempo immemorial de generación en generación, siendo el eje principal para el sustento de la familia. Pero el caserío no es solamente una explotación familiar, es el origen de la mayoría de los ciudadanos vascos que llevan sus apellidos, que siguen entroncados con sus raíces, que emigraron obligados del caserío, constituyendo la fuerza que ha urbanizado y desarrollado el País.

Es difícil saber desde cuando el pueblo vasco vive diseminado en caseríos. Puede ser a partir del siglo XV, una vez superada la época en que se vivía en sistemas de régimen gentilicio y se crean estructuras de vida en torno a las Casas-Torre. Los primeros caseríos fueron construidos de madera para ir cambiando a partir del siglo XVI, por indicación de las autoridades, a casas construidas de piedra, con el fin de evitar que fueran destruidos por los incendios.

En el municipio de Deba en el siglo XIV, las Casas Torre de Irarrazabal y Sasiola pertenecientes al bando gamboino, controlaban la desembocadura del río Deba. Nacieron varias Casas-Torre distribuidas por el municipio alrededor de las cuales se fueron configurando nuevos caseríos hasta llegar a la situación actual.

Las Casas-Torre del municipio de Deba, fueron transformadas arquitectónicamente en el transcurso del tiempo, convirtiéndose

en caseríos. En todo el municipio, solamente Leizaola y Sasiola conservan el original aspecto de Casas-Torre.

El caserío, que ha sido a la vez vivienda, almacén agrícola y establo, se está transformando, renovándose las edificaciones, adaptándolas a las necesidades actuales. Algunos caseríos han sido derribados y han desaparecido y otros se encuentran en estado de ruina. Varios están deshabitados. Ante esta situación de rápida transformación hemos creído conveniente reflejar la situación de todos los caseríos que han sido habitados durante el presente siglo, plasmando su situación en el mapa que se incluye en este trabajo.

REFERENCIAS HISTORICAS

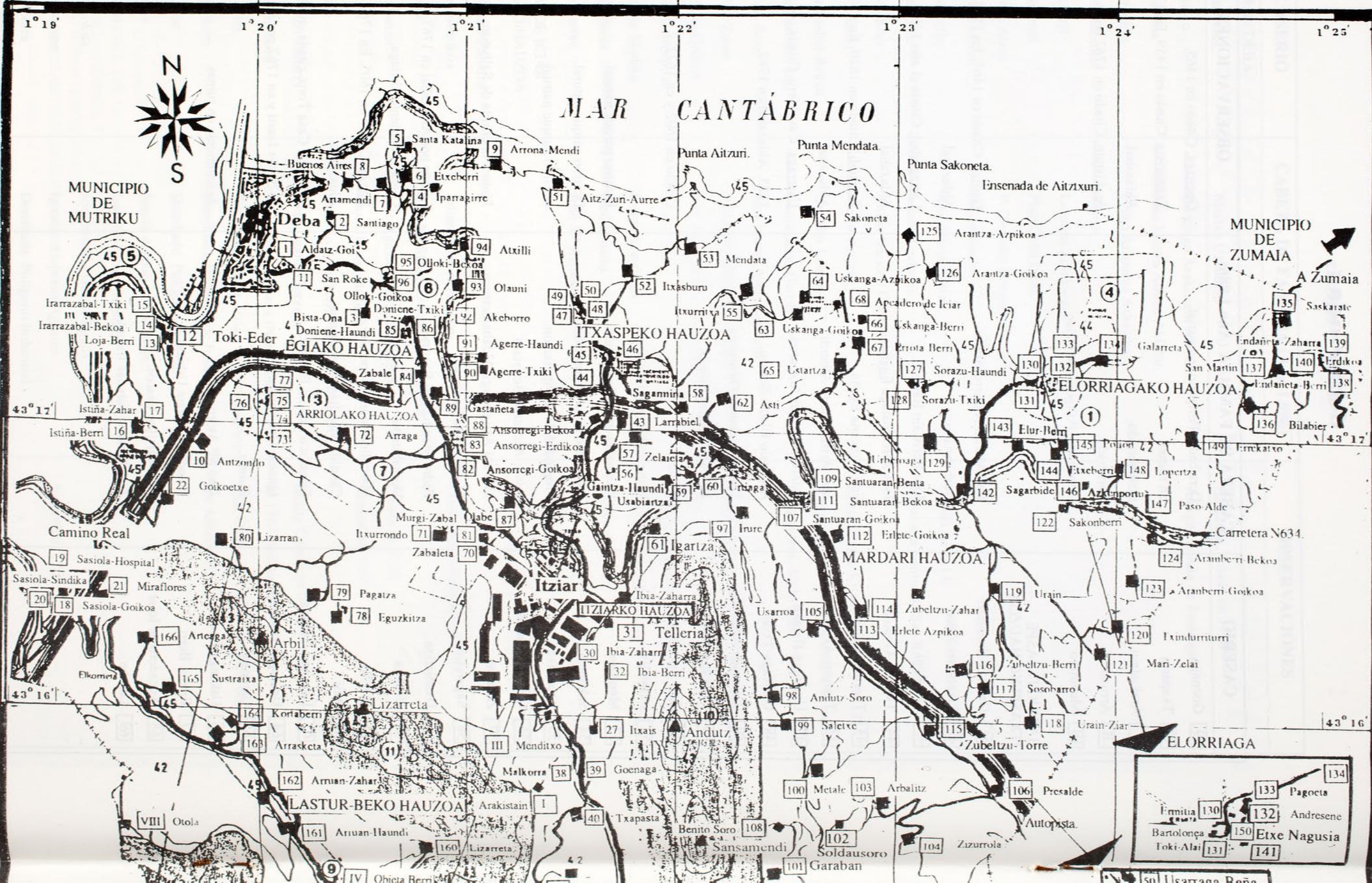
CASAS SOLARES EL AÑO 1625

Lope de Isasti, en su compendio historial escrito el año 1625, relaciona las siguientes casas solariegas en el municipio de Deba:

Irarrazabal (Armera). Sasiola-Torre (A). Indaneta (A). Ibartola (A). Iciar (A). Anzorregui (A). Zubelzu-Torre (A). Irure (A). Aranza (A). Arriola (A). Goicolea (A). Murguía (A). Arrona (A). Aguirre. Erreten. Echabe. Gaztañeta. Sorasu. Uzkanga. Usarraga. Ollaoqui. Debaide. Goicoa. Alzuriaga. Plazaola. Leizaola. Cigarán. Arrascaeta. Elorriaga-Mayor.

CASERIO	CABEZA DE FAMILIA (Año 1.986)	OBSERVACIONES
CASCO DE DEBA		
1 Aldatz-Goi	Mertxe Uzcudun.	<u>Aldezcoa</u> . Citado en 1716
2 Santiago	Domingo Arakistain Alcibar.	Antigua ermita de Santiago.
3 Bista-Ona	Jose Martín Albizu Aldalur.	
4 Iparragirre	Isidro Aizpurua Askasibar.	
5 Santa Katalina	Ruinas.	
6 Etxeberri	Lorenzo Zubikarai.	
7 Artamendi	Fran Caba Izeta.	
8 Buenos Aires	P. Onandia Longarte.	
9 Arrona-Mendi	Deshabitado.	
10 Antzondo	Jose María Albizu.	Citado en 1613.
11 San Roke	Joseba Lazkano.	Junto a la ermita de San Roke.
12 Toki-Eder	Anton Gárate / Carmelo Laka.	
13 Loja-Berri	Víctor Arrieta.	<u>Lonja Berria</u> . Citado en 1609 y en 1754
14 Irarrazabal-Bekoa	Lourdes Echabe.	<u>Irarrazabal</u> . Casa Torre Armera de parientes mayores. Siglo XIII.
15 Irarrazabal-Txiki	Concepción García.	
16 Istiña-Berri	Jose Idueta Amuchastegui.	
17 Istiña-Zahar	Francisco Idueta Larrañaga.	<u>Istiña</u> . Citado en 1720. En 1767 por Aldazabal.
18 Sasiola-Goikoa	Jose M ^a Ostolaza Aristondo.	
19 Sasiola-Hospital	José Ansola.	<u>Sasiola</u> . Casa Torre Armera de Parientes mayores. Siglo XIII.
20 Sasiola-Sindika	Pedro Aramberri.	
21 Miraflores	Deshabitado.	Citado en 1520.
22 Goikoetxe	José M ^a Arriola.	Citado en 1721.
BARRIO DE ICIAR ITZIARKO HAUZOA		
23 Taberna-Zaharra		
24 Errementikoa	Julian Unanue Azpiazu.	Citado por Aldazabal en 1767.
25 Ipiola	José M ^a Salegui / José Fco. Salegui.	
26 Ormaetxe	José Agustín Unanue Oyarzabal.	Citado en 1729.
27 Itxais	Fco. Ulacia Oñederra.	Aldazabal: 1767.
28 Isasi	Antonio Aramberri / Martín Aramberri.	
29 Erreien-Zaharra	Jesús Egaña Elorza.	<u>Reten</u> . Citado en 1465. En 1625 Isasti y en 1767 Aldazabal
30 Ibia-Zaharra	José Manuel Elorza (Nuevo caserío).	
31 Telleria	Derribado. Polig. Itziar. (Nuevo caserío).	<u>Ibia</u> . Citado en 1465 y en 1667. En 1767 por Aldazabal.
32 Ibia-Berri	Derribado. Polígono de Itziar.	
33 Itxistan	Derribado. Polígono de Itziar.	
34 Ixama	Josefa Aizpurua Arakistain.	
35 Getari	José A ^o Zabala Subiñas.	
36 Maixokua	José Manuel Gárate Egaña.	
37 Andutzene	Ignacio Aizpurua Aguirre.	Aldazabal: 1767.
38 Malkorra	Derribado. Polígono Industrial.	

CASERIO	CABEZA DE FAMILIA (Año 1.986)	OBSERVACIONES
[39] Goenaga	Derribado. Polígono Industrial.	<u>Goenaga</u> . Citado en 1465.
[40] Txapasta	En ruinas.	<u>Txaparista</u> . Citado en 1459. En 1767 por Aldazabal.
[I] Arakistain	Deshabitado.	<u>Arakistain</u> . Citado en 1767 por Aldazabal
[II] Arruan	Derribado.	
[III] Menditxo	Derribado. Polígono de Itziar.	
BARRIO ITXASPE ITXASPEKO HAUZOA		
[41] Gaintza-Etxeberri	José Martin Aguirregabiria.	<u>Gainza</u> . Citado en 1465. En 1767 por Aldazabal.
[42] Etxeberri-Zahar	Deshabitado.	<u>Larraguibel</u> : Citada el año 1465. En 1767 Aldazabal.
[43] Larrabiél	José Beristain Basurto.	<u>Txertudi</u> : Citado en 1620. En 1767 por Aldazabal.
[44] Txarturi-Goikoa	José Arrizabalaga Egaña.	<u>Usarraga</u> : Casa torre. Citada por Isasti en 1625. Aldazabal en 1767.
[45] Txarturi-Erdikoa	Fco. Arocena Egaña.	
[46] Txarturi-Azpikoa	José Arrizabalaga Alberdi.	
[47] Usarraga-Haundi	Esteban Salegui Aizpurua.	
[48] Usarraga-Txiki	Ascensio Ulacia Sorazu.	
[49] Usarraga-Maixokua	Tomás Aizpurua Odriozola.	
[50] Usarraga-Beña	José M ^a Subiñas Elorza.	
[51] Aitz-Zuri-Aurre	Ruinas.	Citado en 1602 y en 1672.
[52] Itxasburu	Franciso Unanue Odriozola.	Destino parque natural.
[53] Mendata	Propiedad de la Diputación.	Destino parque natural.
[54] Sakoneta	Propiedad de la Diputación.	Destino parque natural
[55] Itxurritxa	Propiedad de la Diputación.	
[56] Gaintza-Haundi	Javier Aizpurua Beristain.	Junto a la ermita de Salbatore.
[57] Zelaieta	Manuel Astigarraga Aldabaldetrecu.	
[58] Sagarmina	María Arana Lazcano.	Citado por Aldazabal en 1767.
[59] Usabiartzza	Pedro Mendizabal Basurto.	Cerca yacimiento Urtiaga.
[60] Urtiaga	Deshabitado.	<u>Igarza</u> . Citado en 1605. En 1767 por Aldazabal.
[61] Igarza	Marcelino Mancisidor Elorza.	<u>Uskanga</u> . Casa Torre citada en 1465. En 1625 por Isasti y en 1767 por Aldazabal.
[62] Asti	Cándida Mendizabal Aizpurua.	
[63] Uskanga-Goikoa	Francisco Loyola Echabe.	
[64] Uskanga-Azpikoa	Ignacio Osa Salegui.	
[65] Ustartza	Ruinas.	Actualmente en ruinas.
[66] Uskanga-Berri	José M ^a Atorrosagasti.	
[67] Errota-Berri	Francisco Garate Urbieta.	
[68] Apcadero de Iciar	Ferrocarriles Vascos.	
[69] Lasabe	José Ignacio Subiñas Iriondo.	



MAR CANTÁBRICO

MUNICIPIO DE MUTRIKU

MUNICIPIO DE ZUMAIA

EGIAKO HAUZOA

ITXASPEKO HAUZOA

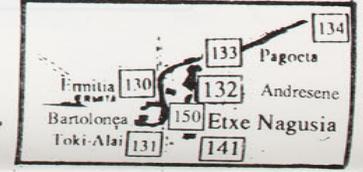
ELORRIAGAKO HAUZOA

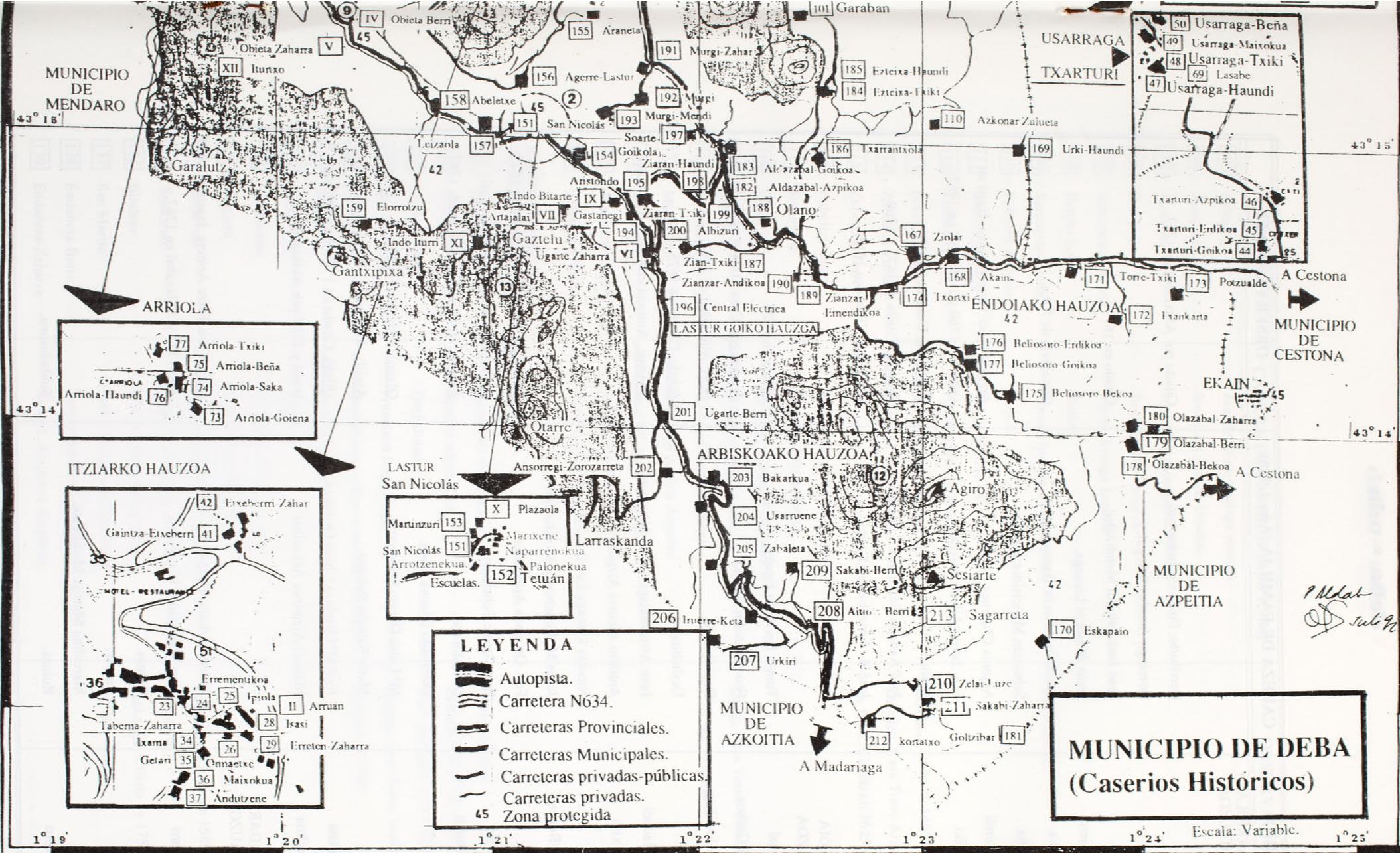
MARDARI HAUZOA

LIZIARKO HAUZOA

LASTUR-BEKO HAUZOA

ELORRIAGA





MUNICIPIO DE MENDARO

USARRAGA TXARTURI

ARRIOLA

ENDOIAKO HAUZOA

MUNICIPIO DE CESTONA

ITZIARKO HAUZOA

ARBISKOAKO HAUZOA

LASTUR San Nicolás

MUNICIPIO DE AZPEITIA

MUNICIPIO DE AZKOITIA

MUNICIPIO DE DEBA
(Caserios Históricos)

- LEYENDA**
- Autopista.
 - Carretera N634.
 - Carreteras Provinciales.
 - Carreteras Municipales.
 - Carreteras privadas-públicas.
 - Carreteras privadas.
 - Zona protegida

P. M. Lab
Juli 90

Escala: Variable.

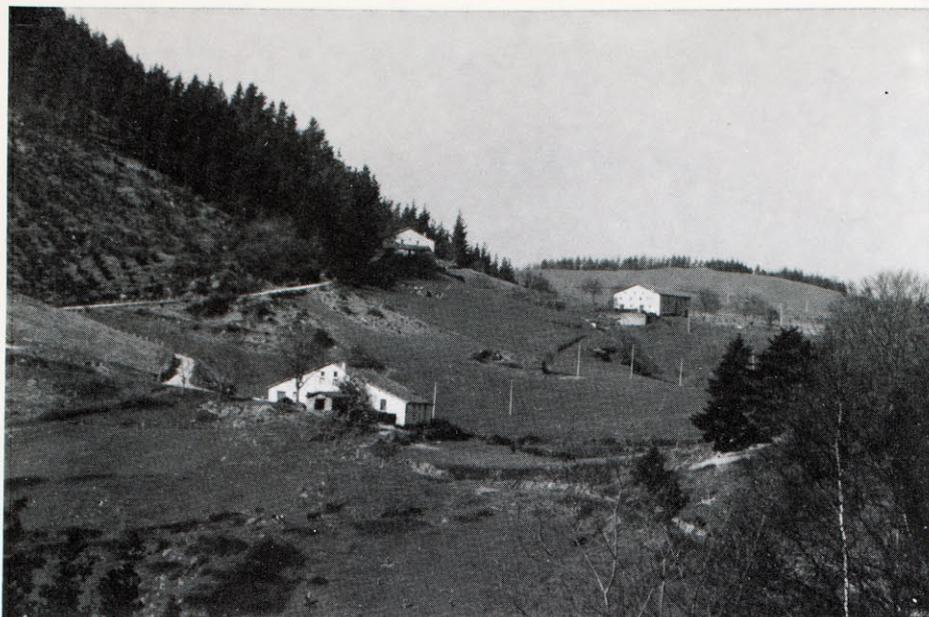
CASERIO	CABEZA DE FAMILIA (Año 1.986)	OBSERVACIONES
BARRIO DE ARRIOLA ARRIOLAKO HAUZOA		
70 Zabaleta	Derribado. Polígono Industrial.	Citado por Aldazabal en 1767.
71 Itxurrondo	Domingo Arcelus Salegui.	
72 Arraga	Juan José Salegui Mendizabal.	Citado en 1611.
73 Arriola-Goiena	Jesús Almorza Liccaga.	
74 Arriola-Saka	Ascensio Arteche Barrenechea.	Ganadería de Saka.
75 Arriola-Beña	Sebastián Mancisidor Sorazu.	
76 Arriola-Haundi	Antonia Churruca Egaña.	<u>Arriola</u> . Casa Torre Armera. Isasti en 1625. En 1760 y Aldazabal en 1767.
77 Arriola-Txiki	Fco. Javier Albizu Arrizabalaga.	
78 Eguzkitza	Deshabitado.	<u>Eguzkitza</u> . Citada en 1609.
79 Pagatza	José Agustín Beristain Aizpurua.	<u>Pagatza</u> . Citada en 1675 y 1760.
80 Lizarran	José R. Arrizabalaga Egaña.	<u>Leizarren</u> . Citado en 1613.
BARRIO DE EGIA EGIAKO HAUZOA		
81 Murgi-Zabal	Tomás Beristain Egaña.	Citado en 1520.
82 Ansorregi-Goikoa	Fco. Gasteain Arrieta.	<u>Ansorregui</u> . Casa Torre Armera. Isasti en 1625. Aldazabal en 1767.
83 Ansorregi-Erdikoa	Deshabitado.	
84 Zabale	Deshabitado.	<u>Zabale</u> . Citado en 1675.
85 Doniene-Haundi	Juan Arrizabalaga / Fco. Zubiaurre.	<u>Doniene</u> . Antigua ermita de San Juan.
86 Doniene-Txiki	Antonio Alcorta Aizpurua.	
87 Olabe	Nicolás Urteaga Landa.	
88 Ansorregi-Bekoa	Jesús M ^a Echeberría Mendizabal.	
89 Gastañeta	Fco. Ostolaza Aristondo.	<u>Gastañeta</u> . Casa Torre. Citada en 1625. por Isasti y en 1767 por Aldazabal.
90 Agerre-Txiki	Fca. Garate Echeberria.	
91 Agerre-Haundi	Deshabitado.	<u>Aguirre</u> . Isasti: 1625. Aldazabal: 1767.
92 Akeborro	Derribado (Nueva casa).	
93 Olauni	M ^a Luisa Garate Echeberria.	<u>Olauni</u> . Aldazabal 1767.
94 Atxilli	María Salegui Salegui.	<u>Atxilli</u> . Aldazabal 1767.
95 Olloki-Bekoa	José M ^a Ostolaza / Juan Ostolaza.	<u>Olloki</u> . Citado en 1759. En 1625 por Isasti y 1767 por Aldazabal.
96 Olloki-Goikoa	Manuel Aizpurua Askasibar.	
BARRIO MARDARI MARDARI HAUZOA		
97 Irure	Julian Lazkano Egaña.	<u>Irure</u> . Casa Torre Armera. Isasti en 1625.
98 Andutz-Soro	Juan Mancisidor Eizaguirre.	Año 1757 y Aldazabal en 1767.
99 Saletxe	Ruinas.	
100 Metale	Ruinas.	
101 Garaban	Marcelina Martija Mendicute.	
102 Soldausoro	Ruinas.	Soldadusoro.

CASERIO	CABEZA DE FAMILIA (Año 1.986)	OBSERVACIONES	
103	Arbalitz	Juan M ^a Arrizabalaga Arrona.	
104	Zizurrola	José Luis Arrona Unanuc.	
105	Usarroat	José M ^a Aguinagalde Albizu.	
106	Presalde	Justo Egaña Irastorza.	
107	Santuaran-Goikoa	Víctor Atxega Loyola.	
108	Benito Soro	Ruinas.	
109	Santuaran-Benta	Román Iparraguirre Urrusolo.	Restaurante.
110	Azkonar Zulueta	Ruinas.	
111	Santuran-Bekoa	Javier Idiákez Loyola.	
112	Erlete-Goikoa	Patricia Martija Mendicute.	
113	Erlete Azpikoa	Ramón Beristain Unanuc.	<u>Erlete</u> . Citado en 1465 y en 1520.
114	Zubeltzu-Zahar	Anastasio Martija Osa.	<u>Zubeltzu</u> . Casa Torre Armera. Ferrería
115	Zubeltzu-Torre	Santiago Arakistain Salegui.	en 1465. Citado en 1625 por Isasti.
116	Zubeltzu-Berri	Jose Ignacio. Lazkano Urain.	
117	Sosobarro	Eugenia Beriste Grupe.	
118	Urain-Ziar	M ^a Cruz Urbieta Zubicaray.	
119	Urain	Juana Echabe Alcibar.	<u>Urain</u> . Casa Torre. Citada en 1465. En
120	Txindurriturri	Benito Arruti Larrañaga.	1767 por Aldazabal.
121	Mari-Zelai	Domingo Arrieta Argoitia.	
122	Sakonberri	José M ^a Aguirre Aranguren.	
123	Aranberri-Goikoa	Manuel Alcibar Osa.	
124	Aramberri-Bekoa	Josefa Garate Etxeberria.	
BARRIO ELORRIAGA ELORRIAGAKO HAUZOA			
125	Arantza-Azpikoa	Propiedad Diputación.	Parque natural.
126	Arantza-Goikoa	Manuel Alcívar Osa.	<u>Arantza</u> . Casa Torre Armera. Citada en
127	Sorazu-Haundi	Deshabitado.	1625 por Isasti y en 1767 por Aldazabal.
128	Sorazu-Txiki	Francisco Isasti Gagor	<u>Sorazu</u> . Casa Torre. Isasti en 1625 y Al-
129	Urberoaga	Deshabitado. (Nuevo edificio sidrería).	dazabal en 1767.
130	Ermítia	Esteban Aguirre Aizpurua.	
131	Toki-Alai	Taberna.	
132	Andresene	M ^a Josefa Osa Aristondo.	
133	Pagoeta	Fca. Urbieta Zubicaray.	
134	Galarreta	José Luis Aizpurua Aguirre.	<u>Galarreta</u> . Citada en 1580. En 1767 por
135	Saskarate	Angel Osa Martija.	Aldazabal.
136	Bilabier	José A. Uranga Zubizarreta.	<u>Saskarate</u> . Citado en 1757.
137	San Martin	José J. Aizpurua Elgorriaga.	Antigua ermita.
138	Endañeta-Berri	Tomás Aguirre Larrañaga.	
139	Endañeta-Zaharra	José M. Aizpurua Aizpurua.	

CASERIO	CABEZA DE FAMILIA (Año 1.986)	OBSERVACIONES
140 Endañeta-Erdikoa	Antonia Murua Arruti.	
141 Etxe Nagusia	José M. Mugica Leturiondo.	Se trata de Elorriaga Mayor. Citada en
142 Sagarbide	Josefa Martija Aizpurua.	1556. En 1625 por Isasti y en 1767 por
143 Elur-Berri	Isidro Gonzalez Iriondo.	Aldazabal.
144 Etxeberri	José M ^a Lazkano Ostolaza.	
145 Polion	José M. Martija Aizpurua.	
146 Azkenportu	José J. Irastorza Corta.	
147 Paso-Alde	Agustín Aguirre Aristondo.	
148 Lopertza	Jose M. Irigoien Uranga.	
149 Errekaxo	Explotación agraria.	
150 Bartolonea	Ruinas.	
LASTUR-BEKO HAUZ/OA		
151 San Nicolás	Ermita de San Nicolás.	
152 Tetuán	Ruinas.	
153 Martinzuri	Ruinas.	
154 Goikola	En reconstrucción.	<u>Goicolea</u> . Casa Torre Armera. Antigua
155 Araneta	Deshabitado	Ferrería. Citada en 1465. En 1625 por
156 Agerre-Lastur	Juan Vesga / Castor Vesga.	Isasti y en 1767 por Aldazabal.
157 Leizaola	Angel Zubiaurre Pujana.	<u>Leizaola</u> . Casa Torre. Antigua ferrería.
158 Abeletxe		Citada en 1465. En 1767 por Aldazabal.
159 Elorrotzu	Ruinas.	
160 Lizarreta	José F. Salegui Eizaguirre.	
161 Arruan-Haundi	Guillermo Elsnaar.	
162 Arruan-Zahar	José Salegui Arrona.	
163 Arrasketa	Antonio Aldalur Aizpurua.	<u>Arrasketa</u> . Casa Torre. En 1625 por Isasti
164 Kortaberri	Nicolasa Urain Beristain.	En 1714. En 1767 por Aldazabal.
165 Sustraixa	Deshabitado.	
166 Arteaga	Javier Beristain Basurto.	
IV Obieta Berri	Ruinas.	
V Obieta Zaharra	Ruinas.	Citado por Aldazabal en 1767.
VI Ugarte Zaharra	Ruinas.	Citado en 1611.
VII Artajalai	Ruinas.	
VII Otolá	Ruinas.	
IX Indo Bitarte	Deshabitado.	
X Plazaola	Ruinas.	<u>Plazaola</u> . Casa Torre. Antigua Ferrería.
XI Indo Iturri	Ruinas.	Citada en 1465. Aldazabal en 1767.
XII Iturtxo	Ruinas.	Molinos en ruinas.

CASERIO	CABEZA DE FAMILIA (Año 1.986)	OBSERVACIONES
BARRIO DE ENDOIA ENDOIAKO HAUZOA		
167 Ziolar	Javier Aguirregabiria Arrizabalaga.	
168 Akain	José Alkorta Egaña.	
169 Urki-Haundi	Deshabitado.	
170 Eskapaio	Ruinas.	
171 Torre-Txiki	Josefa Ibarlucea Arrieta.	
172 Txankarta	Mª Landa Odriozola.	
173 Potzualde	Victoriano Erquicia Garmendi.	
174 Txortxi	Ruinas.	
175 Beliosoro-Bekoa	Deshabitado.	
176 Beliosoro-Erdikoa	Deshabitado.	
177 Beliosoro-Goikoa	Deshabitado.	
178 Olazabal-Bekoa	María Uranga Azkarate.	
179 Olazabal-Berri	Josefa Olaizola Urbietta.	
180 Olazabal-Zaharra	Saturnino Errasti Villar.	
181 Goltzibar	Deshabitado.	
LASTUR GOIKO HAUZOA		
182 Aldazabal-Azpikoa	Juan Arakistain Mendizabal.	
183 Aldazabal-Goikoa	Victor Salegui Arakistain.	Citado en 1767 por Aldazabal.
184 Ezteixa-Txiki		
185 Ezteixa-Haundi		<u>Esteya</u> . Citado en 1624 y en 1747.
186 Txarrantxola		En reconstrucción.
187 Zian-Txiki	Evaristo Uranga Arriola.	
188 Olano	Ramón Unanue Olaizola.	
189 Zianzar-Emendikoa	Joaquina Urbietta Aldabaldetrekua.	
190 Zianzar-Andikoa	José Atº Arakistain Garate.	
191 Murgi-Zahar	Perdro Arakistain Aguirregabiria.	<u>Murguia</u> . Isasti 1625. Citado en 1707.
192 Murgi	Deshabitado.	Aldazabal 1767.
193 Murgi-Mendi	Deshabitado.	
194 Gastañegi	Gregorio Salegui Arakistain.	
195 Aristondo	Juan Arakistain Iriondo.	Citado en 1465.
196 Central Eléctrica	Propiedad del Ayuntamiento.	
197 Soarte	Construida nueva casa.	
198 Ziaran-Haundi	Mª Guernabarrena Arrotaia.	<u>Cigaran</u> . Casa Torre. Citada en 1465 y en 1757. En 1625 por Isasti y en 1767 por Aldazabal.
199 Ziaran-Txiki	Mª Itziar Aguirre Aguinagalde.	
200 Albizuri	Ramón Lazkano Alkorta.	<u>Albizuri</u> . Citada en 1465. Aldazabal 1767

CASERIO	CABEZA DE FAMILIA (Año 1.986)	OBSERVACIONES
BARRIO ARBISKOA ARBISKOAKO HAUZOA		
201	Ugarte-Berri	Faustino Aguirregabiria Azpiazu.
202	Ansorregi-Zorozarreta	Ignacio Zulaika Iriondo.
203	Bakarkua	Eugenio Aldabaldetrekua Bergaretxe.
204	Usarruene	José M ^a Irureta Mancisidor.
205	Zabaleta	María Uranga Azpiazu.
206	Iruerre-Keta	
207	Urkiri	Angel Oñederra Elorza.
208	Aittola-Berri	Francisco Izaguirre Uram.
209	Sakabi-Berri	Julian Azpiazu Arregui.
210	Zelai-Luze	Prudencio Oñederra Salegui.
211	Sakabi-Zaharra	Deshabitado.
212	Kortatxo	Deshabitado.
213	Sagarreta	



ENDOIA

Grupos de caseríos compuesto por Beliosoro Erdikoa, Beliosoro Goikoa y Beliosoro Bekoa.



ELORRIAGA

Núcleo rural compuesto por los siguientes caseríos: Pagoeta, Andresene, Escuelas, Caserío Ermita, Ermita de San Sebastián, Toki Alai, Etxe Nagusia.



LASTUR BEHEA

Núcleo rural de San Nicolás de Lastur. Compuesto por Marizene, Napparrenokua, Palonekua, Ermita de San Nicolás, Arotzenekua, Plazaola y Martinzuri.



ITXASPE

Núcleo rural de Usarraga compuesto de los caseríos siguientes: Usarraga Beña. Maixokua, Txiki, Haundi y Lasabe.

CASAS SOLARES EL AÑO 1767

Pedro José de Aldazabal, el año 1767 hace mención de las siguientes casas:

Torre de Irarrazabal. Torre de Aguirre. Torre de Izpiticu. Mancisidor. Anciondo. Torre de Iribe. Torre de Zobelzu. Casa de Arrona. Torre de Bañes. Goicola. Echabe. Sorasu. Indianokua. Torre de Aldazabal. Oleden. Rementería. Irure. Echea. Torre de Leizaola. Aranza. Gainza. Galarreta. Gastañeta. Goyenaga. Aristondo. Arrasqueta. Araquistain. Hibia. Albizuri. Indo Iztiña. Retén. Usarraga. Uzkania. Zigaran. Ansorregui. Elorriaga. Aquerza. Chertudi. Echaiz. Aguirre. Olloqui. Obieta. Olauni. Achili. Sorarte. Larraguibel. Usabedarsa. Igarza. Anduz. Gainza. Alos-Torre. Arriola Arizaga. Arbe. Arzabal. Ibartola Zarauz-Torre. Zabaleta.

TERRITORIO MUNICIPAL

El territorio del municipio de Deba es de los más extensos del territorio histórico de Guipúzcoa. Situado entre los 43° 18' y 43° 13' de latitud norte y entre 1° 19' y 1° 24' de longitud oeste con relación al meridiano de Madrid.

Su extensión superficial es de 51,92 kilómetros cuadrados, cerrado por un perímetro aproximado de 35 Kmts repartidos de la siguiente manera: al norte, 6 kmts de costa. Al oeste 5 kmts lindando con Motrico, haciendo de divisoria natural el cauce del río Deba. Al suroeste, 6 kmts lindando con el municipio de Mendaro. Al sur 4 kmts limitando con el municipio de Azcoitia y 2 kmts con el de Azpeitia. Al suroeste y este 10 kmts limitando con Cestona y al noreste 2 kmts con Zumaia. Los valles de Garagarza (hoy territorio de Mendaro) y Arrona, fueron cedidos por Deba a los municipios de Elgoibar y Cestona durante los años de 1.882 y 1.852, respectivamente.

RELIEVE Y ZONAS PROTEGIDAS

El municipio de Deba presenta un accidentado relieve, variando sus cotas de altitud desde el nivel del mar hasta la máxima altitud del municipio que la marca, el monte Agiro.

Las normas subsidiarias de planeamiento municipal protegen las zonas altas de los montes, situadas por encima de 500 mts. de altitud. En el mapa adjunto se señalan las siguientes zonas altas:

10 Andutz-Sansamendi. **11** Arbil-Lizarreta. **12** Agiro-Sesiarte y



ARRIOLA

Núcleo rural compuesto por los siguientes caseríos: Arraga, Arriola Txiki, Beña, Saka, Haundi y Goiena.

ITZIAR

Vista del núcleo Urbano de Itziar.



13 Otarre-Gantxipixa-Garalutz-Sosota-Gaztelu.

Se establecen condiciones para edificar en los núcleos rurales de: 1 Elorriaga. 2 Lastur y 3 Arriola. Así mismo quedan protegidos el parque de Elorriaga y los alrededores de las ermitas de Santa Catalina, Salbatore, San Sebastián de Elorriaga, San Roque, San Nicolás de Lastur y Sasiola. Se hace extensiva la protección a los yacimientos prehistóricos de Ekain, Urtiaga y Ermitia.

Los caseríos se distribuyen en el municipio formando los siguientes barrios: Casco de Deba; formado por los barrios de Arzabal, Sasiola y parte de Eguía. Arriola, Itxaspe, Egia, Mardari, Lastur Behea, Lastur Goia, Arbiskoa, Endoia, Elorriaga e Itziar.

COMUNICACIONES

Como consecuencia de la política de ayudas oficiales, los caminos rurales, han sufrido una transformación revolucionaria, habiendo mejorado los accesos a los caseríos habitados de manera notable.

El Ayuntamiento está preparando una completa "Ordenanza reguladora de las normas para el uso de las diferentes vías de comunicación del municipio de Deba".

La red vial se clasifica en:

Autopista. Carretera N634. Carreteras Provinciales. Carreteras Municipales. Carreteras privadas de uso público. Carreteras privadas

pistas forestales.

Autopista: Se refiere a la autopista Bilbao-Behobia que atraviesa nuestro territorio.

Carretera N634. Carretera San Sebastián-Bilbao.

Carreteras Provinciales: son carreteras convencionales, de menor anchura, administradas por la Diputación. En Deba tienen esta calificación las siguientes: Cruce de Gaintza a Usarraga. Cruce de Gaintza a Ugarteberri-Madariaga, con ramal a Endoia. Y finalmente puente de Sasiola por Lastur al cruce de Ugarte-Zaharra.

Carreteras Municipales. Son aquellas arterias viarias que discurren dentro del municipio y uniendo zonas determinadas tienen la calificación de bien público municipal de uso general. Tienen esta característica la carretera de Itziar a Deba por Olloki y San Roque. Y la carretera de Sagarbide a Elorriaga y Galarreta.

Carreteras privadas de uso público. Son aquellas que partiendo de alguna de las de mayor rango sirven de nexo de unión entre caseríos que han sido homigonados o asfaltados con programas financiados con fondos institucionales.

Carreteras privadas. Son aquellas que partiendo de alguna de las de mayor rango sirven de acceso a los caseríos o a sus pertenencias, habiendo sido construidos y financiados con recursos propios de los particulares a cuyas propiedades afectan.

También se considerarán carreteras privadas aquellas que partiendo de alguna de mayor rango tengan un máximo recorrido de 50 metros.



Carretera de la Diputación. Cruce de caminos.

EL AMOR ES COSA DE LOCOS

RAFAEL BRAVO ARRIZABALAGA

Enamoramientos arrebatados y tan poco cuerdos como el de Antonio y Xeberi hacen pensar que el amor es cosa de locos. Treinta años esperaron el torero y la lunática para casarse; ¡Treinta! Y no por ausencia o indecisión: se veían a diario y se morían de ganas; sino por prescripción facultativa.

Al capellán del manicomio de mujeres de Zaldibar las misas le salían bordadas, y se defendía en los funerales; mas en su larga carrera sacerdotal jamás había celebrado una boda. Temiendo no salir airoso del oficio, el viejo cura quiso hacer cambiar de opinión a la novia recomendándole iglesias más alegres. Pero Xeberi era difícil de convencer, y disponía de razones de peso: Bien podía casarse donde había vivido treinta años. Además, había invitado a la boda a todas sus amigas; ¿conseguirían permiso para salir si se casaba fuera?. ¿No?. Pues, entonces, dentro.

Se casaron un sábado de Octubre, tres días después de que el doctor Cortajarena firmara el alta de Xeberi. Fue un día de nervios para todos. Para el capellán, que a pesar de los ensayos embrolló la ceremonia. Para las monjas; unas simplemente porque no sabían qué canciones correspondían al evento; otras porque les concomía la envidia. Para los médicos, que temían que la excitación alborotara a las enfermas. Y para los contrayentes, que después de esperar tanto no podían creer que se estuvieran casando de verdad, y parecían un par de lelos.

Las locas estuvieron de lo más sensatas; y de lo más guapas. Se habían emperifollado con exageración. Llevaban vistosos vestidos estampados, estrafalarios sombreros, casquetes con cortinilla de tul, echarpes de fantasía, abanicos, largos guantes de raso, profusión de pulseras y collares... debían haber saqueado el baúl de alguna demente rica. Conscientes de su importante papel en la ceremonia, se esforzaban tácitamente por mantener la urbanidad y el decoro: retenían la baba con empeño; ocultaban la lengua disciplinadamente; cabeceaban, temblaban y balbucían menos de lo habitual. Rebosaban exaltación y bizqueaban de contentas.

El novio vestía un traje campero insufriblemente estrecho, que amenazaba reventar por las costuras al menor movimiento, y difundía un penetrante olor a alcanfor. La novia un vestido de seda verde oscuro con una abultada flor artificial en el pecho. Antonio dió el "Sí" demasiado alto, acompañado de un gallo, y se llevó la mano a la boca azorado. Y cuando le tocó a

Xeberi el turno de ratificar el vínculo, se echó a reír de nerviosa que estaba, contagiando a las locas, que se pusieron a cloquear convirtiendo la capilla en un gallinero.

Pero ese es el final, la historia comenzó treinta años antes, una tarde de toros. Antonio Lama, "Niño de



Monturque", novillero cordobés, moreno y delgado como un palo de regaliz, toreó en la plaza portátil que instalaban en Amorebieta durante las fiestas. Xeberi, una joven impresionante y candorosa, acudió con sus amigas al festejo. El apuesto mozo andaluz, embutido en el vistoso traje de torear, le pareció un viril guerrero, y quedó prendada de él desde el paseillo. Durante el transcurso de la novillada permaneció consumida de emoción, y cuando el lidiador estoqueó la última res, sintió como si la espada le pinchara entre las piernas.

El azar quiso que el torero y su cuadrilla pernoctaran en la pensión "El Cojo", donde Xeberi ayudaba a servir las cenas. Bastó que Antonio mirara con intención a los ojos de la muchacha por entre el vapor que brotaba de la sopera que sostenía, para que Xeberi abriera la compuerta al caudal retenido de sus sensaciones. Caudal que durante toda la noche no dejó de fluir en la intimidad de la habitación del "Niño de Monturque", a modo de un impetuoso torrente que arrasó, una tras otra, las defensas corporales y mentales de la joven.

El torero se marchó al día siguiente, y tardó seis años en volver. Xeberi no fue capaz de esperar tanto. Las cuatro cartas que recibió, flojas e insípidas como una cerveza destapada de víspera, no abonaron suficientemente sus esperanzas.

El bicho del desamor le royó de tal modo las raíces de la razón, que terminó por marchitarle el equilibrio como si de un geranio encerrado en un horno se tratara.

Adelgazó, entristeció, mudósele el semblante. Se pasaba horas muertas en el solar polvoriento donde había estado la plaza de toros, buscando en el suelo huellas de zapatillas de lazo. Preguntaba por Antonio a conocidos y extraños. Por las noches lloraba sin

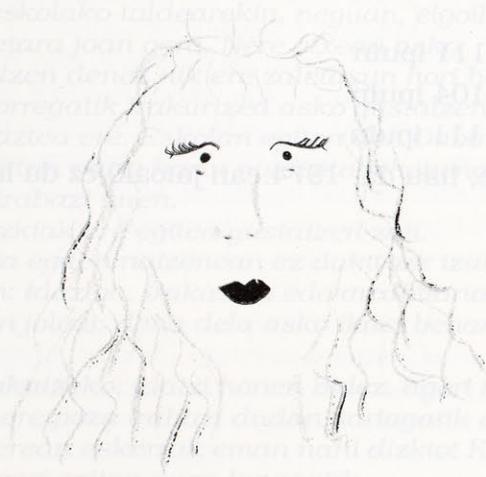
reposo, enloquecida de melancolía.

Pronto no sirvió ni para hacer las camas, y sus familiares se la quitaron de encima encerrándola en el manicomio de mujeres de Zaldívar.

Alguien contó al "Niño de Monturque" las cuitas de su enamorada. Al hombre, que no había hecho carrera en el mundo de los toros, y andaba dando tumbos por la vida, se le puso la comezón de la culpa en el alma, y tras mucho rumiarlo, volvió a Amorebieta dispuesto a enmendar su yerro.

Una tarde, el extorero llegó confundido al manicomio, y cuando estuvo ante Xeberi, que lloraba y le miraba con la boca abierta de incredulidad, diciendo que sí continuamente con la cabeza, supo que aquel descabellado amor era el norte de su existencia.

Desde aquel día, y durante treinta años, no dejó de acudir una sola jornada a la cita con su novia. Primero en autobús, y cuando ahorró para coche, en un "seiscientos" gris que se hizo famoso en Zaldívar. No



importaba que helara o nevara, ni que la carretera pareciera un río; a eso de las tres de la tarde, indefectiblemente, el "seiscientos" de Antonio aparcaba frente a la puerta del psiquiátrico.

Xeberi, que aguardaba peripuesta y hecha un manojo de nervios tras la ventana enrejada de su habitación, bajaba corriendo a su encuentro en cuanto lo veía llegar. Paseaban por el jardín cogidos de la mano, hiciera sol o lloviera, y se sentaban al cobijo de un frondoso magnolio, en un banco de madera que las chifladas llamaban "El banco del amor" y respetaban como si fuese un altar.

Los doctores descubrieron en aquellos encuentros la terapia más beneficiosa para la enferma, que en pocos días había trocado taciturnidad por risueñez. Pero seis años de inanición sentimental habían dañado seriamente el raciocinio de la pobre Xeberi, que mejoraba a paso de caracol. Mas gracias a que la voluntad de Antonio se mostraba inquebrantable, (no disminuía un ápice en la intensidad de su propósito,

como si el rito de las visitas fuera el exorcismo capaz de sacar el demonio del cerebro de su amada) la mejoría resultó lenta pero progresiva.

Antonio no malogró ni un sólo encuentro. Si había nevado, Xeberi le reprendía de mentirijillas por haber hecho el viaje en tan peligrosas condiciones. Le cogía la mano con más fuerza que otras veces, y le decía que hubiera comprendido su ausencia con semejante climatología, y que no debía arriesgarse tanto. Pero por dentro se sentía orgullosa y se le ahuecaban las carnes como la cola a un pavo real. Al despedirse le daba un casto beso, más apretado y largo de lo habitual, para envidia y regocijo de las idas, que aguardaban el momento espiondo tras las cortinas, conteniendo a duras penas las tremendas ganas de mear que les entraban en ese preciso momento.

El restablecimiento de Xeberi fue desesperadamente lento; sin embargo, llegó felizmente. Una mañana, el doctor Cortajarena la llamó a su despacho y le dijo que estaba curada, y que iba a darle el alta para que pudiera hacer lo que tanto había deseado: casarse con su Antonio.

De la emoción, la cuitada casi no pudo levantarse de la silla; lloraba a moco tendido y tenía las piernas flojas. ¡Había esperado tanto ese momento! Pero cuando salió al pasillo, se limpió la nariz, y corrió por las habitaciones como una colegiala interna que vuelve a casa de vacaciones, dando la noticia e invitando a las alunadas a la boda.

También al "Niño de Monturque" se le escaparon unas lágrimas al enterarse ¡Al fin estaba saldada su deuda! Miró agradecido al cielo, respiró hondo, y ofreció el brazo caballerosamente a su prometida. Atravesaron orgullosos la puerta principal del manicomio, montaron en el "seiscientos" y se fueron contentos a casa.



DEBAKO HAUR ETA GAZTEENTZAT VIII. LITERATUR LEHIAKETA EUSKERAZ

Maiatzean Kultur Elkarteak antolaturiko zortzigarren edizio honetan, 326 ipuin aurkeztu dira, eta sarituei buruz esan daitekeena ez da Xabier Mendigurenek Tene Lehiaketako irabazleei buruz aipatutakoa baino gutxiago izan.

Mailaka partaideen kopurua horrela izan da:

- A mailan (OHO-ko 3. eta 4. ikasturtekoak) -> 111 ipuin
- B mailan (OHO-ko 5. eta 6. ikasturtekoak) -> 104 ipuin
- D mailan (OHO-ko 7. eta 8. ikasturtekoak) -> 111 ipuin
- E mailan (OHO bukatua dutenak, 18 urte arte, hau da, 1974.ean jaiokoak) ez da lanik aurkeztu.

Epaimahaian izan ditugu:

- **A.E.K.-tik:** Arrate Albizu
Izaskun Laka
Zuriñe Gordilla
- **Euskaltegitik:** Nekane Agirre
Maitane Elortza
Nerea Lodosa
- **Udaletzetik:** Aintzane Altzibar
Karmele Azpeitia
Amaia Zinkunegi

Bide batez, KUTXA-ri eskerrak ematen dizkiogu lehenengo saridunentzat plaka dotore batzu emateagatik.



E.M.



A maila
1. Saria

Imanol Egido Egaña

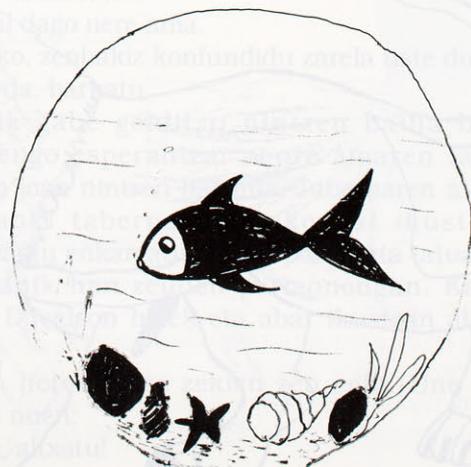
Ni Imanol Egido naiz. deban jaioa, 1982'ko Urriaren 26'an, beraz, 9 urte ditut. Ostolaza Ikastetxean 4. maila ikasten ari naiz. Nere irakaslea andereño M.^a José da eta oso pozik nago berarekin. Taldean 26 lagun gera eta ondo konpontzen naiz denekin. Txikitatik entzumen oso ona dut eta horregatik musika asko gusatzen zait. aurten solfeoko 2. maila egiten ari naiz eta bibolina jotzen det. Neri gehien atsegin zaiten kirola igeriketa da. Nere eskolako taldearekin, neguan, elgoibarko pistinetara joan gera. Nere etxean asko irakurtzen denez nik ere zaletasun hori hartu det, horregatik irakurtzea asko gustatzen zait eta idaztea ere. Eskolan egiten den Gabon lehiaketan parte hartu nuen eta lehenengo saria irabazi nuen. Marrazkiak ere egitea gustatzen zait. Handia egiten naizenean ez dakit zer izango naizen: idazlea, irakaslea edo arrabataria (bibolin jolea), dena dela asko ikasi beharko det. Eta bukatzeko, idatzi honen bidez, ageri nahi nuje nere poza irabazi dudan sariagatik eta aldi berean eskerrak eman nahi dizkiot Kultur elkarteari egiten duen lanagatik.



ARRAINTXO GORRISKA

Behin bazen mutiko zintzo bat. Egunero eskolatik etorri ondoren etxera heltzen zenean, amak irrtati gainean utzitako dirua eta kristalezko botela hartuaz, esnea erostera joaten zen. Auzotegiko jaiak heldu zirenean, zaldiko-maldiko, tonbola eta txontxongiloak montatu zituzten. Tonbolako sariak hauek ziren: Arraintxo gorribeltzak (bat bakarra gorriska izanik) eta katutxo txuriak. Mutila handik pasatzen zen beti bezala eta tonbola aurrean gelditu zen. Han, arraintxo gorriskari begia bota zion eta arraintxoak berari ere bai, biak elkar maitemindurik geratuaz. Bere gogoa boletoak erostea zen, arrain gorriska

lortzeko, baina esnearentzat justu-justu ematen zioten eta ez zeukan erosterik. Egun batean gizon dirudun bat iritsi zen tonbolara, jokatzera. Boleto pila bat erosi zituen eta berari tokatu zitzaion saria. Honek arraintxo gorriska eskatu zion saltzaileari, baina arraintxoak ikusiaz bera harrapatu nahiean zebilela, harri koskor batzuen tartean ezkutatu zen. Hura mutilaren larritasuna! Ia-ia arraintxorik gabe gelditzen zen! Gizonak jokatzera jarraitu zuen eta jendea bere ingurura hurbiltzen hasi zen, mutikoa berriz, orduan eta larriago zegoen. Jokalariak uste gabe kristalezko botela lurrera bota zuen eta umea esnerik gabe gelditu zela ikusita, negarrez hasi zen. Gizonak ixiltzearren diru mordo bat eman zion eta honek diru asko zuela ikusita, boleto batzuek erostea pentsatu zuen. Laister tokatu zitzaion txanda eta bere zenbakia saritua izan zen. A ze poza! Arraintxoa mutikoaren alaitasuna ikusirik, zulotik irten zen eta saltzaileak saretxoa arrain-ontzian sartuaz arrain gorriska atera zuen. A ze poza! Gero esnea erostera joan zen. Etxera heldu zenean amari kontatu zion dena eta honek barkatu egin zion. Gero arrain-ontzian sartu zuen arrain gorriska eta bere gelara eramanean txoriaren kaiola ondoan ipiniaz. Txoria, arraintxoa eta mutikoa oso lagun maiteak egin ziren. Behin mutikoa eskolara joan zenean, arraintxoa pozaren-pozez saltoka ari zela, txoria abesten ari zen bitartean, salto handiegia egin zuen eta mahai gainera erori zen. Txoria indar handiz abesten hasi zen eta patioan zegoen katu goseti batek entzun ondoren, bere bila joan zen jateko asmoz. Leihotik sartu eta kaiola ondora hurbildu zenean, mahai gainean arraintxoa ikusi zuen asnas-estuka eta jatera zihoala txoriak bizitza salbatzeko eskatu zion. Katua errukiturik arraintxoa buztanetik heldu eta arrain-ontzian sartu zuen. Txoriak abesti alaiez eskertu zion eta katua leihotik joan egin zen. Mutilak ez zuen inoiz jakin bere gelan goiz hartan gertatutakoa.





A maila
2. Saria

Aritz Jauregi Gorrotxategi

Kaixo lagunak:

*Aritz Jauregi naiz. Hirugarren mailan nabil.
Itziarko Ama Ikastolan ari naiz ikasten.
Hizkuntza ikasgaia gustatzen zait gehien.
Niri gehien guztatzen zaizkidan gauzak:
Bertsoak abestu eta entzutea, abereak,
baserriak eta mendiak.
Nagusia naizenean bertsolari ona izatea
gustatuko litzaidake.*

LEHOIA ETA ZEBRA

Behin batetan zebrak mendi haiek baino handiago batera joatea erabaki zuen. Mendi tontorrera iritsi zenean esan zuen:

- Hementxe egingo dut egurrezko etxea.

Orduan egur bila joan zen, egur pilo bat egin eta mendi handitik behera bajatu zen biharamun goizean etxea egiteko asmoz.

Arratsaldean lehoia janari bila zebilela mendi handiaren puntara iritsi zen. Eta egur pila hura ikusi zuenean esan zuen:

- Aiba, nolako egur pila dagoen hemen!

Eta egur gehiago ekarri zituen lehoiak. Gero mendi handitik behera jaitsi zen biharamun arratsaldean etortzeko asmoz.

Hurrengo goizean zebra etorri zen mendi handiaren puntara eta esan zuen zebrak:

- Aiba, egur gehiago dago hemen! Jainkoak lagunduko ninduen oso zintzoa eta jatorra naizelako. Bueno, ba, nahikoa egur dago.- Eta etxearen erdia egin zuen. Mendi handitik behera bajatu zen biharamun goizean etxearen beste erdia amaitzeko asmoz.

Arratsaldean lehoia mendi handiaren puntarairitsi eta etxearen erdia eginda zegoela ikusi zuenean esan zuen:

Jainkoak lagunduko ninduen, oso bizkorra eta basatia naizelako.

Erdia eginda zegoenez, beste erdia egin zuen. Mendi handitik behera jaitsi zen biharamun arratsaldean barruko gauzak ekartzeko asmoz.

Biharamun goizean zebra etorri zen mendi handiaren puntara. Eta esan zuen:

- Berriro ere Jainkoak lagunduko ninduen.

Eta barruko gauza batzuk jarri zituen. Gero mendi handitik behera jaitsi zen biharamun goizean beste traste batzuk ekartzeko asmoz.

Arratsaldean lehoia iritsi zen. Sartu eta esan zuen:

- Berriro ere Jainkoak lagunduko ninduen.

Eta beste traste batzuk jarri zituen. Eta iturria bakarrik falta zitzaion. Gero mendi handitik behera jaitsi zen biharamun arratsaldean etortzeko asmoz.

Biharamun goizean zebra etorri zen eta esan zuen:

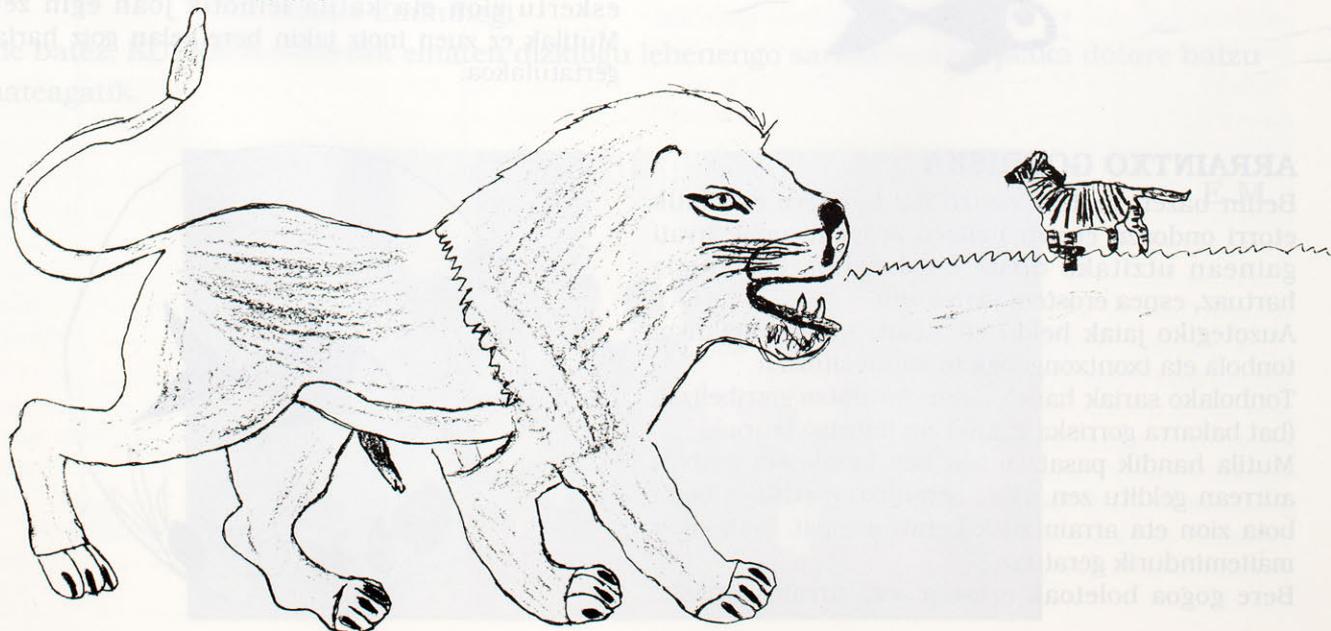
- Berriro ere Jainkoak lagunduko ninduen.

Eta dena eginik zegoenez aulkian jarri zen.

Arratsaldean lehoia etorri eta esan zion:

- Zer egiten duzu nere etxean!

- Zure etxean? Etxe hau neuk egin dut Jainkoaren laguntzaz- erantzun zion zebrak. Orduan konturatu ziren bien artean egin zutela etxea. Eta azkenik biak bizi izan ziren etxe hartan.





A maila
3. Saria

Mikel Esnaola Olaizola

9 urte ditut eta Itziarko Ama Ikastolako 3. mailan nabil. Naturren laguntza eta konpainiako animaliak ikasten ari gara. Pilota eta futbola gustatzen zaizkit eta Irailean plaieroetan segituko dut jolasten beti bezala. Haunditan agian margolari edo futbolari izango naiz.

EURITAKO BIZIDUNA

Egun eguzkitsu eta zorionsu batetan, eguerdiko ordubietan, "Gaur Egun"-en biharamunerako eguraldi hodeitsua iragarri zuten. Niri badaezpada euritako bat erostea otu zitzaidan. Txanpon batzuk hartu eta euritakoak saltzen zituzten denda batetara joan nintzen. Orduan dendariari galdetu nion:

- Zenbat balio du begiak dituen euritako honek?
- Ez da begiak dituen euritakoa, euritako biziduna baizik eta 1.715 pezeta balio ditu -erantzun zidan dendariak.

Nik 1.725 pezeta eman nizkion. Orduan bi txanpon eman zizkidan eta nik berarentzat utzi nizkion.

Etxera nindoala euritakoa hizketan hasi zen eta nik isiltzeko esan nion, zeren bestela jendeak zorotzat hartuko ninduen bakarrik hizketan ari nintzelakoan. Etxera heldu nintzenean hirurak laurden gutxi ziren. Orduan euritakoak gosea zeukala esan zidan eta nik jaten eman nion.

Geroxeago berak esango zidala hurrengo egunetako eguraldia esan zidan, eta nik hori egia bada hilean soldata bat emango niola esan nion. Berak onartu egin zuen. Orduan hurrengo eguneko eguraldia eskatu nion.

Berak beti asmatu egiten zuen eta nik soldata ematen nion. Nik ez nuen eguraldiarekin kezkarik izaten eta horregatik handik aurrera zorionsu bizi izan ginen.



A maila
3. Saria

Deba Urizar Zengotita

Deba dut izena eta 4. mailan nabil. Nire hobbiak hauek dira: Hondartzara joatea eta marraztea. Handia naizenean arkeologo izan nahi dut. Niri liburuak irakurtzea gustatzen zait. Oporretan Torrebiejara joaten naiz eta batzutan udalekuetara. Nire familiarekin ongi konpontzen naiz, ia beti.

EZ DUT EZER ULERTZEN

Laurak dira, eskolatik irteten naiz eta etxeruntz noa. Hirugarren pisura heltzen naiz eta trin! trinn! tinbrea jotzen dut. Gizon arraro bat ikusten dut. Arraroa, bai. Begiak igurtzi eta itxi ondoren ondo begiratu eta galdetzen dut:

- Non dago nire ama?
- Hemen ez da bizi zure amarik.
- Baina gaur goizean hemendik irten naiz eskolara joateko. Zenbat urte daramazu hemen bizitzen?
- Zazpi urte gutxi gora behera.

Ni oso arraro sentitzen naiz eta sartzen uzteko eskatu nion. Bai, utzi zidan sartzen. Lehenengo pasiloak ikusi nituen eta ez zuen antzik ere ez, gero logelak eta berdina gertatu zen. Orduan ez nekien zer egin, hor nengoen gizon baten aurrean zutik. Eskailerak jaisten hasi nintzen oso triste. Taberna guztiak, denda guztiak... begiratu nituen.

Diru piska bat nuen eta nire amamari deitza erabaki nuen.

Ti - ti - ti egiten zuen kabinako telefonoak. Seigarren doinuan hartu zuten telefonoa. Andre gazte baten abotsa zirudien.

- Hor al dago nere ama.
- Mutiko, zenbakiz konfundidu zarela uste dut.
- Ongi da, barkatu.

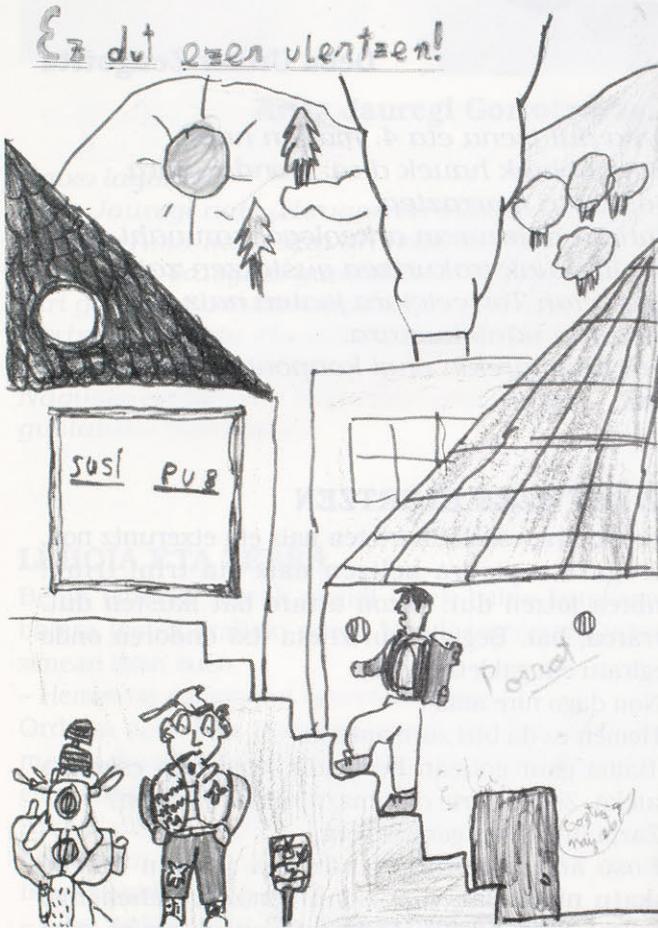
Dirurik gabe gelditzu nintzen baina banuen azkenengo esperantza: neure amaren taberna. Korrika joan nintzen haruntz. Tabernaren atea ireki eta panki taberna hoietako bat ikusi nuen. Tabernaren enkargatua gizon potolo eta tatuatua eta zer esanik han zeuden pertsonengan. Kanpoko Harliy Davidson haiek eta abar ikustean alde egin nuen.

Egoera horretan ez zekien zen egin. Une hartan entzun nuen:

- Deba, altxatu!

Zortzirak eta hamar ziren. Gosaria prest nuen. Orduan konturatu nintzen amets gaiztoa zela. Gero eskolan hau dena lagunei konta eta harrিতuta gelditu ziren.

- Gaur gauean amets bat izan dut eta hau gertatzen zen: ni eskolatik irten eta etxeruntz joan eta...



B maila
1. Saria

Ainhoa Basurko Badiola

Ni Ainhoa naiz.

1981. urtean jaio nintzen Abuztuaren 25-ean Deban, eguerdiko 2-tan.

Ostolaza Eskola Publikoan 5. maila egiten ari naiz. Andereñoak Ana du izena eta oso

dibertigarria da berarekin kontu kontari aritzea. Nire gai gogokoenak Esperientziak eta Euskera dira.

Asko gustatzen zait irakurtzea, jolastea eta marrazkiak egitea. Ni handitan margolaria, idazlea edo abeslaria izan nahi nuke.

Eta sari honez aparte aurten beste bat irabazi dut Eskolan.

Nire aita Mutrikokoa da, nire ama Ondarrukoa eta ni, berriz, Debakoa.

BAKARTXO ETA ZAPATILAK

Goiz batetan Bakartxo bere amari muxu eman eta ikastolara joan zen. Bakartxok etxeko zapatila arrosak zeuzkan eta bere gelan botata utzi zituen. Bere amak, nazkatuta, esan zuen:

- Etxeko zapatila hauek zaharrak daude! Gaur gauean zakarrontzira botako ditut. Hori entzutean etxeko zapatila guztiak bilera antolatu zuten eta horrela aritu ziren hiru orduan:

- Ez dago eskubiderik! Gu oraindik ez gara zaharrak.

- Zuek botatzen bazaituztete, gu ere laster izango gara! Ni ez nago ados!

Gaua iritxi eta Bakartxo ohera zihoala amak esan zion:

- Bakartxo, atera zakar poltsa kalera. Bertan zure zapatilla zeharrak sartuaz! Bakartxo neska txintxoia zenez, zakar poltsa hartu eta zakarren lekura eraman zituen zapatilak pena handiz.

Zakarrak herriaren beste aldean botatzen ziren eta leku hartan aitonatxo bat bizi zen. Oso bakarkia eta behartsua zen. Leku hartatik paseatzen zebilela, Bakartxoren zapatilak ikusi zituen.

Panpina bat egiten ari zen eta zapatilak falta zitzaizkiola konturatu zen. Orduan Bakartxoren zapatilak hartu eta bere txabolaxora eraman zituen. Buelta handi xamarra eman zuenez nekaturik sentitzen zen eta siestatxo bat botatzea pentsatu zuen.

Bitartean Bakartxo penaz beterik bere zapatiletaz gogoratzen zen. Bere amak beste zapatilla berri batzuk ekarri zizkion Bakartxori, baina ez zitzaizkion atseginak, ez erosoak iruditu. Hitz batean esanda, ez zituen nahi.

Bitartean aitonatxoa esnatu zen eta bere lanarekin jarraitu zuen. Lana bukatu ondoren panpina kajatxo batetan sartu zuen. Ikastolan ongien portatzen zenari panpina emango ziola pentsatu zuen. Ikastolako leiho batetik begiratu zuen eta Bakartxo zela ikastolan ongien portatzen zena ikusi zuen.

Laurak iritxi ziren eta ikastolako txirrinak jo zuen. Bakartxo eta bere lagunak ikastolatik irten ziren. Aitonatxoa Bakartxorengana hurbildu eta esan zion:

- Bakartxo, ongi portatzen zarela ikusi dut eta erregali hau zuri ematea pentsatu dut.

Bakartxoak eskerrak emanda etxera joan zen. Etxera sartzean amari esan zion:

- Ama, ama! Zakarlekuko aitonatxoak erregali hau eman dit.

Hau esanez gelan sartu eta kajaatxo ireki zuenean hura sorpresa, hura: panpinatxo bat!

- Eta gainera, nire lehengo zapatila kuttunak ditu. Orduan Bakartxo pozik bizi izan zen.



Neri gehien gustatzen zaizkidan kirolak hauek dira: mendira joatea eta igerian egitea.

TXONTXONGILO AHAZTUAK

Behin batean (beste planeta batetan) umeek txontxongiloak lanik gabe utzi zituzten; inork ez zituen ikusi nahi.

Gosearen-gosez txikitu egin ziren. Erakunde bat sortu eta lan bat pentsatu zuten:

- Munduko jende guztiaren barruan sartuko gara (belarritik) eta barruan egingo dugu antzerkia. Lan honi "Amets" deituko diogu.

Planeta guztiz aldatu zen. Baina arazo bat zegoen: txontxongilo bat pertsona baten barruan sartu eta ez zuen bost hilabetetan irten. Irtetea pentsatu zuenean gizonari belarrietan tapoiak egin zitzaizkion.

Harrapaturik zegoen. Oso txikia zenez ezin zuen tapoia apurtu eta ezin zuen argizaria jan, alergía bait zion.

Gizona tapoiak jentzera joan zenean, belarritik sartu zioten uretan tapoiak eta txontxongailua irten zuten. Baina itota.

Hiletara txontxongilo guztiak joan ziren.

Zerbait egin behar zuten, eta bizkor gainera. Batzar bat egin eta erabaki bat hartu zuten: "Pertsona bakoitzaren barrua txontxongilo bat bakarrik biziko da, barruan egingo du etxea eta inoiz ez zuen irtengo".

Dena oso ondo zegoen baina beste arazo bat agertu zen. Txontxongiloen zenbakia asko igo zen, txontxongiloak jendea baino gehiago ziren eta hauxe pentsatu zuten:

- Beste planetetara bidaliko ditugu gazte eta txikiak. Planeta denetara gainera.

- Bai! Oso ideia ona da!

Hori egin zuten. Eta nola gainera!

Jakintsuenari deitu eta espazi-untziak egiten hasi ziren. Argizarizkoak ziren, gainetik beste materiale bat ipiniz.

Egun batean zerua puntutxoz bete zen; gazte eta ume gehienak joanak ziren. Planeta bizidun guztietan zeuden urte batzuk igaro ondoren. Lurrera ere iritxi ziren eta horregatik egiten dugu guk amets.



B maila
2. Saria

Maite Rodríguez Sarrionandia

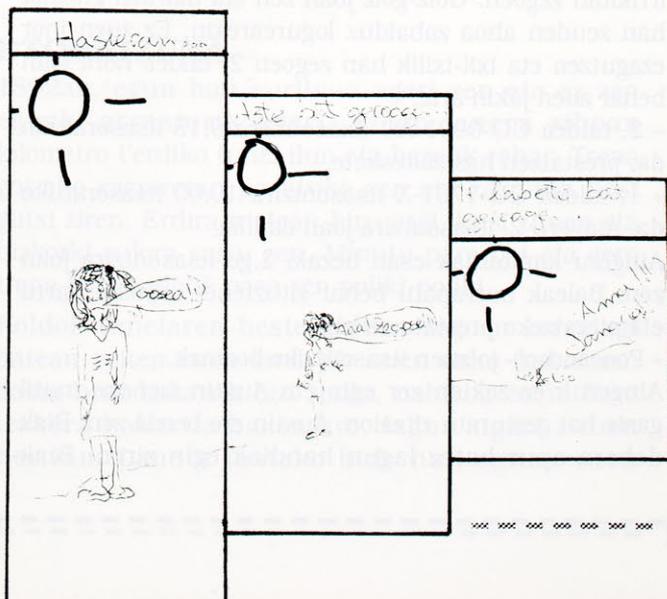
Maite dut izena

5. mailan nabil ITZIARKO AMA ikastolan. Ikastola eta gero solfeora, katekesira eta flautara joaten naiz.

Irakurtzea gustatzen zait eta jolastea, klaro.

Telebista ikustea era gustatzen zait eta ez zait gustatzen aspertzea.

Deban bizi naiz, nire etxean.





B. maila
3. Saria

Itziar Etxeberria Aizpurua

Ni Itziar naiz, 1981.eko Martxoak 27-an jaioa. Asko gustatzen zait ipuinak irakurtzea baina nik irakurritakorik ez dut ezer ipini ipuinean. Eskolara joatea ez zait gustatzen baina lagunak oso onak ditut. Oso ondo konpontzen naiz irakaslearekin. Nahi duenean humorea du baina beste batzutan ez dut esaten... Solfeo ere ikasten dut eta txistua ere ikasten dut. Sariarekin erosi dudana oso ona izan da.

AIINGERU MARINELA

Mendi artean eta itsas ertz zabal eta galdu artean Gospeni herri arrantzale bat zegoen. Bertan Aingeru bizi zen. Aingeruk 16 urte zituen. Gospeni herri pobrea zen. Bertako lana arrantza zen. Aingeru eskolan zegoen ikasten baina arrantzalea izatea gustatuko litzaiokeenez beti hortaz pentsatzen zuen eta oso nota bajuak ateratzen zituen. Behin ama eta aitari esan zien:

- Nik marinela izan nahi dut diru asko ateratzeko eta dirua dugunean Aitzterri bezain herri handira joango gara bizitzera. Zer diozue?

- Noski baietz!, igerin badakizu eta oso ondo iruditzen zaigu zure ideia -esan zuten aita-amak.

Eskola utzi eta itsas ertzera joan zen Aingeru itsasoa nolakoa zen ikustera. Asko gustatu zitzaion eta bulegora joan zen txanda hartzera. Horri batzuk bete ondoren arrantzalea zen. Pozik, zoriontsu zegoen bere ametsa egia bihurtzen ari zelako. Hurrengo egunean oso goiz arrantzara joan behar zen itsasontzi handi batean. Aingeruk ez zeukan logurerik eta joateko irrikitan zegoen. Goiz-goiz joan zen eta marinela guztiak han zeuden ahoa zabalduz logurearekin. Ez zuen inor ezagutzen eta ixil-ixilik han zegoen 2. taldea nora joan behar zuen jakin arte.

- 2. taldea GO-0991-AG itxasontzira 9:15 itsasoratuko da, prestatzen has zaitesketete.

- 1. taldea GO-1701-X itsasontzira 10:00 itsasoratuko da. Aingeru 2. itsasontzira joan dadilla.

Aingeru kapitainak esan bezala 2.go itsasontzira joan zen. Baleak harrapatu behar zituztenez arpoiak hartu eta ateratzeko prestatu ziren.

- Pooooooooo!- jo zuen itsasontziko bozinak.

Aingeruk ez zekien zer egin eta Auxtin izeneko mutil gazte bat gerturatu zitzaion. Auxtin ere berria zen. Biak debora apur batez lagun handiak egin ziren. Biak

arpoia nola ibiltzen zen ikasi zuten eta 2. txalupan ez ziren baleak bakarrik arrantzatzen, tartean beste arraiak ere harrapatzen zituzten. Aingeru eta Auxtin baxurako arrantzan ibiltzen ziren ikasi arte. Sarea bota zutenean berehala bale bat agertu zen.

- Balea, balea! Non dago arpoia?- esan zuen kapitainak.

Denak zalapartaka zenbiltzan itsasontzian. Bitartean Auxtin balea agertu zela esatera joan zen Aigerurengana. Aingeruk emozionaturik galdetu zien:

- Zer egingo dut?, lagunduko dizuet!

- Ez zaitugu behar!- esan zuten besteek.

Aingeru eta Auxtin triste beste puntara joan ziren. Triste zeuden ez zituztelako behar balea harrapatzeko.

- Balea, balea!- ohiukatu zuen Aingeruk.

Han ikusi zioten baleari buztana eta beste arpoia hartu eta botatzen hasi ziren biak.

- Eskubira!- esan zuen Auxtinek.

Eta biak han zebiltzan jo ta ke.

- Besteek hotsegin diet- ziotsan Auxtinek.

- Ez, guk egingo dugu. Lezio bat emango diegu biok besteek!- esan zuen Aingeruk ausart.

Besteek balea eskapatu zitzaion albistea zabaldu zen itsasontzian. Bitartez Aingeruk eta Auxtinek lortu zuten balea zauritzea. Arpoiz buztanan eman zioten. Tiraka ari zirela arpoiatik, Auxtinek irrist egin eta uretara erori zen. Ezin zuen igeri egin.

- Laguntza, laguntza!

Aingeru laguntza bila laster batean hasi zen.

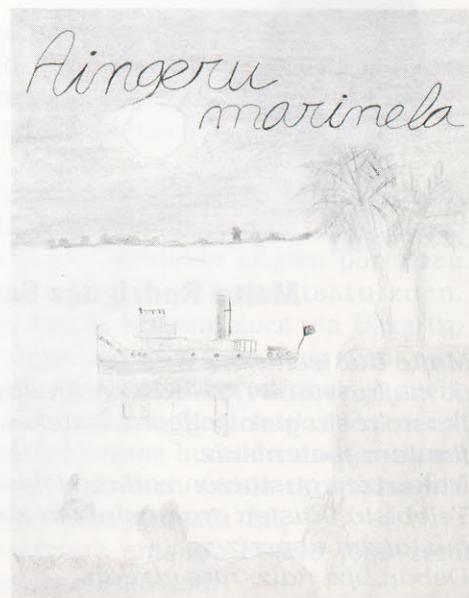
- Auxtin uretan dago igeri egin ezinik, lagundu!- eskatu zuen aingeruk.

Beranduegi zen Aingeru Auxtinengana joan zenean. Zoritzarrez Auxtin hil egin zen. Uretan hil zen eta uretan joango zen beste mundura.

- Balea ere hil da, harrapatu dugu! Harrapatu dugu! ohiukatzen zuen txalupako kapitainak.

Gure Aingeru triste zegoen Auxtin hil egin zelako, baina pozik zegoen balea harrapatu zutelako.

Etixerako diru pila bat lortu zuen eta Aitzterrira joan ziren bizitzera.





B maila
3. Saria

Lorena Azkoitia Aranguren

*Ni Lorena naiz. 11 urte ditut.
Musika entzutea gustokoa dut.
San Rokeak asko gustatzen zaizkit.
Animaliak gustatzen zaizkit. Gehien gustatzen
zaidan animalia tximu txikia da.
Nire hobbia dantza egitea da.
Irakurtzea ez zait gustatzen eta ikastea ere ez.
Akordeoa jotzen dut.
Eta agurtzeko AGUR!!!
ONDO PASA!!!*

amari galdetu zion eta amak lasai egoteko esan zion zeren babarrunak ere jango zituzten eta ikusiko zuen.

Eta handik aurrera denetik jan zuten eta nahi zuen guztia egingo zuen umeak babarrun hegalaria lagunduz.



BABARRUN HEGALARIA

Bazen behin ume bat bere etxean beti babarrunak jaten zituena. Baina bazegoen bat hegalaria zena eta inork ez zuen jaten gainera. Onena zela esaten zuten. Egun batean sukalde guztia babarrunez ezaltia zegoela ikusi zuten. Eta labadoraren gainean herrenka bat zegoen. Uniformez jantzitako koronelak esaten zien:

- Babarrunak! Lapikoan dagoen babarrun neska salbatu behar dugu!! Denok beregana!!!

Eta orduan lapikoa bota zuten. Hura zurrumbiloa!!! Baina... neska lotua zegoen umearen txikle batez, eta hori zen gehien kostatzen zena.

Baina... beno! Askatu zuten neska eta orduan... Plaf! Ume sartu zen sukaldera. Badirudi eguardia zela eta bazkaltzeko ordua zen, baina babarrun hegalaria bere laguna nahi izan! Hori ikara umearena! Eta hitsegiten hasi ziren:

- Kaixo, nola duzu izena?

- Ni "Babaega", eta zu?

- Ni Gotzon, eta zure laguntza behar dut.

- Zergatik bada?

- Badirudi nire etxean ez daudela babarrunak aldatzeko asmorik eta aspertuta nago babarrunak jan eta babarrunak jaten eta hori nahi dut aldatzea. Gainera eskolan babarrun buru deitzen didate, ongi iruditzen al zaizu? Ba, niri ez.

Eta babarrun hegalaria pentsakor gelditu zen.

Baina bere amarekin hitzegi zuen babarrunak. Eta amak aldatu egin zuen. Orain beti desberdina jango zuten. Eta umea pentsakor gelditu zen zeren orain ezingo zuen gehiago babarrun hegalaririk ikusiko eta arazoak konpondu eta bestelakoak egin. Orduan



D maila
1. Saria

Iñaki Aristi Perosanz

Iñaki Aristi naiz.

Eibarren jaio nintzen 1978.eko Maiatzak 3an. Itziarko Ama Ikastolan ikasten dut 8. maila eta datorren urtean Elgoibarko Institutura joango naiz ikastera.

ETORKIZUNA

1892an, egun hau euritsua ageri zen eta ez zen eguzki arrastorik ageri. Koldo lanera zihoan kilometro t'erdiko tunel ilun eta hezetik zehar. Trena goizeko zazpiretan pasatuko zen eta zazpirak bost gutxi ziren. Erdira iristean hiru argi ikusi zituen eta bizkorki zulora sartu zen. Minutu pare bat eta gero trena bere ondotik pasa zen poliki-poliki.

Koldok tunelaren beste aldean zegoen zerrategi batean egiten zuen lana. Ez zuen asko irabazten, baina bera bakarrik bizi zenez, nahikoa zuen. Bere izakera bakartia bazen ere, lagun ugari zituen herrian. Lanera joateko bide hau egiten zuen

egunero, igandetan ezik.

Beste aldera iristean aldapa batera igo eta bidegurutze baten agertzen zen. Hemendik eskubira hartu eta bostehun metro ibili ondoren "Serrería Gómez"-era iristen zen. Heman goizeko zazpi t'erdietatik arratsaldeko seirak eta laurden arte egiten zuen lan Koldok. Bere lana oso arrunta zen: zerratu eta zerratu mendia zuhaitzik gabe utzi arte. Egun hartan bueltatzeko orduan, tunel hasieran antortxa bat piztu eta bidean hasi zen. Hasiera eta berrehun metrotara berriro trenaren argia ikusi eta hamaseigarren zuloa sartu zen. Tresna nahiko motel zetorren goizean bezala eta zigarro bat atereaz, trena pasatu arte zai gelditu zen. Bere ondoan zerbait nabari zuen eta pospolu bat piztu zuen han zer zegoen hobeto ikusteko. Hasieran Mikeleteen txapel bat ikusi zuen eta gero txaketa eta galtza gorriez jantzirik zegoen bibotedun mikelete bat zela konturatu zen. Berrogei urte izango zituen. Bizkarra begiratu zion eta labana bat zuen sartuta. Bapatean trena pasatu zen eta Koldok izugarrizko sustoa hartu zuen. Han zegoen Koldo, tunel ilun batean hildako bat eta agortzen ari zitzaion antortxa batekin. Momentu horretan gauza asko pasa zitzaizkion burutik, baina egin zuena hildakoa bizkarrean hartu eta komisaldegira eramatea izan zen. Gertatu zenaren berri eman zuen.

Mikeletea ehortzi eta Koldo hilketaren egile bezala salatu zuen mikeletearen andreak. Epaileak hiru eguneko epaia eta gero errudun ikusi zuen Koldo. Bere zigorra bizitza osorako irla batean preso batzurekin egotea izan zen. Orain irla hori "Bermudas" bezala ezagutzen da. Aste bat presondegian egon eta gero, beste bi gizonekin abiatu zen Koldo "Mari" untzian irla desertu batetara. Koldok pentsatu zuen ihes egitea erreza izango zela. Baina Ozeano Pazifikoko erdian zegoen kokatuta eta kostaldean oleaje izugarria zegoenez, ideia hori baztertzea erabaki zuen. Soldaduek Koldo Ugarte, Jon Sarasola eta Antonio Trujillo bizitza osorako utzi zituzten irla desertu batean. Antonio eta Jon lapurretatik zeuden han eta honela adierazi zioten Koldori. Etxea banbuz egin zuten eta lehengo gauean ekaitz izugarri bat zela lokartu zen Koldo. Hurrengo goizean bera bakarrik zegoen eta etxea guztiz apurturik irlako erliebearekin batera. Tifoi bat izan zen eta horregatik Koldo bizitza osorako bakardadean egon beharko zuen. Ez zuen bizitzeko ere gogorrik.

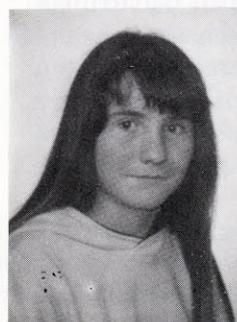
Bapatean salto batez esnatu zen Koldo, amets gaizto bat zen! Zazpirak hoge gutxi, lanera abiatu eta ametsean bezala, trena bost gutxitan pasa zen. Lana egin eta konturatu zen guztia ametsean bezalakoa zela. Tuneleko zuloan sartu eta hildakoa ikusi zuen. Oraingoan ez zuen hartu, han utzi zuen.

Sei urte igaro eta gero historia arraro hau liburu batean argitaratu zuen eta sekulako arrakasta izan zuen. Soldaduek tunelean begiratzean gizon baten

hezurrak aurkitu zituzten mikeletez jantzia. Koldo salatu eta bizitza oso gartzelan pasatzera zigortu zuten gertatutakoa ez kontatzeagatik. Kartzelan sartu eta lagunei izena galdetzean, honela esan zioten:

- Jon Sarasua eta Antonio Trujillo gara.

Koldok pentsatu zuen: Etorkizuna.



D maila
2. Saria

Ainara Sedano Iturraran

Ni Ainara Sedano naiz.

Deban jaio nintzen 1978.eko Irailaren hamalauan.

Itziarko Ama Ikastolan 8. maila bukatu dut eta datorren urtean Elgoibarko Institutora joateko asmoa dut.

LAGUNARI ENTZUN GABE

Hemen etxean, gartzelan bezala, lagun gabe, telebista delarik nire lagun bakarra. Beti telebista ikusten eta ama, arduratua, etxetik irten nadin edozer gauza esan edo eginez.

Irailan BUP-eko 1. kurtsura noa, ea lagun gehiago edo ni ulertzen nautenak ezagutzen ditudan.

Irailak 11, astelehena

Beldurrez, korridore builotsuetan aurrera eginez, nirea izango den gelara iritsi naiz. Atea zabaldu eta milaka munstro batera ikustea bezalakoa izan da,

aurpegi zuri eta beltzaranak, denek sustatu naute. Korrika bainugelara abiatu naiz babesaren bila joango banintz bezala. Handik 5 bat minututara gelara itzuli naiz eta 2. ileran hutsik zegoen mahai batean eseri naiz. Eskubi aldean, ile, begi eta koloreteak apaintzen zegoen neska bat; beste aldean beti txiklea jaten zegoen mutil ilegorridun nazkagarri bat; atzean neska "kotila" horietako bat eta aurrean hain famatua zen "Gorri", bost kurtsu errepikatu dituen "golfoa". Ezkerraldean, bi mahai haruntzago, neska bat ikusi nuen, eta begiratu ninduenean, barnera sartu zitzaidan begirada hark esan zidan berataz janin nahi nituen gauza guztiak; hura zen nire sentimenduak konprenituko zituena. Ilea mutilen antzeran moztua, zazpi belarritako eskerraldeko belarrarian eta bi eskubialdean, koadrozko alkondara lotugabea, bakero beltzak, belaunerarteko txarolezko bota beltzak, ile argia eta begi beltzak zituen. Neska hark aurpegi izkutua zuen, ilunpean gordetako izakera misteriotsua.

Klaseak bukatu ondoren nire armairura joan nintzen eta ondoko armairua neska harena zen. Begietara begiratu zidan eta telepatiarengaitik balitz bezala, ulertzen ninduela esan zidan.

Egun bat bestearen ostean, ni gauzak galdetzen eta bera begien era arraro horretan erantzuten gure artean laguntasuna agertu zen. Neska haren akats



bakarra mututasuna zen, baina begirada eta keinuen bidez ulertzen genuen elkar.

Bere lagun taldean sartu nintzen

Azaroak 17, larunbata

Gaur Mikel izeneko mutil bat aurkeztu didate eta ez dago batere gaizki,

Azaroak 19, astelehena

Mikel irteteko eskatu dit eta nik baietz esan diot.

Azaroak 22, ostirala

Nire gurasoak aste beterako joan dira etxetik kanpo eta gaur nire etxera joateko geratu gara. Setan "txokoan" elkartu gara eta etxerako bidea hartu dugu.

Etxean sartu eta logelara joan gara. Nik ez dut Mikel oraindik oso ongi ezagutzen, baina berak badaki zer egin behar duen. Zuzenean ohean eseri da eta ni zutik gelditu naiz ate ondoan; bihotz taupadak azkartu zaizkit eta bihotza eztarrian banu bezala entzun dut. Bere ondoan eser nadin eskatu dit eta haserretu ez gaitzen horixe egin dut.

Niri buruzko galderak egiten hasi da eta astiro-astiro besoa lepo atzetik pasa dit bere behatzak nire sorbaldatik zintzilik geratu direlarik. Orruan bai, pentsatu du bihotsa edozein momentuan lehertuko zitzaidala. Poliki-poliki burua biratu du eta begietara so egin dit; bi edo hiru segundu horrela egon ondoren, bere ahoa nirera hurbildu eta bion ezpainak elkartu dira.

Azaroak 28, asteazkena

Gaur "txokora" joan gara Aitor, Jokin, Mikel, laguna eta ni. Nire lagun guztiek esnifatu egiten dute, lagun bereziak ezik.

Zortzi t'erdietan "Gorri" etorri da. "Gorri"-k ez du esnifatzen, ezta kapsulak hartzen ere, ez du horrelako gauzetan denborarik galtzen, hori dio berak. Bera "pintxatu" egiten da.

Bederatziak hamar gutxiagotan Aitor, Jokin eta Mikel drogaeskatu diote "Gorri"-ri eta honek "txute" bana eman die duruaren truke. Mikelek niri begiratu eta urreratu egin zait; orduan "txutea" eskaini di eta nik lagunari begiratu diot. Berak ezetz zioen begiez, bain nik ez diot kasurik egin eta Mikeli eskutik hartu diot. Lagunari masailetik malko bat zeriolarik, begiez, ezetz eta ezetz zioen, baina ni lagunari begirada entzun gabe "utz nazazu pakean" esan nion, "ez zaitut behar", "baditut zu baino lagun hoberik" eta horrelakoak. Orduan, droga hartu eta egurrezko aulki zahar batean eseri nintzen esnifatzen hasteko. Laguna oso tristeki biratu eta kalearen iluntasunean desagertu zen. Handik aurrera ez zidan lagunak, begiez hitzegiten, ez eta keinurik egiten, begiratu ere ez.

Urte bat beranduago

Abuztuak 13, igandea

Trafikatzen ari naiz Maiatzetik.

Gaur droga saltzen ari naiz beste drogata batekin. Zipoioak etorri eta hormaren kontra bota gaituzte. Hankak eta besoak irekitzeko agindu indarkeriaz. Beren eskuez gorputz guztia miatu digute bizpahiru aldiz eta esku bakoitza nire gorputzean zehar zebilen lekutik sua piztu balute bezala izan da. Heroina, LSD eta kokaina topatu digute. Tirturatu eta jipoitu gaituzte, nirekin zegoena hiltzorian etxe zahar batean utziz.

Gartzelaratua.

Hemen gartzelan, txoria kaiolan bezala harrapatua, drogak kontsumitzeagaitik, ilunpean itsua baldin banintz bezala. Han goi-goian leiho txiki bat ikusi ahal da hiru rejaz irteten ausartzen banaiz; bertatikan argi ahul bat sartzen da eta berak tristetzen du gehiago gartzela.

Segunduak, orduak, asteak, hilabeteak aurrera doaz eta denak berdin dirau, nire pentsamenduen antzeran; hots amaigabe bat baino latzago, eta urteak ehun baino gehiago, 564 ohe huts, samina zabaltzean. Batzuen ustez ordaintzat dagokien zigorra, maite dutenentzat berriz askatasun haizea. Baina hori nork ulertarazi etxean zai bakarrik denari, 564 taupada, gehiago gure bihotzean.

Aurpegia eskuartearen dudalarik, pentsamendu nahasiak gogoratzen.

Eskua poltsikoan sartuaz batera, bihotz behatza orratz batez ziztatu dut eta orduan, heroina nuela konturatu naiz.

Aurpegitik malkoak darizkidalarik, itxi begiak eta ezpainak indarrez esutuz, orratza indarrez, besoen sartu egin dut. Bapatean ezpainak erori zaizkit eta begiak argi-argiak jartzean, ene bihotza odolez ito zait barnean.

- Gaztaro delinkuentziaren alaba.
- Eh, hi, gazte, herriak ez du barkatuko.
- Hots amaigabe bat baino latzago.
- Samina zabaltzan.
- Libre izate haiz jaioa.
- Gartzelan ilundua.

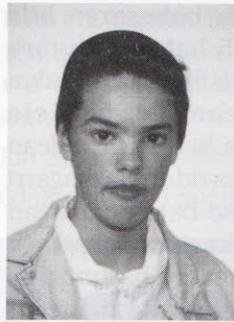
Pareteteko grisak bere ilea marrazten. Bere bihotza taupadaka entzuteko irteera baten bila burruka egin zuen.

Ez naiz tente egoteko gai, ez naiz nire bizitzako neskatxarenganaino iristen. Hil eta biziaren artean, bere etxearen falta hartzen zuen. Bere zortez brometan zebilen, sendoago sentiarazten zuen.

Bizitza pasatzen entzun zuen bihotz baten taupada suabeekin batera.

Agur ahul bat neska lagunarengandik.

Bere azken hitzak lagunaren aurrean hiltzerakoan "barkatu laguna" izan ziren eta lagun mutuak lehenengo aldiz hitzegin zuen barkatzen ziola ohiukatzeke. Gero, betirako isildu zen.



D maila
3. Saria

Oaia Horton Zugazagasti

Nire buruz zerbait idaztea eskatu didatenez, horrela hasiko naiz:

Ameriketean (New York) jaio nintzen eta lau urte nituela hona etorri nintzen.

12 urte ditut, laister 13, eta Itziarko Ama Ikastola ikasten dut.

Handitan ez dakit zer nahi dudan izatea. Nik biajatztea, irakurtzea eta nire ahizpari ilea hartzea atsegin dut. Gehien gustatzen zaizkidan kirolak tenis-a, eskia eta natazioa dira. Litxarreriak atsegin ditut eta baita ere pastelak.

Australiara, Asiara eta Hawai-ra joatea gustatuko litzaidake, baita ere Marruecos-era.

LONDRESKO KALE ILUNETAN BIZITZA

Haur umezurtzak, izutuak, gosetiak... kale ilunetan eta bakartietan diru-eske, pospoloak saltzen... Denek dute eskubidea etxe handietan eta liluragarrietan bizitzeko aberatsak bizi diren bezalaxe. Gabonetan goxoki, txokolatea eta jaki goxorik ere ez dituzte probatzen, ezta usaintzen ere, ur zurrustada batekin eta ogi puska batekin konformatu beharra dute. Es dira Bizar-zuri ikustera iristen, nahiz eta beraiek galtzerdi puskatu eta izardituak eseki etxebizitza zahar eta erori batean, baina ez, ezta hori ere. Eta dena gurasoak eta senitartekoa hil zaizkielako. Hau dena jasan behar... ez dago eskubiderik, beraiek ez bait dute ezertxo ere egin, ezertxo ere lapurtu, beraiena ez dena ez dute ukitu. Ez dute dirurik ezta ere janik eta arropa ugaririk, zaharrak dituzte soinean, horrela bizi dira Londres-ko kale ilun eta beldurgarrietan, gauean, ez denean argi izpi erreinu bat ere bertara iristen, farola erdi-hilena baizik. Gauetan, ezta ere egunez, ez da txori alai baten abestia entzuten, ezta ere haur zorionsuen barreak eta zeinen ondo bizi diren adierazten duen seinalea, bakarrik, gauetan nigarrez aritzen diren umezurtzak bere gurasoei deika; su baten ondoan, poxpoloak saltzean eta diru eskean ibiltzean lortu duten dirua kontaktzen; baita ere, daukaten janari bakarra banatzen ikus daitezke; eta Jainkoari mirari bat gerta dadila eskatzen, beraien bizia hobetzeko.



Haur asko hiltzeraino iristen dira, gosez eta hotzez gaisotu eta egunen batean begiak itxiak dituztela, hilik aurkitzen dituzte.

"Chris" 13 urtetako umezurtz bat zen, ikatza bezalako ile beltza eta begi berde-berdeak zituen, iluntasunean disdir egiten zutenak.

Bere etxea, edo beste era batetara esanda, refugioa, "Mellys" kaleko etxe zahar eta erdi erori bat zen. Eguzkia esnatzen zenetik, lotaratzen zen arte, horma puskatuen artean egoten zen, bere lagun taldearekin jolasean.

Chris-ek ez zituen bere gurasoak ezagutu, behintzat ez zituen gogoratzeko, hilabete eskaz batzuk bait zituen hil zirenean. Biak, aita eta ama, goseak eta hotzak akabatu zituen, behartsuak bait ziren, eta horrelaxe hasi zen beraien semea ere, janari eta arropa nahikoeik gabe. Bere gurasoen lagun batek jaso zuen Chris, famiarik ez bait zuen bera elikatu, hazi eta zaintzeko.

Behin, Chris eta bere lagun taldea, kale aberats baten aurretik pasatu zirenean zikin-zikin eginda eta soinean arropa zaharrak zituztelarik, hango beste mutil talde aberats bat, barrezka eta irainka hasi zen. Hauek ez zituzten irain hauek jasan eta beraien gainera bota eta joka hasi ziren.

Mutil talde aberats hartako ama batek ikusi eta poliziari deitzea erabaki zuen. Polizia iritsi zenean, umesurtzak zirela frogatzean, umezurtztegi batetara eramatea erabaki zuten.

Chris gizarajoa guraso batzuk hartu zuten geroago. Beraien etxea jasanezina zen, hobeto esanda, zoroetxe bat zirudien. Hamalau haur zituzten, denak aurrera eta atzera zebiltzan etxe guztian zehar garrasika, korrika, saltaka... eta gurasoek ez zieten isiltzeko esaten. Chris zoro bihurtzeko zorian zegoen.

Etxe hartatik nola egingo zuen ihes bere anai-arrebekin elkartzeko antolatuta zuen. Baina ez zitzaion ondo irten, harrapatu egin zuten. Behin eta berriro ahalegindu zen, baina ez, ez zuen lortzen.

Azkenean beste etxe batetara eramatea pentsatu zuten, lehengo etxean ez bait zegoen batere gustora. Baina beste etxe hau okerragoa zen. Senar emazte serio batzuk ziren, haurrik gabekoak, ez zuten irribarre txiki bat ere egiten, eta ez zitzaion aurpegiko muskulo bat ere mugitzen. Horreolakoak ziren Smith-darrek: beti telesai serioak, musika tristea, etxe iluna eta argi gutxikoa, arropa kolore tristetakoa...

Chris, gure hamairu urtetako umezurtza, ez zen batere ondo moldatzen etxekoekin eta behin, arazo larri batean sartua ikusi zen.

Horrela gertatu zen:

Chris, goiz argitsu eta bero batean, Smith-darren etxe handi eta ilunaren lorategi liluragarrian zegoelarik, txorien abestiak entzuten eta loreen usain ederra usaintzen, asperturik zegoenez, Smith

andereak oparituriko esperimentu jokua atera eta jolasean hasi zen. Poxpoloak behar zituenenez, Smith jaunari eskatzera sartu zen etxe barrura, eta gasolina pote bat ikusi zuenez, hartzea erabaki zuen, bere esperimentuetan erabiltzeko. Pozpoloak eskatu eta lanean hasi zen. Baina halako batea... Pum!!! Esperimentu bat, hau da, likido bat sutan zuela, gasolina potea erori zitzaion gainera eta... A zer nolako sua hasi zen. Lorategi guztia erre zuen, dena kiskalia geratu zen. Smith-darrek hura ikustean, suiltzailei dei egin eta sua itzaltzea lortu zuen.

Chris-ek 3 urtetan zenbat etxe desberdin jasan behar izan zituen ere ezin daiteke zenbatu, hainbeste dira eta...

Umezurtztegi batetara eraman zuten azkenean, etxe batetan ere ez bait zelako ondo konpontzen.

Negu ilun batetako astelehen hotz batean, goizeko bederatzietan, bide zuri-zurietatik iraganez, umezurtztegi ondoan zegoen denda txiki eta zahar batetara joan zen erosketa batzuk egitera. Hango dendaria eta bere emaztea jubilatuta beharrean zeuden eta dendan beraien seme gazteenak, John-ek, lan egin behar zuela esan zioten, beste seme-alaba guztiek beraien lana eta bizimodua bait zuten. Gainera, denak kanpoan bizi ziren, Londres-etik nahiko urrun. Beraien semeak bakarrik ezin zuela denda eraman esan zioten, eta ez zutela langile bat topatzen, baita ere. Chris-ek esan zien ez arduratzeko, laster topatuko zutela norbait lan horretarako.

Honezkero "16" urte zituen eta ez zuen diru faltarik. Orain ez zen lehen bezain gaizki bizi.

Iluntze batetan, denda itxi beharrean zeudenean, neska lirain eta eder bat sartu zen eskea, gazta eta beste zenbait gauza gehiago erostera. Larruazala beltzarana zuen eta gorputz ederra egia esateko. Gerria eta izterrak finak eta ilehoria zen. Bere bilo luzea eta ondo orraztua koleta batean zuen hartua. 17 urte zituen gutxi gora-behera eta bere bi begi urdinxka haiekin nabaritzen zen pozik zegoela. Hortz guztiak zuri-zuriak zituen elurra bezalakoak eta denak bere lekuan. Chris ahoa zabalik eta begiak platerak bezala zituelarik zur eta lur geratu zen.

Handik urte batzutara biak ezkondu eta etxe handi eta argitsu bat erosi zuten lorategi alai batekin apaindua, hiriko kale aberatsenean hain zuzen ere, emaztea diruduna bait zen.

Betty, emaztea, eta Chris oso zoriontsu bizi ziren.

Chris bere anai-arrebetaz oso kezkatuta zegoen eta ahaleginak egin arren ez zituen topatzen. Lehen bizi ziren etxe zahar eta puskatuta joan zen, kale ilun eta beldurgarrietan... baina ez, ezer ere ez.

Egun batean, bere emaztearekin kaletik zihoala, hara non ikusi zuen mutil eta neska talde bat kantari eta diru eskean Londres-eko kale ilun batetako txoko batean. Gabonak ziren, elurra

erortzen ari zen kale zikinduen gainean eta umezurtz guztiak beraien abestiak kantatzen kaleetako edozein txokoetan, dirua atera nahian, Bizar-zuriren zain, mirari bat gertatzeko zain...

Chris harriturik geratu zen, eta era berean oso pozik. Bere anai-arrebek ez zuten ezagutu, baina Chris aurkeztu zenean ezin ziren lekutik mugitu ere egin, harriduraz eta pozaz.

Chris-ek, aberatsa zenez, dirua eman eta bere etxean gelditzea eskatu zien.

Chris eta Betty, bihotz onekoak zirenez, behar gehien zuten umezurtzak jasotzen zituzten beraien etxean. Honezkeroko hamabi hau zituzten beraien etxean hazten eta jaten ematen, Chris-en anai-arrebekin batera.

Hemendik aurrera Chris-en emazteak, bere anai-arrebek, bere lagunak, beraien etxean zeuden umezurtzek eta Chris-ek berak ere ez zuten ezer falta izan.



PAVIMENTACION DE LA PLAZA ZAHARRA

Antxon Aguirre Sorondo

Hace algunos meses, al ver las obras de pavimentación que se acometían en la Plaza Zaharra recordé que en el Archivo de Protocolos de Oñati se conserva un manuscrito por el que se escrituraba un contrato para la pavimentación de la misma plaza allá por el lejano año de 1767. Pensé que acaso fuera curioso dar a conocer los pormenores de aquél, para así poder comparar los trabajos de entonces con los de ahora, y la forma tan distinta como se ejecutaban los contratos de obras públicas.

Antes de seguir adelante tal vez lo correcto sea excusarme por presentar en esta ocasión un artículo que adolece de excesivo tecnicismo, lo que acaso espante a muchos de los lectores; pero por encima de esto he considerado que hay una razón poderosa para su publicación, y es que junto con el documento tenemos un plano del trabajo que se proyectó en aquella oportunidad, lo cual es muy raro de encontrar y ofrece un interés complementario a la mera transcripción textual del documento.

Pues bien, los señores regidores de Deba se reunieron en sesión de trabajo el 23 de Junio de 1767 y acordaron dar por buenas las condiciones por las cuales se sacaría a concurso la pavimentación de la "Plaza Vieja frente a la Iglesia Parroquial de la Real" (¡es sorprendente que nuestra actual Plaza Zaharra fuera tildada de vieja hace ya 225 años!) y que fueron propuestas por el maestro de obras Ignacio de Ibarrechea, vecino de Lequeitio. El contrato de obra constaba de once puntos, que a continuación presentamos simplificando y actualizando el lenguaje del texto original para facilitar su lectura:

- 1.º El rematante o rematantes habrían de rehacer los desagües correspondientes a las letras A y D del gráfico dándoles dos pies de ancho (unos 56 cm.) a todos ellos, hasta su evacuación en la calle por las letras F y H.
- 2.º Se ocuparía también de añadir lo que faltare a los enlosados en todo lo ancho de los desagües, siguiendo el diseño antiguo, y que las losas queden al mismo nivel que el resto del pavimento.
- 3.º Las losas que tapan los desagües tendrían dos pies y medio (unos 70 cm.) de ancho y que se solapen correctamente.
- 4.º Las losas habrán de ser "de canteras que sean de buena calidad", de buen grano, que no tengan salitre y se puedan labrar, "como las que traen los Asturianos a Bilbao y a otras partes".
- 5.º El o los rematantes han de terraplenar la plazuela empezando por la letra J hasta las letras H, siguiendo un plano inclinado para que no se creen charcos. Pero antes prepararán las zonas dibujadas en el plano con las letras Y, que sirven de maestras para las demás diagonales, indicadas en el plano con punteados, y para ajustar el empedrado.
- 6.º La base del pavimento se hará con piedra menuda, guijo de la ría "de grano y no de caliza". Se exige que tal guijo sea "como lengua de perro, alto y delgado". De la misma guisa se empedrarán las dos aceras que arriman a las casas E y B del plano, con inclinación hacia los desagües D y A respectivamente. Una vez concluida la empedrada echarán

tierra menuda, o arcilla que es mejor, para que cubran los intersticios que deja el guijo.

7.º El adjudicatario se compromete a concluir la obra para el día de San Miguel, 29 de septiembre, a satisfacción de los maestros que sean nombrados para su examen final y cumpliendo totalmente con estas condiciones.

8.º La cantidad que quedara estipulada se le abonaría en tres partes: un tercio en el momento de la escritura del contrato, otro tercio cuando se haya llegado a la mitad y el resto una vez acabada y aprobada la obra.

9.º En las losas se harán "mortajas o llaveros" (agujeros en las losas) para poder levantarlas cuando se precise limpiar los canales.

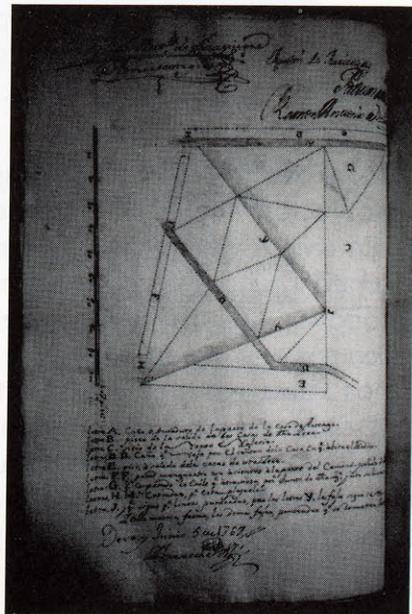
10.º Las cinco barcazas de piedra menuda que para la obra se habían traído y descargado en el astillero de la villa por cuenta del municipio, deberá abonarlas el rematante a razón de 16 reales de vellón cada una, esto es 80 reales en total.

11.º Por último, en caso de discordia entre los maestros que tienen que examinar la obra terminada (uno puesto por la villa y el otro por el adjudicatario), estos mismos nombrarían a un tercero para que dirimiera y efectuara el examen final.

Una vez establecidas las condiciones se puso a remate la obra, que fue adjudicada a la oferta más económica, presentada por el maestro cantero de Motrico, Juan Bautista de Urdangarin, por 2.570 reales.

En 23 de junio de ese mismo año se escrituró el contrato en la sala de juntas del Ayuntamiento, presentando Juan Bautista como garante (pues él no tenía medios suficientes) a Simón de Rementería, vecino de Iciar. Todos firmaron - excepto el fiador, que no sabía escribir - y Juan Bautista recibió 903 reales y 18 maravedíes como primer tercio de la obra.

Hasta aquí el apunte histórico. Invito no obstante a los técnicos de nuestro Ayuntamiento para que a la vista de este informe nos ilustren en un próximo artículo sobre la evolución que ha sufrido nuestra Plaza Zaharra desde entonces hasta su actual remozamiento.



Juan Garro en las praderas eternas

En el Renacimiento las ciudades, algunas amuralladas (Deba no lo está), rara vez pasaban de algunos miles de habitantes o vecinos. Tenían su administración propia, su jurisprudencia, sus fuerzas vivas (es inevitable), su sheriff y su historia, no por pequeña menos intensa. Deba es una ciudad bastante renacentista que no debería hacer de menos a su artistas y genios de pueblo. Ser de pueblo, hoy, no debe constituir condición peyorativa. Todo lo contrario: las ciudades son inmensas sucursales del uniformismo multinacional japonés según la american way of life. Sólo los pueblos tienen su personalidad renacentista, sus murallas invisibles.

Hace poco nos dejó Juan Garro, Juantxo. Una vez puse en un periódico que era de Bilbao (un lapsus) y buena la hice. "Yo soy de Deba". Juantxo fue un renacentista en su ciudad. Un ser íntimamente ligado a las larrabeixak del monte -aunque un día nos topamos con una sin embolar allá por Eguskiza y no se quiso creer que en el monte no muerden- y a las argollas para aparcar asnos que perduran (por ahora) en los muros más recios. Ahora Juan Garro sesteá en las praderas eternas que supo pintar, con sus mariposas, asnos, avispas y vacas bravas.

Con Juantxo me viene al pensamiento otro personaje, Urkaregi, que dejó una obra tan inmensa como recóndita. Urkaregi era de las pocas personas que disfrutaban de los bancos públicos, de la atmósfera condensada de un pueblo. Hace poco una investigadora acudió al Palacio de Agirre para catalogar unos cuadros de Valeriano Becquer. Algún día esta colección de DEBA servirá para que historiadores de nuestra remota dimensión sepan que existieron pintores como Garro y Urkaregi, y jugarán a la búsqueda de tesoros.

No intento, al citar a estos artistas desaparecidos, dividir la población nativa en superdotados y vegetativos. En divinos y humanos. DEBA no es una revista del corazón, aunque sus calles estén llenas de chicas-Almodóvar. Los novelistas sabemos que cuando alguien nos dice que su vida es una novela es verdad, y nos viene esa trepidación interna del cazador o pescador cuando acceden a contámosla y publicarla. Cada ventana esconde una película. Eso sí, sugiero que cuidemos a las gentes que en silencio y penumbra desarrollan una labor intelectual o creativa en el pueblo (¿ciudad?) que es Deba. Que son

muchos. Su nómina no la voy a sacar aquí, pero asombraría a cualquier sociólogo. A ver si me explico, no es que Juantxo, Urkaregi o nadie más sean más que nadie; pero tampoco son menos. Una vez, Juan Garro descubrió un cuadro suyo en un basurero y se estuvo riendo días. Un dato para los eruditos de dentro de 1000 años.

R.C.



"A ESCAPE Y AL VUELO"

(Carta-cuenta a la Condesa de Guaqui)

En Octubre de 1887 el gran poeta romántico y dramaturgo José Zorrilla, autor, entre otras cosas, del conocido D. Juan Tenorio, pasó un mes en Zarauz invitado por la Condesa de Guaqui. Al final de su estancia y antes de regresar a Valladolid, realizó un viaje por la costa visitando, entre otros lugares, Guetaria, Zumaya, Iciar, Deba y Motrico.

Ya en su ciudad natal, escribió una carta-cuenta a su anfitriona que tituló "A ESCAPE Y AL VUELO" agradeciéndole la estancia en Zarauz y en la que resume las impresiones de su viaje. Según cuenta el propio autor:

"... este poema estaba destinado a ser un episodio incluido en el apéndice del primer tomo de MI ULTIMA BREGA. La dimensión que ha adquirido el trabajo y el decoro de la persona a quien va dirigido, me deciden a publicarlo aparte y con antelación a aquella mi última obra, cuyo trabajo interrumpió éste...". No es éste un poema de una gran calidad, como él mismo dice al comienzo de la carta-cuenta...

"Carta ó cuenta familiar
que, en estilo algo ramplón
da un poeta algo coscon
a una Condesa sin par.

I
Incomparable condesa,
mi gentil hospedadora;
allá vá ¡vaya en buena hora!
una carta con sorpresa.
Del mes que en Zarauz estuve
quieres saber mi impresión
que hizo en mi imaginación
lo que ví por donde anduve:
y en verso es como lo quieres
y pronto; porque te crispas
de impacencia, y echas chispas
cuando aguardas: que así eres.

.....
....."

... pero creo que merece la pena reproducir algunos de los versos.

La carta está dividida en capítulos y he escogido, como es lógico, solamente aquel que está dedicado a Deba.

Algunos de estos versos ya fueron reproducidos, también a petición mía, en un programa de fiestas de los años sesenta pero por su interés, tanto para los debarras como para aquellos que sin serlo nos sentimos unidos a Deba, quiero hacerlo de nuevo, en este otro foro quizás mas adecuado, para que no se pierdan en el olvido.

Esta carta-cuenta "A ESCAPE Y AL VUELO", incluida en cualquiera de las ediciones de su obra completa, fue publicada en Marzo de 1888 por la editorial Ruiz de Velasco vendiéndose al

precio de 1,50 pesetas, y uno de cuyos ejemplares conseguí, tras buscarlo durante muchos años, en la feria del libro antiguo que se celebró en Madrid 101 años después de su publicación.

TATIN
Sevilla, Junio 1992

VIII
DEVA

Deva parece un rincón
del mundo al entar en ella;
un pueblo antiguo que sella
un mobiliario blasón.
Tiene la tal población,
de aspecto grave y severo
el aire de un caballero
de la corte retirado,
á vivir de lo heredado
y de ahorros en dinero.

Tiene una alameda, un puente,
un puertecillo, una ría
y un frontón; gloria y manía
de su vigorosa gente:
el mar del paseo enfrente,
cuya brisa le refresca,
baños y lanchas de pesca,
y va allí la gente grave
á veranear, porque sabe
que allí hay expansión sin gresca.

Tiene escuelas bien dotadas,
vive un poco á la francesa,
mira á lo que la interesa
y á sus cuentas bien sumadas.
Las gentes acomodadas
no creen que allí las rebaje
dar en verano hospedaje
á bañistas y á viajeros
que tienen tiempo y dineros
que derrochar en el viaje.

Pero yo voy mas a priesa
para observaciones hondas:
yo voy como entre ondas
vá un alga con mar muy gruesa;
mas no voy yo, es la condesa
quien me trae por aquí á escape,
sin que olvide ni me tope
curiosidad que ver deba;
y como al vuelo me lleva
diré lo que al vuelo atrape.

Tiene un templo, monumento
y ejemplar muy peregrino
del gótico bizantino,
de ancha base y fino asiento.

Atrio severo y macizo,
maravillosa portada;
cuya fecha está olvidada
y el nombre de quien la hizo.
Su arco agrutado, labor
concentrica de esculturas,
en su hueco y sus figuras
va de mayor á menor.

Nave triple, con capillas
de férreas verjas cerradas,
y por devotos costedas
lámparas y lamparillas;
un coro tendido al aire
la baranda losanjeada
parece que está tirada
de través y hecha aldesgaire.

Bóveda huyéndose al cielo
sobre atrevidas aristas
y altares obra de artistas
de mal arte y santo celo.

Imágenes muy devotas,
mas medianas esculturas,
á explicar cuyas figuras
menester son santas notas..

Un buen lienzo á luz oscura
hay del claustro á la salida,
cuyo patio es, por mi vida,
un joyel de arquitectura.

Cuadrilátero ojival
de estilo tal como aquel,
no le ví, ni hallé como él
en cartuja o catedral.

Sus calados estan hechos
bajo una traza tan nueva,
que no he visto mas que en Deva,
tales arcos y antepechos:

y á no ir como voy volando,
pasaría allí mas de un día,
viendo a placer y admirando
templo patio y verjería,

que son obras de admirar;
mas fuera hay otras que ver,
Vámonos...¡Cómo ha de ser!
agua bendita... y amndar.

Y por las calles echamos
y por do quier nos metimos;
y tanto en Deva anduvimos,
que al fin, de andar nos cansamos.

Y aún hemos de repechar
aquella cuesta tan alta.
-Vámonos.-Aún nó; nos falta

ver la casa de Valmar.
¡Ah cuco de Leopoldo,
y a dónde tehas hecho el nido!
¡Y que bién le has escondido
de ramaje bajo un toldo!
con aleros prolongados
en chinesca demasía
dan faz un poco sombría
á esta casa sus tejados.

Por dos lados muro grueso
con pocas luces; enfrente,
sobre el camino del puente,
cancel ni fuente ni espeso
da al jardin con serre y fuente,
de árboles follaje espeso
y alta escalera de ingreso,
a la italiana y pendiente.

Adentro, sobre un rellano,
arranca un tramo de grandes
altas, ámplias y franqueadas
de ancho y recio pasamano.
¡Que mansión tan singular!
De ella mi impresión primera
fué que habitarla pudiera
García de Castañar.
Vése bien, sin mucho exámen
que en todo y en cada pieza,
hay exceso de firmeza
y lujo de maderámen.

Character de casa tál
Lo ví: reina allí el misterio
y el lujo del monasterio
y el castillo señorial.

En aquel órden severo,
de menaje y mobiliario,
se está viendo al anticuario
á través del caballero,

Y por doquier que a la vista
se pasa, ver se cree escrito:
"Aquí estudia el erudito
aquí trabaja el artista"

Y cuanto se han á las manos
trastos y muebles, sillones
mesas, lámparas, jarrones...
porque allí del taller,
del estudio y del salón
en artístico monton,
raros primores que ver.

Y vuelvo aqui á mi manía:
que la casetonería
y envigado de los techos,
con la madera están hechos
del castañar de García.

Y aquel pensil, de la casa
por un puente separado,
y sobre un cerro asombrado

al río á sus pies paso,
tiene algo que atrae y asocia,
en vago visión lejana
Los pastores de Beocia
con la Willis alemana
y la sílfide de Escocia.

¡Gran casa la de Valmar!
¡Quiera en ella darle Dios!
Con la Marquesa, su par,
para dos perdices, dos,
y la voz del Castañar!

TELEGRAMA

"Madrid, Valmar, tres, Cervantes.
Hemos tu casa asaltado,
tus cámaras registrado
y abierto hasta los estantes;
todo lo hemos admirado;
como lo tenías antes
te lo hemos todo dejado,
y nos vamos tan contentos"

Y nos fuimos; pero yerro:
Carmen dijo: -Espera un poco
-¿Pues que falta- Ir á aquel cerro.
-Manda una cabra ó un perro:
yo estoy viejo y no estoy loco.

Y era cosa de esquivar;
frente á casa de Valmar,
hay, en un cerro empinado,
que para ser visitado
se le tiene que escalar,
un alegre caserío
que tiene el mar á la espalda,
un tajo verde por falda
y por fanja de ésta el río;
y aquel caserío vasco
es, un cerro tan entristo,
un nido de águilas puesto
en el crestón de un peñasco.

Propiedad de la Condesa,
sitio de ella predilecto,
es delicioso en efecto;
mas treparlo es árdua empresa.

Lo que de allí á ver se alcanza
su dueña gentil pretende
que en un círculo se extiende
grande como la esperanza:

Cosa será muy de ver,
mas yo no quise subir,
porque me temí á pié ir
y de cabeza volver.

¡Con que otra vez á correr,
y a Motrico! Un puertecillo
en tiempo atrás fuerte y rico,
donde nació el gran Churruga;
poblacioncita muy cuca,
como un pais de abanico.

José Zorrilla.

EXCURSION A LA LLANADA ALAVESA

A primeros de Diciembre del año pasado, salimos desde Deba en dirección a Zalduondo (Araba) y en poco más de una hora de viaje llegamos al destino. Nos recibió Pedro Martínez (1) que hizo de guía durante la visita al museo instalado en el Palacio de los Lazarraga (siglo XVII).

Merece la pena la visita al museo etnográfico situado en el interior (dos plantas) de este restaurado caserón cercano a la iglesia de S. Saturnino.



Ermita de S. Julián y Sta. Basilisa.

Después de almorzar nos dirigimos en dirección Norte, siguiendo las cruces del calvario, hasta la cercana ermita de S. Julian y Sta. Basilisa, en el despoblado de Aistra. Posee esta ermita una traza de construcción arcaica con una ventana tipo prerrománico en su ábside, así como unos interesantes canecillos.

Este despoblado está citado en el voto de S. Millán y se despobló en el siglo XVI; se halla situado junto a uno de los caminos que, bajando desde la sierra del Aitzgorri y proveniente de Gipuzkoa, después de atravesar el túnel de S. Adrián se dirigía a buscar el paso del Ebro atravesando toda la Llanada en dirección a Castilla, aprovechado en numerosas ocasiones

por los peregrinos que se dirigían hacia Santiago.

Visitamos también el pueblo de Galarreta, con su interesante iglesia en ruinas, con portadas del siglo XII y del XVI, mudos testigos de las épocas de prosperidad y crisis que sufrieron estos pueblos.

Continuamos el viaje hacia el cercano pueblo de Alaiza para visitar la iglesia de la Asunción y ver sus pinturas murales, extrañas y atrayentes, aparecidas hace pocos años (1982) y que ahora se pueden admirar pidiendo la llave de la iglesia en una de las casas del pueblo.

Las pinturas son decoraciones medievales en formas geométricas, antropomórficas y florales, en donde abundan escenas de guerra, fechadas hasta el momento hacia la segunda mitad del siglo XIV y con un probable origen inglés.

Nos quedamos a comer en el Restaurante Upela (2) y continuamos viaje hacia Gaceo. Pidiendo la llave en la casa n.º 10 se prestan a enseñarnos la iglesia de S. Martín de Tours (siglo XIII). El Sr. Donato Albizu (84 años) nos explica a los 21 asistentes cómo se descubrieron en 1966 las pinturas góticas en este templo.

Este bello ejemplo de gótico mural es un verdadero tesoro realizado con técnica mixta (fresco y temple) y su origen se sitúa



Detalle de las pinturas de Alaiza.

La Llanada Alavesa Oriental y sus caminos en el siglo XVIII.

Se delinea en este mapa del geógrafo Tomás López el camino medieval que bajaba de San Adrián por Zaldueño y Ordoñana (1) y confluye en Salvatierra (2) con el tramo del romano de Burdeos a Astorga que venía desde la Burunda (3), para llegar juntos a Vitoria (4). Puede también verse que el que descendía por Galarreta (5) que, rotulado en el mapa como "Camino Real de las Postas para Francia y otros Reinos de el Norte", continuaba asimismo hasta Vitoria sin pasar por Salvatierra. (Biblioteca Nacional).



hacia mediados del siglo XIV. Posee escenas que representan el Cielo, el Juicio, el Calvario, el Infierno, la vida de Cristo, etc...

Hacia las 5 de la tarde, con los agricultores recogiendo la patata, nos presentamos junto al imponente dolmen de Sorginetxe en Arrizala. Su presencia se distingue desde varios cientos de metros, no posee túmulo y es uno de los primeros dólmenes descubiertos en el País Vasco. Ya fue citado por el alcalde de Salvatierra D. Pedro Andrés de Zabala en el año 1833, junto con el cercano dolmen de Aitzkomendi (Egiraz).

Anochece y no nos quedaba tiempo para llegar hasta el pueblo de Contrasta. Una paradita en Agurain (Salvatierra) para recorrer su núcleo urbano medieval y con lo que sobraba del escote llegó para unas cervezas, cafés y algo de lotería (por lo del vicio de algunos...).

En total ida y vuelta desde Deba 200 Km.

JAVI CASTRO



Bibliografía:

- Eguía López de Sabando, J. Gaceo y Alaiza. Diputación Foral de Alava. 2.ª edición. Vitoria, 1990.
- García Retes, E. El camino de S. Andrián en la ruta Jacobea. Estudios de Arqueología Alavesa, n.º 15. Vitoria, 1987.
- Portilla Vitoria, M.P. Una ruta europea, por Alava a Compostela. Diputación Foral de Alava. Vitoria, 1991.

Notas: (1). Visitas al museo Sr. Pedro Martínez. Tfno. 945 - 304265.

(2). Para comer. Sidrería Upela. Tfno. 945 - 301042. ALAIZA.



IKASTURTEKO ESKULANEN ERAKUSKETA IKASTOLAN

Ekainaren 21an Itziarko Ama Ikastolak urtero antolatzen duen erakusketaren ateak zabaldu zituen. Ikasturteari amaiera emateko, urtean zehar egindako eskulanak erakusteko aspaldiko ohitura du Ikastolak. Bertan seme-alabek harro aurkezten diete bere guraso eta senideei, esperientzi edo eta tailer desberdinetan landutako eskulanak. Eta ikasle ohiak lagunen lanak kuskuseatzera hurbiltzen dira nostalgiak bultzata.

Ondorengo argazki hauek aurtengo erakusketaren lekuko ditugu.

J.E.
ARGAZKIAK: R.C.



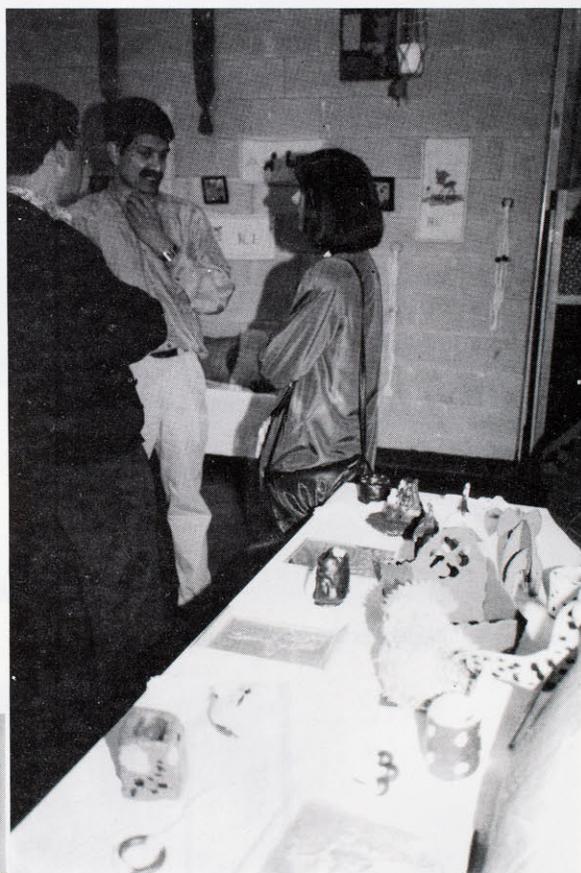
Ume txikien eskulanak Ifarkaleko geletan erakusten dira.



Aktibitate desberdinen bideoak ere ikusgai zeuden.



Kontxitek urtez urteko etengabeko lanaren ondoren, bere azken ikasturteko erakusketa izan zuten.



Osio kaleko geletan 8-13 urte bitarteko umeen eskulanak erakutsi ziren.



Fatima Beristainek ere Zuzendaritzari agur esan zion Erakusketa honetan.

TENE LEHIAKETA 1.992

Idazle berrien ehizan

PERRETXIKUAK

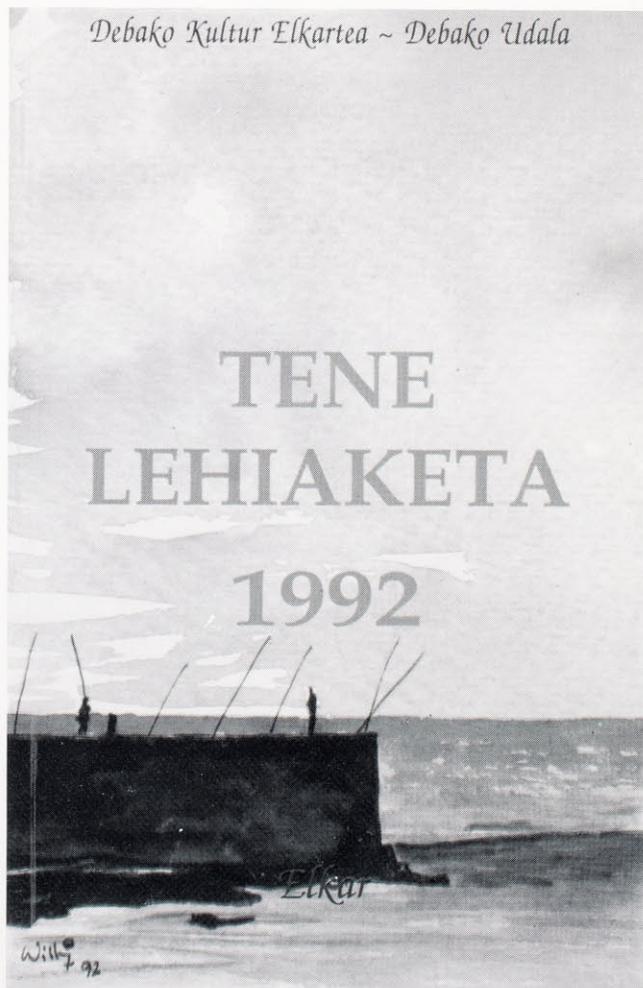
Bezala ugaldu ziren bolada batean ipuin-lehiaketak, behar baino gehiago, eta badirudi agorraldia iritsi zaiela bahi argalen sasoi honetan. Kopeta gora segitzen duen bakanetakoa, Debako Tene saria dugu eta arrazoiak jakiten zaila bada ere, seguru asko izango dute zerikusirik ipuin hautatuen argitapenak eta epai mahai ezagutarazteak. Hala ere, badirudi irakurleak ez diegula estimazio handirik txapelketa-liburu hauei, eta ez da harritzekoa ere, honez gero hainbeste porru sartu digutenez ez bait dugu zertan fidaturik. Hala bada, gaur aipagai dudan liburu honek ere bazter-zulo batean hautsa bilduz usteltzeko aukera guzti-guztiak baldin baditu ere, zuetako batzuk behintzat animatu egin nahi zaituztet bertako ipuinak irakurtzera, merezi dute eta. Gustoko idazleen lanak irakurtzea beti da atsegingarri, baina poz handiagoa ematen dit neri

egile berri onak deskubritzeak. Horietako bat duzu Tene 92ko irabazlea, Patxi iturregi. Bere idazlana berriz, «Hondarreko distira ahantzi hura», ia 40 orriko ipuin luzea, sentsualtasunez bete, marinel ibilitako

laudiar hau literaturaren itsaso zabalera berriro noiz aterako den zain utzi gaituena.

Bada beste ustekaberik ere: Ana Urkiza ondarrutarra, neskak eta jende gaztea gure letretan urri dabilzan garaiotan, maitasunezko istorio benetan sujerikor batekin plazaratu dena, estiloa eta heldutasuna erakutsiz. Horiez gain, Juan Luis Zabala bere ohizko kalitateaz, beti bide berriak urratu nahian, eta beste pare bat. Edozein irakurle literaturzalek gozatzeko moduko liburua. Ez dut uste damutuko zaizunik.

XABIER MENDIGUREN
(Lehiaketako epaimahaikidea)
ARGIA / 1992-VI-28



LAN KIDE AURREZKIAN, AURREZKI-LIBRETAREN
INTERESA ALDATU EGIN DUGU. SUPERLIBRETAREKIN

0/7

Lan Kide Aurrezkiaren Superlibreta:

%7rainoko interesa.

200.000 Pta.tik aurrera.

Erabilgarritasun osoarekin

Lan Kide Aurrezkiaren Superlibreta

1/0 raino

Errezibu guztien helbideraketa
inolako kosturik gabekoa.

Eta, gainera, Lan Kide Au-
rrezkia Euskadiko Kutxa-
ren garantia osoarekin.

Bada, egizu aldaketa
%7rainoko Libretara.

200.000 pta.ko eguneroko saldotik
hasita, lehen 100.000 pta.k %0,10ean.

U.T.B.ko adibideak:

250.000 pta.rako %4,33a.

500.000 pta.rako %5,74a.

1.000.000 pta.rako %6,45a.

5.000.000 pta.rako %7,01a.

**Euskadiko
Kutxa**



